

Inhalt

Entscheidungen der Beschwerdekammern

- Technische Beschwerdekammer 3.2.2 T 19/81 **51**

Rechtsauskünfte des EPA

- Widerruf des Patents im Einspruchsverfahren **57**

Mitteilungen des EPA

- Mitteilung über die Besetzung der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts im Geschäftsjahr 1982 **59**
- Mitteilung des Vizepräsidenten der Generaldirektion 2 des EPA über die Wahrnehmung einzelner den Einspruchsabteilungen des EPA obliegender Geschäfte durch Formalsachbearbeiter vom 8. Januar 1982 **61**

Vertretung

- Liste der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter **63**

Fortsetzung siehe letzte Umschlagseite

Contents

Decisions of the Boards of Appeal

- Technical Board of Appeal 3.2.2 T 19/81 **51**

Legal Advice from the EPO

- Revocation of the European patent during opposition proceedings **57**

Information from the EPO

- Notice concerning the composition of the Boards of Appeal of the European Patent Office in the 1982 working year **59**
- Notice of the Vice-President of Directorate-General 2 of the EPO concerning the entrustment to formalities officers of the execution of individual duties falling to the Opposition Divisions of the EPO, dated 8 January 1982 **61**

Representation

- List of professional representatives before the European Patent Office **63**

Continued on back cover

Sommaire

Décisions des chambres de recours

- Chambre de recours technique 3.2.2 T 19/81 **51**

Renseignements de nature juridique communiqués par l'OEB

- Révocation du brevet au cours de la procédure d'opposition **57**

Communications de l'OEB

- Communiqué relatif à la composition des chambres de recours de l'Office européen des brevets pour l'année d'activité 1982 **59**
- Communiqué du Vice-Président chargé de la Direction Générale 2, en date du 8 janvier 1982, visant à confier aux agents des formalités certaines tâches incombant normalement aux divisions d'opposition de l'OEB **61**

Représentation

- Liste des mandataires agréés près l'Office européen des brevets **63**

Suite au dos de la couverture

Amtsblatt des Europäischen Patentamts

Official Journal of the European Patent Office

Journal officiel de l'Office européen des brevets

2/1982

Februar / February / février

Jahrgang 5 / Year 5 / 5^e année

ISSN 0170/9291



Herausgeber und Schriftleitung

Europäisches Patentamt
Referat 5.2.1
Erhardtstr. 27
D—8000 München 2
Tel. (089) 2399-0
Telex: 5 23 656 epmu d

Mitteilungen, die den Inhalt oder den Vertrieb des Amtsblatts betreffen, sind an das EPA in München zu richten.

Druck

Courier Press
P.O. Box 45
Tachbrook Road
Leamington Spa CV31 3EP
England
Tel. (0926) 21122
Telex: 312183 cphltd g

Abonnementsbedingungen 1982

Der Bezugspreis beträgt einschließlich Versandkosten:

DM 115.—für Versand in Europa
DM 165.—für Versand außerhalb Europas

Zahlungsmöglichkeiten:

Dresdner Bank, München
(BLZ 700 800 00)
Konto 3 338 800 00 oder
Postscheckamt München
(BLZ 700 100 80)
Konto 300—800

mit dem Vermerk "Abonnement Amtsblatt". Weitere Zahlungsmöglichkeiten sind auf der 3. Umschlagseite angegeben.

Einzelverkauf:

DM 14.—(Europa)
DM 18.—(außerhalb Europas)

Nachdruck und Vervielfältigung

Alle Urheber- und Verlagsrechte an nichtamtlichen Beiträgen sind vorbehalten. Der Rechtsschutz gilt auch für die Verwertung in Datenbanken.

Published and edited by

European Patent Office
Department 5.2.1
Erhardtstr. 27
D—8000 München 2
Tel. (089) 2399-0
Telex: 5 23 656 epmu d

All correspondence concerning the contents or the distribution of this publication to be sent to the EPO in Munich.

Printing

Courier Press
P.O. Box 45
Tachbrook Road
Leamington Spa CV31 3EP
England
Tel. (0926) 21122
Telex: 312183 cphltd g

Subscription conditions 1982

Subscription rates including postage are:

DM 115.— within Europe,
DM 165.— outside Europe.

Payment may be made to:

Dresdner Bank, Munich
(Bank Code 700 800 00)
Account No. 3 338 800 00 or
Postscheckamt (giro account) Munich
(Bank Code 700 100 80)
Account No. 300—800

and should be marked "Subscription Official Journal". Payments may also be made as indicated on the inside back cover.

Price per issue:

DM 14.—(Europe)
DM 18.—(outside Europe)

Offprints and reproduction

All copyright and publication rights in respect of non-official contributions are reserved. This legal protection also applies to use in data banks.

Publication et rédaction

Office européen des brevets
Service 5.2.1
Erhardtstr. 27
D—8000 München 2
Tél. (089) 2399-0
Télex: 5 23 656 epmu d

Prière d'adresser à l'OEB à Munich toute correspondance relative au contenu ou à la diffusion de la présente publication.

Imprimerie

Courier Press
P.O. Box 45
Tachbrook Road
Leamington Spa CV31 3EP
England
Tél. (0926) 21122
Télex: 312183 cphltd g

Conditions d'abonnement 1982

Le prix de l'abonnement est le suivant, frais d'envoi compris:

DM 115 pour l'envoi en Europe,
DM 165 pour l'envoi dans les pays autres que les pays européens.

Modes de paiement:

Dresdner Bank à Munich
(N° de code bancaire 700 800 00)
N° de compte 3 338 800 00 ou
Centre de chèques postaux de Munich
(N° de code bancaire 700 100 80)
N° de compte 300—800

Virement avec la mention "Abonnement au Journal officiel". D'autres modes de paiement sont indiqués en 3^e page de couverture.

Vente au numéro:

DM 14 (Europe)
DM 18 (pays autres que les pays européens)

Tirages et reproduction

Tout droit d'auteur et de publication sur les articles non officiels est réservé. Cette protection juridique s'applique également à l'exploitation de ces articles dans les banques de données.



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

26. Februar 1982
Jahrgang 5/ Heft 2

Official Journal of the European Patent Office

26 February 1982
Year 5/ Number 2

Journal officiel de l'Office européen des brevets

26 février 1982
5^e année/ Numéro 2

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.2.2
vom 29. Juli 1981
T 19/81

Anmelder: Röhm GmbH

Stichwort: "Röhm/Folienaufbringung"

EPÜ Artikel 56
"Erfinderische Tätigkeit (verneint) —
"Hohlstrangprofil" — "Vorurteil der
Fachwelt" — "Nachweis"

Leitsatz

Wird ein Vorurteil anhand einer Patentschrift geltend gemacht, so ist zu berücksichtigen, daß Angaben über technische Zusammenhänge in einer Patentschrift auf speziellen Voraussetzungen oder der Auffassung des Verfassers beruhen können. Daher kann solchen Angaben oft, auch wenn die Patentschrift von einem prüfenden Patentamt dusgegeben ist, Allgemeingültigkeit nur bei Vorliegen weiterer Beweise zuerkannt werden. Dies insbesondere dann, wenn die Angaben in der Patentschrift nur den dem Fachmann geläufigen Überlegungen nicht ohne weiteres vereinbar sind.

Sachverhalt und Anträge

I. Die am 12. September 1978 eingegangene und am 13. Juni 1979 veröffentlichte europäische Patentanmeldung Nr. 78 100 869.3, für die die Priorität einer Anmeldung in der

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

Decision of the Technical Board
of Appeal 3.2.2
dated 29 July 1981
T 19/81 *

Applicant: Röhm GmbH

Headword: "Film coating"

EPC Article 56
"Inventive step" (denied) — "Tubular
extrudate" — "Prejudice of those
skilled in the art" — "Evidence"

Headnote

Where a patent specification is used to support an assertion of prejudice, it must be borne in mind that technical information in a patent specification may be based on special premises or on the view of the drafter. For that reason, even if the patent specification has been issued by an examining patent office, such information can often be accorded general validity only where further corroboration is available. This holds particularly where the information given in the patent specification is not readily compatible with the notions currently accepted in the art.

Summary of Facts and Submissions

I. European patent application No. 78 100 869.3, filed on 12 September 1978, published on 13 June 1979 and claiming priority from 29 November 1977 in respect of an application in the

* Translation

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

Décision de la Chambre de
recours technique 3.2.2
du 29 juillet 1981
T 19/81 *

Demandeur: Röhm GmbH

Référence: "Röhm/Application de
pellicule"

Article 56 de la CBE
"Absence d'activité inventive" —
"Profilé extrudé creux" — "Préjugé de
l'homme du métier" — "Justification"

Sommaire

Lorsqu'il est fait usage d'un fascicule de brevet pour faire valoir un préjugé, il faut tenir compte du fait que les indications contenues dans un brevet et portant sur un contexte technique sont susceptibles d'être conditionnées par des circonstances particulières ou par l'opinion de l'auteur. En conséquence, la validité universelle de telles indications ne peut souvent être reconnue qu'après que de nouvelles preuves aient été apportées, même si le brevet a été délivré par un office de brevets pratiquant l'examen quant au fond. Et ce, en particulier, lorsque les indications contenues dans le fascicule de brevet ne sont pas nécessairement compatibles avec ce que l'on est en droit d'attendre que l'homme du métier déduise couramment de l'état de la technique.

Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n° 78 100 869.3, déposée le 12 septembre 1978 et publiée le 13 juin 1979, pour laquelle est revendiquée une priorité du 29 novembre 1977 fondée

* Traduction

Bundesrepublik Deutschland von 29. November 1977 in Anspruch genommen wird, ist von der Prüfungsabteilung 093 des Europäischen Patentamts durch Entscheidung vom 1. April 1981 zurückgewiesen worden. Der Entscheidung lagen die am 14. November 1980 eingegangenen, auf ein Verfahren sowie auf eine Vorrichtung zur Durchführung dieses Verfahrens gerichteten Patentansprüche 1 bis 5 zugrunde.

Der erste Verfahrens- und der erste Vorrichtungsanspruch haben folgenden Wortlaut:

"1. Verfahren zur Herstellung eines folienbeschichteten Hohlprofilstrangs aus Kunststoff durch Extrusion des Kunststoffs im thermoplastischen Zustand, Aufbringen einer Folie auf den thermoplastischen Strang nach dem Austritt aus dem Extruder und Durchleiten des mit der Folie beschichteten Strangs durch einen Formkanal, dadurch gekennzeichnet, daß die Folie am Eingang des Formkanals mit dem Hohlstrang in Berührung gebracht und zusammen mit diesem in den Formkanal eingezogen wird, worin der Hohlstrang durch einen Unterdruck im Formkanal an dessen Innenwandung angedrückt und bis unter die Erweichungstemperatur abgekühlt wird.

4. Vorrichtung zur Durchführung des Verfahrens gemäß den Ansprüchen 1 bis 3, bestehend aus einer Extrusionsanlage, die mit einer Extrusionsdüse (1) und einem Formkanal (2) ausgerüstet ist, dadurch gekennzeichnet, daß sich zwischen der Düse (1) und dem Eingang des Formkanals (2) ein enger Durchtrittsspalt (6) für die aufzubringende Folie befindet und daß der Formkanal (2) als Vakuumformkanal ausgebildet ist".

Wegen des Wortlauts der übrigen Ansprüche wird auf die Akte verwiesen.

II. Die Zurückweisung wird damit begründet, daß weder die Gegenstände der Patentansprüche 1 und 4 noch die Gegenstände von Patentansprüchen, die auf eine Vereinigung der im Anspruch 1 bzw. 4 und einem der rückbezogenen Ansprüche aufgeführten Merkmale gerichtet seien, auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhen.

Zur Begründung führt die Prüfungsabteilung unter anderem aus, die deutsche Auslegeschrift 1 193 666 vermittele schon die Lehre, bei einem Verfahren zum Herstellen eines beschichteten Hohlprofilstrangs den zur endgültigen Formgebung des Endprodukts dienenden Formkanal auch zur Verbindung von Hohlprofilstrang und Umhüllung heranzuziehen. Für den Fachmann liege es nahe, diese Lehre bei dem Verfahren nach der deutschen Offenlegungsschrift 2 605 466 anzuwenden, wenn es darum gehe, einen gesonderten Verfahrensschritt zur Verbindung der Außenfolie mit dem Hohlprofil zu vermeiden. Die Folie direkt am Eingang des Formkanals mit dem Hohlstrang in Berührung zu bringen, werde durch die auf demselben Gebiet liegende deutsche Offenlegungsschrift 2 312 541 nahegelegt. Am Nاهeliegen

Federal Republic of Germany, was refused by decision of Examining Division 093 of the European Patent Office dated 1 April 1981. This decision was taken on the basis of patent claims 1 to 5 for a process and for an apparatus to carry out this process filed on 14 November 1980.

The first process claim and the first apparatus claim read as follows:

"1. Process for producing a film-coated tubular plastics extrusion by extruding the resin in a thermoplastic condition, applying a film to the thermoplastic extrudate after its emergence from the extruder and passing the film-coated extrudate through a sizing sleeve, characterised in that the film is brought into contact with the tubular extrudate at the entrance of the sizing sleeve and entrained with the latter into the sizing sleeve, where the tubular extrudate is constrained against the inner wall of the sizing sleeve by means of a partial vacuum therein and cooled to a temperature below its softening point.

4. Apparatus to carry out the process described in claims 1 to 3, consisting of an extruder fitted with an extrusion nozzle (1) and a sizing sleeve (2), characterised in that between the nozzle (1) and the entrance of the sizing sleeve (2) there is a narrow annular slit (6) for insertion of the film and that the sizing sleeve is designed for vacuum operation."

The text of the remaining claims may be seen from the file.

II. The stated grounds for the refusal were that neither the subject-matters of claims 1 and 4 nor the subject-matters of claims seeking to combine the features listed in claim 1 and/or 4 and one of the dependent claims involved an inventive step.

In support of its decision, the Examining Division argued amongst other things that German examined application No. 1 193 666 already contained the teaching that in a process for producing a coated tubular extrusion, the sizing sleeve setting the final shape of the end product could also be used for bonding the coating to the tubular extrudate. It was obvious to a person skilled in the art to make use of this teaching in the process described in German unexamined application No. 2 605 466 for the purpose of avoiding an extra process stage for bonding the outer coating to the tube. Bringing the film into contact with the tube right at the entrance to the sizing sleeve was obvious from German unexamined application No. 2 312 541 in the same field. The fact that in the present application the outward con-

sur un dépôt antérieur en République fédérale d'Allemagne, a été rejetée par la Division d'examen 093 de l'Office européen des brevets par décision du 1er avril 1981. Cette décision se fondait sur les revendications 1 à 5, déposées le 14 novembre 1980, concernant un procédé et un dispositif permettant la mise en oeuvre du procédé.

La première revendication portant sur le procédé et la première revendication portant sur le dispositif s'énoncent comme suit:

"1. Procédé de fabrication par extrusion à l'état thermoplastique d'un profilé creux en matière plastique, revêtu d'une pellicule: application d'une pellicule sur le profilé thermoplastique à sa sortie de l'extrudeuse et passage du profilé revêtu de la pellicule dans un canal de moulage: ce procédé est caractérisé en ce que le film est amené au contact du profilé creux à l'entrée du canal de moulage et pénètre avec lui à l'intérieur de celui-ci: en raison de la dépression qui y règne, le profilé est plaqué contre la paroi intérieure du canal et refroidi jusqu'à une température inférieure à celle de ramollissement.

4. Dispositif permettant la mise en oeuvre du procédé défini aux revendications 1 à 3 et se composant d'une extrudeuse équipée d'une filière (1) et d'un canal de moulage (2): ce dispositif est caractérisé par la présence entre la filière (1) et l'entrée du canal de mise en forme (2) d'une étroite fente (6) destinée à laisser passer le film à appliquer, et en ce que le canal de moulage (2) est conçu comme un canal de moulage par vide."

Pour le contenu des autres revendications, se reporter au dossier.

II. La demande a été rejetée au motif que ni l'objet des revendications 1 et 4, ni l'objet des revendications visant à associer les caractéristiques exposées dans les revendications 2 et 4 et dans l'une des revendications qui s'y réfèrent n'impliquent une activité inventive.

La Division d'examen a notamment fondé sa décision sur le motif que la "Auslegeschrift" allemande 1 193 666 enseigne déjà à utiliser, lors de la fabrication d'un profilé extrudé creux revêtu, le canal servant à donner sa forme définitive au produit fini également pour assembler le profilé creux et son revêtement. Pour l'homme du métier, le recours à cet enseignement s'impose de manière évidente lorsqu'il s'agit de mettre en oeuvre le procédé décrit dans la "Offenlegungsschrift" 2 605 466, s'il veut éviter d'avoir à effectuer une opération particulière pour appliquer la pellicule de revêtement sur le profilé creux. La mise en contact immédiate du film avec le profilé creux à l'entrée du canal de moulage découle d'une manière évidente de la "Offenlegungsschrift" allemande 2 312 541, qui

des Gegenstands des Anspruchs 1 werde auch dadurch nichts geändert, daß beim angemeldeten Verfahren das Andrücken im Formkanal nicht durch Überdruck, sondern durch Unterdruck bewirkt werden solle. Dieser Maßnahme komme keine erfinderische Bedeutung zu, weil sie dem Fachmann geläufig sei. Der Anspruch 1 sei daher nicht gewährbar.

Zum Einbringen eines Gleitmittels zwischen der Innenwand des Formkanals und dem Hohlstrang (Anspruch 3) werde auf die USA-Patentschriften 2 512 844 und 2 597 553 verwiesen.

Die im Anspruch 4 angegebenen baulichen Maßnahmen seien teils durch die deutsche Offenlegungsschrift 2 312 541, teils durch die deutsche Auslegeschrift 1 162 067 bekannt. Ihre Vereinigung liege nahe. Der auf eine Vorrichtung zur Durchführung des Verfahrens nach der Anmeldung gerichtete Patentanspruch 4 könne deshalb ebenfalls nicht gewährt werden.

III. Gegen diese Entscheidung hat die Anmelderin am 27. Mai 1981 unter Zahlung der Gebühr Beschwerde eingelegt und die Beschwerde gleichzeitig begründet. Sie macht geltend, die Betrachtungsweise der Prüfungsabteilung bei der Prüfung der Frage, ob das Verfahren nach Anspruch 1 nahegelegen habe, stimme nicht mit den Anschauungen der Fachwelt überein. Wie nämlich die britische Patentschrift 1 383 923 zeige, habe der Erfinder des dort beschriebenen, dem Verfahren nach der Anmeldung sehr ähnlichen Verfahrens die Auffassung gehabt, der Hohlstrang könne im Vakuumformkanal nicht aufrechterhalten werden, wenn der Unterdruck nicht unmittelbar auf die Hohlstrangoberfläche einwirke. Daß der Hohlstrang im Formkanal aufrechterhalten werde, sei ein im Hinblick auf die Lehre der britischen Patentschrift 1 383 923 überraschendes Ergebnis.

Die Anmelderin beantragt, die angefochtene Entscheidung aufzuheben und die Erteilung des europäischen Patents zu beschließen.

Entscheidungsgründe

1 Die nach Art. 106 EPÜ statthafte Beschwerde entspricht den Artikeln 107 und 108 sowie der Regel 64 EPÜ; sie ist daher zulässig

2 Die Anmelderin hält die dem Zurückweisungsbeschluß zugrunde liegenden Patentansprüche 1 bis 5 ohne Änderungen aufrecht. Diese Ansprüche sind durch den Inhalt der ursprünglichen Unterlagen gestützt und insoweit deshalb nicht zu beanstanden.

3. Mit dem in Patentanspruch 1 angegebenen Verfahren soll ersichtlich die Aufgabe gelöst werden, ein Aufbringen der Folie mit den hierfür erforderlichen Druck erzeugenden zusätzlichen Apparaturen zu vermeiden.

straint towards the sizing sleeve was achieved by external suction rather than internal pressure in no way affected the obviousness of the subject-matter of claim 1. This step was not inventive as it was familiar to a person skilled in the art. Claim 1 could not therefore be allowed.

As to the insertion of a lubricant between the inner wall of the sizing sleeve and the tubular extrudate (claim 3), the applicant was referred to US patent specifications 2 512 844 and 2 597 553.

The routine constructional arrangements given in claim 4 were also known, partly from German unexamined application No. 2 312 541 and partly from German examined application No. 1 162 067. Combining them was obvious. Claim 4 relating to an apparatus to carry out the process described in the application could thus not be allowed either.

III. On 27 May 1981, the applicant lodged an appeal against this decision, at the same time paying the fee and filing the Statement of Grounds. The applicant argued that the Examining Division's attitude when examining the obviousness of the method in claim 1 was at odds with the views of those skilled in the art. This was shown by British patent specification 1 383 923, where the inventor of the process described therein — a process very similar to the one in the present application — expressed the view that the hollow extrudate could not maintain itself in the vacuum sizing sleeve if the negative pressure did not act directly upon the surface of the hollow extrudate. In view of the teaching of British patent specification No. 1 383 923, the fact that in the present application the hollow extrudate did maintain itself in the sizing sleeve was a surprising effect.

The applicant requested that the contested decision be set aside and a European patent be granted.

Reasons for the decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

2. The applicant maintains unchanged claims 1 to 5 underlying the decision to refuse the application. These claims are supported by the contents of the original documents and thus cannot be faulted on that score.

3. The process outlined in claim 1 is clearly intended to solve the problem of avoiding application of the film involving additional pressure-generating apparatus.

relève du même domaine. L'évidence de l'objet de la revendication subsiste nonobstant le fait que, dans le procédé objet de la demande, le plaquage du profilé contre la paroi interne du canal ne résulte pas d'une surpression, mais d'une dépression. Ce choix ne peut être qualifié d'inventif, car il représente une décision courante pour l'homme du métier. En conséquence, la revendication 1 n'est pas admissible.

Pour l'introduction d'un lubrifiant entre la paroi intérieure du canal de moulage et le profilé creux (revendication 3), se reporter aux fascicules de brevets 2 512 844 et 2 597 553 (Etats-Unis).

Les indications relatives à la construction figurant dans la revendication 4 étaient déjà contenues en partie dans la "Offenlegungsschrift" allemande 2 312 541 et en partie dans la "Auslegeschrift" allemande 1 162 067. Leur association en découle d'une manière évidente. En conséquence, la revendication 4 relative à un dispositif permettant la mise en oeuvre du procédé qui fait l'objet de la demande n'est pas non plus admissible.

III. La requérante a formé un recours motivé contre cette décision le 27 mai 1981 et acquitté la taxe de recours. Elle allègue que le point de vue de la Division d'examen sur la question de savoir si le procédé exposé à la revendication 1 découle de manière évidente de l'état de la technique ne concorde pas avec l'opinion de l'homme du métier. En effet, comme le montre le fascicule de brevet britannique 1 383 923, l'inventeur du procédé décrit — au demeurant très proche du procédé faisant l'objet de la demande — est d'avis que le profilé creux ne peut pas être maintenu dans le canal de moulage par vide lorsque la dépression n'agit pas directement sur la surface du profilé. Que le profilé creux soit maintenu dans le canal de moulage constitue un résultat surprenant par rapport à l'enseignement du brevet britannique 1 383 923.

La requérante demande l'annulation de la décision attaquée et la délivrance du brevet européen.

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108, ainsi qu'à la règle 64 de la CBE; il est donc recevable.

2. La requérante maintient sans modifications les revendications 1 à 5 sur lesquelles se fonde la décision de rejet. Ces revendications s'appuyant sur le contenu des documents initialement déposés, elles ne donnent lieu à aucune objection à cet égard.

3. Le procédé défini à la revendication 1 vise, de toute évidence, à permettre l'application d'une pellicule en rendant inutile le recours à un appareillage supplémentaire pour produire la pression nécessaire à l'opération.

4. Von den Druckschriften, auf die die angefochtene Entscheidung gestützt ist, befaßt sich nur die deutsche Offenlegungsschrift 2 605 466 mit einem Verfahren zum Herstellen eines mit einer Folie beschichteten Hohlprofilstrangs aus Kunststoff durch Extrusion des Kunststoffs im thermoplastischen Zustand, bei dem der mit der Folie beschichtete, Hohlstrang durch einen Formkanal geleitet wird. Von diesem bekannten Verfahren unterscheidet sich das Verfahren nach dem geltenden Patentanspruch 1 schon dadurch, daß beim Anmeldegegenstand die Folie erst am Eingang des Formkanals mit dem Hohlstrang in Berührung gebracht wird. Von diesem Merkmal wird auch bei dem Verfahren zum Herstellen eines folienbeschichteten Hohlprofilstrangs aus Kunststoff durch Extrusion des Kunststoffs im thermoplastischen Zustand nicht Gebrauch gemacht, das in der deutschen Offenlegungsschrift 2 337 677 beschrieben ist, die zwar von der Prüfungsabteilung nicht entgegengehalten worden, jedoch in der ursprünglichen Beschreibung und im Recherchenbericht aufgeführt ist.

Das Verfahren nach Anspruch 1 ist daher gegenüber dem ermittelten Stand der Technik neu.

5. Somit ist noch zu prüfen, ob dieses Verfahren auf einer erfinderischen Tätigkeit beruht.

5.1 Die Anmelderin meint, in der angefochtenen Entscheidung werde diese Frage aufgrund einer Betrachtungsweise verneint, die auf den ersten Blick zwar einleuchtend erscheine, jedoch nicht mit den Anschauungen der Fachwelt übereinstimme, und verweist zur Begründung hierfür auf die britische Patentschrift 1 383 923. Aus den Angaben auf Seite 2, Zeilen 21 bis 37, dieser Patentschrift gehe nämlich als Auffassung des Fachmanns vor dem in Anspruch genommenen Prioritätstag hervor, daß der Hohlstrang im Formkanal nicht aufrechterhalten werden könne, also zusammenfalle, wenn der Unterdruck nicht unmittelbar auf die Strangoberfläche wirke. Im Hinblick auf diese Lehre müsse das mit dem Verfahren nach Anspruch 1 erreichte Ergebnis als überraschend angesehen werden.

5.2 An der genannten Stelle der britischen Patentschrift 1 383 923 findet sich die Angabe, daß das mit dem Hohlstrang mitlaufende Band dann, wenn es eine oder mehrere Seiten des extrudierten Hohlstrangs überdeckt, luftdurchlässig ausgebildet sein müsse, um eine nennenswerte Verminderung der Wirkung des Vakuums in dem Kanal zu vermeiden. Weshalb ein luftundurchlässiges Band diese nachteilige Wirkung haben soll, ist in der Patentschrift nicht erläutert.

5.3 Der Auffassung, daß diese Angabe die Anschauung der Fachwelt zur Frage der Wirkung eines an den Formkanal angelegten Vakuums auf einen diesen durchlaufenden, mit einer Folie versehenen Hohlstrang wiedergebe, kann sich die Kammer nicht anschließen.

4. Of the patent documents supporting the contested decision, only the German unexamined application No. 2 605 466 relates to a process for producing a film-coated plastics tubular extrusion by extruding the resin in a thermoplastic condition and feeding the film-coated tubular extrudate through a sizing sleeve. The process in claim 1 in its current form differs from this known process for one thing in that the film is made to contact the hollow extrudate only at the entrance of the sizing sleeve. Nor is this feature used in the process for producing a film-coated plastics tubular extrusion by extruding the resin in a thermoplastic condition, as described in the German unexamined application No. 2 337 677 which, while not cited by the Examining Division, was however mentioned in the original description and in the search report

The process described in claim 1 is thus new vis-a-vis the known state of the art.

5. It thus remains to be examined whether this process involves an inventive step.

5.1 The applicant's view is that in the contested decision this question was answered in the negative by taking an approach which may at first sight appear convincing but which does not accord with the views of those skilled in the art. The applicant bases this assertion on British patent specification No. 1 383 923, lines 21 to 37 on page 2 of which, he claims, indicate that a person skilled in the art was of the opinion prior to the claimed date of priority that the hollow extrudate could not maintain itself in the sizing sleeve, and would therefore collapse, if the negative pressure were not exerted directly on the surface of the extrudate. In view of this teaching, the result of the process as described in claim 1 had to be regarded as surprising.

5.2 The above-mentioned part of British patent specification No 1 383 923 contains the information that the strip entrained with the hollow extrudate must if it covers one or more sides of the hollow extrudate, be made of an air-permeable material to prevent a substantial decrease of the effect of the vacuum in the sleeve. The patent specification does not explain why an air-impervious strip would have this detrimental effect.

5.3 The Board is unable to accept the argument that this information reflects the views of those skilled in the art on the question of the effect of a vacuum applied to a sizing sleeve on a film-coated hollow extrudate passing through the sleeve. This assertion is merely the

4. Parmi les documents sur lesquels se fonde la décision attaquée, seule la "Offenlegungsschrift" allemande 2 605 466 a pour objet un procédé de fabrication, par extrusion de la matière plastique à l'état thermoplastique, d'un profilé creux en matière plastique revêtu d'une pellicule, procédé selon lequel le profilé revêtu de la pellicule passe à l'intérieur d'un canal de moulage. Le procédé sur lequel porte la revendication 1 se distingue déjà du procédé connu par le fait que, dans l'objet de la demande, la pellicule est amenée au contact du profilé creux dès l'entrée dans le canal de moulage. Cette caractéristique n'apparaît pas non plus dans le procédé de fabrication par extrusion de la matière plastique à l'état thermoplastique d'un profilé creux en matière plastique revêtu d'une pellicule, tel que décrit dans la "Offenlegungsschrift" allemande 2 337 677. Or, bien que n'ayant pas été cité comme antériorité par la Division d'examen, ce document est mentionné dans la description initiale de même que dans le rapport de recherche

Le procédé conforme à la revendication 1 est donc nouveau par rapport à l'état de la technique considéré.

5. Il convient encore d'examiner si ce procédé implique une activité inventive.

5.1 La requérante allègue que la réponse négative donnée à cette question dans la décision attaquée résulte d'un point de vue qui, s'il apparaît plausible au premier abord, ne concorde cependant pas avec l'opinion de l'homme du métier, et elle appuie son argumentation sur le fascicule de brevet britannique 1 383 923. Au regard des indications portées à la page 2, lignes 21 à 37 de cette antériorité, il ressort de l'opinion de l'homme du métier, telle qu'exprimée avant la date de priorité revendiquée par le requérant, que le profilé creux ne peut pas être maintenu dans le canal de moulage, c'est-à-dire qu'il s'affaisse, lorsque la dépression n'agit pas directement sur sa surface. A la lumière de cet enseignement le résultat obtenu avec le procédé décrit à la revendication 1 doit être considéré comme surprenant.

5.2 Dans le passage cité du fascicule de brevet britannique 1 383 923 on trouve l'indication selon laquelle la pellicule qui passe avec le profilé creux dans le canal de moulage doit être conçue de façon à être perméable à l'air lorsqu'elle recouvre un ou plusieurs côtes du profilé creux extrudé, cela afin d'éviter une réduction sensible de l'effet de la dépression dans le canal. Toutefois le fascicule de brevet passe sous silence la raison pour laquelle une pellicule non perméable à l'air aurait cet effet préjudiciable.

5.3 La Chambre ne saurait se rallier à l'opinion selon laquelle l'indication invoquée refléterait l'opinion de l'homme du métier quant à l'effet de la dépression créée dans le canal de moulage sur le profilé creux revêtu d'une pellicule traversant ledit canal. Une telle affirma-

Diese Äußerung stellt nur die Ansicht des Verfassers der Patentschrift dar. Sie beruht möglicherweise auf besonderen, in der britischen Patentschrift nicht erwähnten Bedingungen des von deren Verfasser vorgeschlagenen Verfahrens. Mangels anderer Beweise kann dieser Aussage deshalb keine Allgemeingültigkeit beigemessen werden. Aus ihr kann daher nicht hergeleitet werden, daß der Fachmann in der Vorstellung befangen war, daß beim Anlegen eines Vakuums an den bei dem Verfahren nach der deutschen Offenlegungsschrift 2 605 466 verwendeten Formkanal der Hohlstrang wegen der Luftundurchlässigkeit der Folie nicht zusammen mit dieser gegen die Innenwand des Formkanals gedrückt wird. daß die Anmelderin also eine unzutreffende Vorstellung der Fachwelt überwunden habe.

Die von der Anmelderin als überraschend bezeichnete Wirkung des Vakuums mußte der Fachmann vielmehr erwarten. Es gehörte nämlich zu seinem Wissen, daß bei Anlegen eines Vakuums an eine Kammer, in der sich ein aus zwei aneinanderliegenden Schichten aufgebauter geschlossener Hohlkörper befindet, die Hohlkörperwände, genügende Verformbarkeit vorausgesetzt, von dem im Hohlkörper herrschenden, im Vergleich zum Außendruck höheren Innendruck gegen die Kammerwände gedrückt werden. Daß bei dem angemeldeten Verfahren beide Schichten sich zusammen bewegten, war daher nur eine Bestätigung dessen, wovon der Fachmann insoweit bei seinen Überlegungen ausgehen mußte. Selbst wenn dem Fachmann aber beim Lesen der britischen Patentschrift 1 383 923 Zweifel an der Richtigkeit dieser Überlegungen, daß sich beide Schichten beim Anlegen des Vakuums an die Formkammer gemeinsam bewegen würden, gekommen wären, so hätte er durch einfaches Probieren feststellen können, ob diese Zweifel berechtigt seien. Die Anmeldung enthält also in dieser Hinsicht nichts anderes, als was zu erwarten war.

5.4 Weitere Gründe, die dagegen sprachen, daß sich der zur Formgebung des Hohlprofilstrangs durch Andrücken des Strangs an die Formkammerwand verwendete Differenzdruck (vgl. die deutsche Auslegeschrift 1 193 666) auch zur Verbindung der Folie mit dem Hohlprofilstrang eignet und diesen Druck durch Anlegen eines dem Fachmann als Alternative zu einem inneren Überdruck bekannten Vakuums (deutsche Auslegeschrift 1 162 067) zu erzeugen, sind von der Anmelderin nicht vorgebracht worden oder sonst zu erkennen. Durch die deutsche Auslegeschrift 1 193 666, insbesondere die Ansprüche 5 und 6, war es dem Fachmann nämlich auch schon bekannt, daß der Druck im Formkanal genügt, um eine ausreichende Haftverbindung einer einen Hohlstrang umschließenden Folie mit dem darunter befindlichen Hohlstrangteil zu erreichen.

opinion of the drafter of the patent specification, and may be based on special conditions of the proposed process which were not mentioned in the British patent specification. In the absence of corroborating evidence, the assertion thus cannot be accorded general validity. Nor therefore can it lead to the conclusion that those skilled in the art were labouring under the misapprehension that, if a vacuum were applied to the sizing sleeve used in the process described in German unexamined application No. 2 605 466, the hollow extrudate would not be forced against the sizing sleeve's interior wall together with the film, because of the latter's air-imperviousness, and that the applicant has therefore disabused those skilled in the art of a misconception

The effect of the vacuum described as surprising by the applicant was in fact to be expected by a person skilled in the art. For his stock of knowledge would tell him that, if a vacuum is applied to a chamber surrounding a closed tubular body consisting of two nested layers, then the walls of the tube, if sufficiently deformable, are forced against the walls of the chamber by the relatively higher pressure obtaining inside the tube. The fact that in the application in question both layers moved together thus merely confirmed the theoretical expectations of a person skilled in the art. But even if a person skilled in the art had, upon reading British patent specification No. 1 383 923, come to question the correctness of his assumption that both layers would move together against the sizing chamber when a vacuum was applied, he would have been able to ascertain by simple experimentation whether these doubts were justified. In this respect the application thus contains nothing other than was to be expected.

5.4 No other reasons suggesting that the differential pressure used to shape the tube by forcing it against the sizing chamber wall (see German examined application No. 1 193 666) is not also suitable for joining the film to the tubular extrudate and that this pressure could not be produced by applying a vacuum — already known to a person skilled in the art as an alternative to an internal positive gauge pressure (German examined application No. 1 162 067) — have been supplied by the applicant or are otherwise apparent. German examined application No. 1 193 666, in particular claims 5 and 6, had in fact already informed those skilled in the art that the pressure in the sizing sleeve suffices to achieve an adequate bond between a hollow extrudate and a film surrounding it.

tion reflète l'opinion du seul auteur du fascicule de brevet. Il est possible que celle-ci se fonde sur des conditions particulières, non mentionnées dans l'antériorité, propres au procédé proposé par son auteur. Faute d'autres preuves, il ne peut, en conséquence, être accordée une validité universelle à cette déclaration. On ne peut donc pas en déduire que l'homme du métier était convaincu qu'en créant une dépression dans le canal de moulage utilisé dans le procédé présenté dans la "Offenlegungsschrift" allemande 2 605 466 le profilé creux ne serait pas plaqué contre la paroi intérieure du canal de moulage conjointement avec la pellicule en raison de la non-perméabilité de celle-ci à l'air, et donc que la requérante a surmonté un préjugé erroné de l'homme du métier.

L'effet de la dépression, considéré comme surprenant par la requérante, ne doit avoir, bien au contraire, rien d'étonnant pour l'homme du métier. Il doit normalement savoir que, par suite de la création d'une dépression dans une enceinte dans laquelle se trouve un corps creux fermé et constitué de deux couches superposées, les parois du corps creux, à condition d'être suffisamment déformables, sont plaquées contre les parois de l'enceinte par suite de la pression, supérieure à la pression extérieure, qui règne à l'intérieur du corps creux. Le fait que les deux couches subissent, dans le procédé faisant l'objet de la demande, l'action de la dépression, ne fait que confirmer ce à quoi l'homme du métier doit normalement s'attendre. Toutefois, même si, à la lecture du fascicule de brevet britannique 1 383 923, il se prenait à douter de la justesse du fait évoqué, à savoir que les deux couches subissent ensemble l'action de la dépression appliquée à l'intérieur du canal de moulage, il pourrait rapidement vérifier, par un simple essai, si son doute est justifié ou non. La demande ne contient donc, à cet égard, rien de plus que ce à quoi il fallait normalement s'attendre.

5.4 La requérante n'a avancé aucune autre raison — et il n'en ressort d'ailleurs aucune de l'ensemble des documents considérés — s'opposant à ce que la différence de pression employée pour donner sa forme au profilé creux par plaquage de celui-ci contre la paroi du canal de moulage (voir Auslegeschrift allemande 1 193 666) soit également utilisée pour appliquer le film sur le profilé creux, ou encore s'opposant à l'établissement de cette différence de pression par la mise en oeuvre d'une dépression (procédé déjà connu de l'homme du métier en tant que solution de rechange à une surpression intérieure — voir Auslegeschrift allemande 1 162 067). La "Auslegeschrift" allemande 1 193 666, et notamment les revendications 5 et 6 qu'elle contient, avaient déjà porté à la connaissance de l'homme du métier que la pression régnant dans le canal de moulage suffit pour obtenir une adhérence suffisante de

5.5 Zu einer bejahenden Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit gibt auch das im Patentanspruch 1 noch aufgeführte Merkmal, die Folie am Eingang des Formkanals mit dem Hohlstrang in Berührung zu bringen, keinen Anlaß, Diese Maßnahme ist Voraussetzung für das Andrücken des aus Hohlstrang und Folie bestehenden Hohlkörpers an die Kammerinnenwand.

5.6 Das Verfahren nach Anspruch 1 beruht demnach nicht auf einer erfinderischen Tätigkeit (Artikel 56 EPÜ). Der Patentanspruch 1 ist daher auf Grund von Artikel 52 Absatz 1 EPÜ nicht gewährtbar.

6. Die Patentansprüche 2 und 3 sind auf den nicht gewährbaren Anspruch 1 rückbezogen und fallen deshalb mit diesem Anspruch.

7. Zu den die Gewährbarkeit des auf eine Vorrichtung gerichteten Patentanspruchs 4 verneinenden Ausführungen in der angefochtenen Entscheidung hat sich die Anmelderin nicht geäußert.

Nach eigener Prüfung komme die Kammer mit der Prüfungsabteilung zu dem Ergebnis, daß die in diesem Anspruch aufgeführten Merkmale teils durch die deutsche Offenlegungsschrift 2 312 541 und teils durch die deutsche Auslegeschrift 1 162 067 bekannt sind und daß ihre Vereinigung nicht den Rahmen dessen übersteigt, was von einem Fachmann, ohne daß dieser erfinderisch tätig sein muß, erwartet werden kann.

Der Patentanspruch 4 kann sonach ebenfalls nicht gewährt werden.

8. Mit diesem Anspruch fällt auch der auf eine Weiterbildung der Vorrichtung nach Anspruch 4 gerichtete Patentanspruch 5.

**9. Aus diesen Gründen
wird wie folgt entschieden:**

Die Beschwerde wird zurückgewiesen.

5.5 Nor does the further feature mentioned in claim 1, i.e. that the film is brought into contact with the tubular extrudate at the entrance of the sizing sleeve, constitute an inventive step, since it is in fact a precondition for forcing the tubular body consisting of hollow extrudate and film against the interior wall of the chamber.

5.6 The process outlined in claim 1 thus does not involve an inventive step (Article 56 EPC). Claim 1 therefore cannot be allowed under Article 52(1) EPC.

6. Claims 2 and 3 are dependent on the unallowable claim 1 and therefore fail with the latter.

7. The applicant has not replied to the comments in the contested decision denying the allowability of claim 4 relating to an apparatus. After conducting its own examination, the Board has come to the conclusion of the Examining Division that the features outlined in this claim are known partly from German unexamined application No. 2 312 541 and partly from German examined application No. 1 162 067 and that combining them does not exceed what may be required from a person skilled in the art, without requiring an inventive step on his part.

Claim 4 is thus likewise not allowable.

8. Claim 5, which is based on an extension of the apparatus claimed in claim 4, is thus also not allowable.

**9 For these reasons,
it is decided that:**

The appeal of the applicant is dismissed.

la pellicule entourant un profilé creux au corps dudit profilé.

5.5 La caractéristique mentionnée à la revendication 1, selon laquelle la pellicule est amenée au contact du profilé creux à l'entrée du canal de moulage ne donne pas non plus lieu à une appréciation positive de l'activité inventive. Cette opération est en effet une condition nécessaire au plaquage du corps creux, constitué par le profilé creux et la pellicule contre la paroi intérieure de l'enceinte.

5.6 Le procédé défini à la revendication 1 n'implique donc pas une activité inventive (article 56 de la CBE). Il s'ensuit qu'aux termes de l'article 52, paragraphe 1 de la CBE, la revendication 1 n'est pas admissible.

6. Les revendications 2 et 3 se référant à la revendication 1 qui n'est pas admissible, ne sont pas admissibles non plus.

7. La requérante n'a pas contesté les arguments contenus dans la décision attaquée à l'encontre de la revendication 4 portant sur un dispositif.

Après avoir réexaminé la demande, la Chambre est parvenue à la même conclusion que la Division d'examen, à savoir que les caractéristiques mentionnées dans cette revendication figurent déjà en partie dans la "Offenlegungsschrift" allemande 2 312 541, et en partie dans la "Auslegeschrift" allemande 1 162 067, et que leur association ne dépasse pas le cadre de ce que l'on est en droit d'attendre d'un homme du métier, sans qu'il ait à faire preuve d'une activité inventive.

En conséquence, la revendication 4 n'est pas admise.

8. La revendication 5, qui vise le perfectionnement du dispositif défini à la revendication 4 est par conséquent également inadmissible.

**9. Par ces motifs,
il est statué comme suit:**

Le recours est rejeté.

**RECHTSAUSKÜNFTE
DES EUROPÄISCHEN
PATENTAMTS***

**Nr. 11/82
Artikel 68, 102, 113 EPÜ**

**Widerruf des Patents im
Einspruchsverfahren**

Erklärt der Patentinhaber, daß er der Aufrechterhaltung des Patents in der erteilten Fassung nicht zustimmt und legt er keine geänderte Fassung vor, so ist das Patent zu widerrufen. Dies gilt auch dann, wenn der Patentinhaber den Antrag stellt, das Patent zu widerrufen. Der Widerruf des europäischen Patents wirkt stets zurück (Artikel 68 EPU).

1. Nach Artikel 113 (2) EPÜ hat sich das Europäische Patentamt an die vom Anmelder oder Patentinhaber vorgelegte oder gebilligte Fassung zu halten ("Antragsprinzip"). Das Antragsprinzip gilt nicht nur für die Anmeldung, sondern auch für das erteilte Patent (Artikel 113 (2) EPÜ) und ist daher uneingeschränkt auch im Einspruchsverfahren zu beachten (vgl. Richtlinien D—VI, 2). Die Aufrechterhaltung des europäischen Patents in geänderterem Umfang ist nur möglich, wenn der Entscheidung der Einspruchsabteilung eine vom Patentinhaber vorgelegte geänderte Fassung zugrunde gelegt werden kann (Art. 102(3) EPÜ). Die Bindung der Einspruchsabteilung an den Antrag des Patentinhabers hat aber auch zur Folge, daß sie nicht befugt ist, das Patent in unverändertem Umfang aufrechtzuerhalten, wenn der Patentinhaber dieser Fassung seine Billigung versagt. Andernfalls würde sie gegen die Verpflichtung verstoßen, die vom Patentinhaber vorgenommenen Änderungen zu beachten.

2. Für die Geltung des Antragsprinzips macht es keinen Unterschied, ob der Patentinhaber der erteilten Fassung des Patents seine Zustimmung ganz oder nur teilweise — durch Vorlage der eingeschränkten Fassung — entzieht. Erklärt er, daß er der erteilten Fassung nicht mehr zustimme, so liegt eine Änderung vor, die im Rahmen des Artikels 102(3) EPÜ zu berücksichtigen ist. Legt der Patentinhaber keine neue Fassung der Patentansprüche vor, so fehlt es an einer wesentlichen Voraussetzung für die Aufrechterhaltung des Patents in geänderterem Umfang, nämlich einer vom Patentinhaber vorgelegten oder gebilligten Fassung des Patents (Artikel 113(2) EPÜ). Eine Prüfung, ob die Einspruchsgründe (Artikel 100 EPÜ) der Aufrechterhaltung des europäischen Pa-

* Unter dieser Rubrik werden Stellungnahmen zu Anfragen von allgemeinem Interesse veröffentlicht. Der Informationsaufgabe dieser Rubrik entspricht es daß formale Fragen des Verfahrens im Vordergrund stehen. Die Rechtsauskünfte binden die zuständigen Organe des Europäischen Patentamts, insbesondere die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer, nicht.

**LEGAL ADVICE FROM THE
EUROPEAN PATENT OFFICE***

**No. 11/82
Articles 68, 102 and 113 EPC**

**Revocation of the European
patent during opposition
proceedings**

If the applicant states that he no longer approves the text in which the patent was granted and does not submit an amended text, the patent must be revoked. This also applies when the proprietor requests that the patent be revoked. The revocation always has retroactive effect.

1. Under Article 113(2) EPC, the European Patent Office may only concern itself with the text as submitted or agreed by the applicant or proprietor (requirement of approval). This principle applies not only to the application, but also to the granted patent (Article 113(2) EPC) and therefore has to be strictly observed in opposition proceedings as well (cf. Guidelines D—VI, 2). It is only possible for a European patent to be maintained as amended, if the Opposition Division takes its decision on an amended text submitted by the proprietor (Article 102(3) EPC). This requirement that the Opposition Division confine itself to the proprietor's submissions also means, however, that it may not maintain the patent unamended if the proprietor withholds his approval from that text. Otherwise it would be acting in breach of its obligation to adhere to the amendments made by the applicant.

2. Regardless of whether the proprietor withdraws his agreement to the text of the patent as granted either completely or in part — by submitting a restricted text — the same principle still applies: if he states that he no longer approves the text in which the patent was granted, this constitutes an amendment to be taken into account under Article 102(3) EPC. If the proprietor does not submit a new text of the claims, a major prerequisite for maintaining the patent as amended will not be fulfilled, i.e. a text of the patent submitted or agreed by the proprietor (Article 113(2) EPC). It is no longer necessary to examine whether the grounds for opposition (Article 100 EPC) prejudice the maintenance of the patent unamended (Article 102(1) and (2) EPC). The patent must be revoked.

* In this column replies are published to enquiries of general interest. In line with the informative purpose suggested by the title the intention is to give prominence to formal matters of procedure. The legal information supplied therein is in no way binding on the competent departments of the European Patent Office especially the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal.

**RENSEIGNEMENTS
JURIDIQUES COMMUNIQUES
PAR L'OFFICE EUROPEEN DES
BREVETS***

**N° 11/82
Articles 68, 102 et 113 CBE**

**Révocation du brevet au cours
de la procédure d'opposition**

Si le titulaire du brevet déclare qu'il n'accepte pas le brevet tel qu'il a été délivré et s'il ne propose pas un texte modifié, le brevet doit être révoqué. C'est également le cas lorsque le titulaire du brevet demande que le brevet soit révoqué. La révocation du brevet européen est toujours rétroactive (article 68 de la CBE).

1. L'article 113(2) de la CBE dispose que l'Office européen des brevets doit s'en tenir au texte proposé ou accepté par le demandeur ou le titulaire du brevet ("principe dispositif"). Le principe dispositif vaut également pour le brevet délivré (article 113(2) de la CBE) et doit par conséquent être également observé sans restriction au cours de la procédure d'opposition (cf. directives D—VI, 2). Le maintien du brevet européen tel qu'il a été modifié est possible seulement lorsque la décision de la division d'opposition peut se fonder sur un texte modifié proposé par le titulaire du brevet (article 102(3) de la CBE). L'obligation faite à la division d'opposition de s'en tenir à la requête du titulaire du brevet a toutefois également pour conséquence que ladite division n'est pas autorisée à maintenir le brevet sans modification lorsque le titulaire du brevet refuse d'en accepter le texte, car ce serait manquer à l'obligation de respecter les modifications apportées par le titulaire du brevet.

2. En ce qui concerne le respect du principe dispositif, il est indifférent que le titulaire du brevet retire en tout ou seulement en partie — en présentant le texte auquel il a apporté des restrictions — son acceptation du brevet tel que délivré. Si le titulaire du brevet déclare qu'il n'accepte plus le brevet tel que délivré, il en résulte une modification dont il y a lieu de tenir compte dans le cadre de l'article 102(3) de la CBE. Si le titulaire du brevet ne propose pas de nouvelle version des revendications, une condition essentielle au maintien du brevet tel qu'il a été modifié n'est pas remplie, à savoir qu'une version du brevet proposée ou acceptée par le titulaire (article 113(2) de la CBE) fait défaut. Il n'y a plus lieu d'examiner la question de savoir si les motifs

* Cette rubrique est consacrée aux réponses à des questions d'intérêt général. Etant donnée la fonction d'information de cette rubrique, les questions de procédure y occuperont le premier plan. Les renseignements de nature juridique n'engagent pas les organes de l'Office européen des brevets, notamment les chambres de recours et la Grande Chambre de recours.

tents in unveränderter Form nicht entgegenstehen (Artikel 102(1) und (2) EPÜ), hat nicht mehr stattzufinden. Das Patent ist zu widerrufen.

3. Stellt der Patentinhaber den Antrag, das Patent zu widerrufen, so bedeutet diese Erklärung, daß er der Aufrechterhaltung des Patents in der erteilten Fassung nicht zustimmt. Hierzu hat er noch innerhalb der Frist nach Regel 58(4) EPÜ Gelegenheit. Auch in diesem Falle liegt keine vom Patentinhaber vorgelegte oder gebilligte Fassung des Patents (Artikel 113(2) EPÜ) vor, auf die die Aufrechterhaltung des europäischen Patents gestützt werden konnte. Das Patent ist daher zu widerrufen.

4. Der Widerruf des Patents aus anderen als den in Artikel 100 EPÜ genannten Gründen ist dem EPÜ nicht fremd. So wird das Patent widerrufen, wenn die Druckkostengebühr für die neue europäische Patentschrift nicht rechtzeitig entrichtet oder die Übersetzung der geänderten Patentansprüche nicht rechtzeitig vorgelegt wird (Artikel 102(4) und (5) EPÜ). Ebenso führt das Fehlen einer Fassung, die der Patentinhaber vorschlägt oder billigt, zum Widerruf des Patents.

5. Diese Auslegung des Übereinkommens wird durch die Interessenlage bestätigt. Das EPÜ kennt ein öffentliches Interesse an dem *Widerruf* eines nicht rechtsbeständigen Patents bei Zurückziehung des Einspruchs (Fortsetzung des Einspruchsverfahrens von Amts wegen — Regel 60(2) EPÜ). Dagegen würde die *Aufrechterhaltung* eines europäischen Patents entgegen dem Antrag des Patentinhabers nicht nur den Interessen der Verfahrensbeteiligten, sondern auch der Allgemeinheit widersprechen, die durch ein überflüssig gewordenes Schutzrecht nur belastet wird.

6. Der Widerruf des Patents hat stets zur Folge, daß die in den Artikeln 64 und 67 vorgesehenen Wirkungen der europäischen Patentanmeldung und des darauf erteilten europäischen Patents als von Anfang an nicht eingetreten gelten (Artikel 68 EPÜ). Dies gilt unabhängig davon, aus welchen Gründen das Patent widerrufen wird. Auch dann, wenn der Widerruf aus anderen als den in Artikel 100 EPÜ genannten Gründen erfolgt, wirkt die Entscheidung zurück.

3. If the proprietor of the patent requests that the European patent should be revoked this implies that he no longer approves the text in which the patent was granted. He may still make such a request within the period laid down in Rule 58(4) EPC. In this case also, there is no text submitted or agreed by the proprietor (Article 113(2) EPC) in which the European patent may be maintained. The patent must be revoked.

4. Revocation of a patent for reasons other than those specified in Article 100 EPC is not without precedent in the EPC itself. The patent is revoked if the fee for the printing of a new specification is not paid in due time or if the translation of the amended claims is not filed in due time (Article 102(4) and (5) EPC). In the same way, the absence of a text proposed or agreed by the proprietor results in revocation of the patent.

5. Consideration of the general interest lends support to the foregoing interpretation of the Convention. The EPC provides for the possibility of the revocation of an invalid patent in the public interest where an opposition is withdrawn (continuation of the opposition proceedings by the European Patent Office of its own motion — Rule 60(2) EPC). Clearly, to *maintain* a European patent against the express wish of the proprietor would run counter to the interests, not just of the parties to the proceedings, but of the public at large, which would find itself burdened with a patent which has become superfluous.

6. The revocation of the European patent always means, without exception, that the European patent application and the resulting patent is deemed not to have had, as from the outset, the effects specified in Articles 64 and 67 irrespective of the grounds for the revocation (Article 68 EPC). The decision has retroactive effect even when the revocation is based on grounds other than those specified in Article 100 EPC.

d'opposition (article 100 de la CBE) ne s'opposent pas au maintien du brevet européen sans modification (article 102(1) et (2) de la CBE). Le brevet doit être révoqué.

3. Si le titulaire du brevet présente une requête tendant à révoquer le brevet, cela signifie qu'il n'accepte pas le maintien du brevet tel qu'il a été délivré. Il sera encore possible de présenter une telle requête dans le délai visé à la règle 58(4) de la CBE. Dans ce cas non plus, il n'existe pas de texte proposé ou accepté par le titulaire du brevet (article 113(2) de la CBE) sur lequel le maintien du brevet européen pourrait être fondé. Le brevet doit par conséquent être révoqué.

4. La notion de révocation du brevet pour des motifs autres que ceux énoncés à l'article 100 de la CBE n'est pas étrangère à la CBE. En effet, le brevet est révoqué si la taxe d'impression du nouveau fascicule de brevet européen n'est pas acquittée ou la traduction des revendications modifiées n'est pas produite dans les délais prescrits (article 102(4) et (5) de la CBE). L'absence d'un texte proposé ou accepté par le titulaire du brevet conduit également à la révocation du brevet.

5. Cette interprétation de la Convention est confirmée par les intérêts en jeu. La CBE reconnaît un intérêt public à la révocation d'un brevet non valide en cas de retrait de l'opposition (poursuite d'office de la procédure d'opposition — règle 60(2) de la CBE), tandis que le maintien d'un brevet européen malgré le titulaire du brevet, outre qu'il nuirait aux intérêts des parties à la procédure irait également à l'encontre des intérêts de la communauté, qu'un titre de protection devenu superflu ne ferait qu'encombrer.

6. La révocation du brevet a toujours pour conséquence que la demande de brevet européen ainsi que le brevet européen auquel elle a donné lieu sont réputés n'avoir pas eu dès l'origine les effets prévus aux articles 64 et 67, indépendamment des motifs de la révocation (article 68 de la CBE). La décision a un effet rétroactif même lorsque la révocation se fonde sur des motifs autres que ceux énoncés à l'article 100 de la CBE.

MITTEILUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

Mitteilung über die Besetzung der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts im Geschäftsjahr 1982

Die Aufteilung der Beschwerden auf die einzelnen Beschwerdekammern und die Bestimmung der Mitglieder und deren Vertreter, die in den einzelnen Kammern tätig werden können, erfolgen nach einem vom Präsidium der Beschwerdekammern aufgestellten Geschäftsverteilungsplan (Regel 10 (1) EPÜ, Artikel 1 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern).

a) Juristische Beschwerdekammer
Vorsitzender:
R. Singer (DE)
Ständige Mitglieder:
L. Gotti Porcinari (IT)
P. Ford (GB)
M. Prélot (FR)
O. Bossung (DE)
Mitglieder nach Artikel
160 (2) EPÜ:
R. Kämpf (CH)
E. van Weel (NL)
V. Scordamaglia (IT)

b) Technische Beschwerdekammer 3.2.1
(Mechanik)
Vorsitzender:
G. Trotta (IT)
Ständige Mitglieder:
M. Huttner (CH)
E. Maus (DE)
K. Schügerl (AT)
Mitglieder nach Artikel
160 (2) EPÜ:
H. Samsegger (AT)
E. Caussignac (CH)
W. Theren (DE)
J. Weitzmann (DE)
V. Zeiler (DE)
F. Siegers (NL)

c) Technische Beschwerdekammer 3.2.2
(Mechanik)
Vorsitzender:
G. Andersson (SE)
Ständige Mitglieder:
M. Huttner (CH)
E. Maus (DE)
K. Schügerl (AT)
Mitglieder nach Artikel
160 (2) EPÜ:
H. Samsegger (AT)
E. Caussignac (CH)
W. Theren (DE)
J. Weitzmann (DE)
V. Zeiler (DE)
P. Rodolousse (FR)
F. Siegers (NL)

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Notice concerning the composition of the Boards of Appeal of the European Patent Office in the 1982 working year

The distribution of the appeals among the individual Boards of Appeal and the designation of the members who may serve on each Board and their respective alternates take place in accordance with a business distribution scheme drawn up by the Presidential Council of the Boards of Appeal (Rule 10(1) EPC and Article 1 of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal).

(a) Legal Board of Appeal
Chairman:
R. Singer (DE)
Permanent members:
L. Gotti Porcinari (IT)
P. Ford (GB)
M. Prélot (FR)
O. Bossung (DE)
Members appointed under Article
160 (2) EPC:
R. Kämpf (CH)
E. van Weel (NL)
V. Scordamaglia (IT)

(b) Technical Board of Appeal 3.2.1
(Mechanics)
Chairman:
G. Trotta (IT)
Permanent members:
M. Huttner (CH)
E. Maus (DE)
K. Schügerl (AT)
Members appointed under Article
160 (2) EPC:
H. Samsegger (AT)
E. Caussignac (CH)
W. Theren (DE)
J. Weitzmann (DE)
V. Zeiler (DE)
F. Siegers (NL)

(c) Technical Board of Appeal 3.2.2
(Mechanics)
Chairman:
G. Andersson (SE)
Permanent members:
M. Huttner (CH)
E. Maus (DE)
K. Schügerl (AT)
Members appointed under Article
160 (2) EPC:
H. Samsegger (AT)
E. Caussignac (CH)
W. Theren (DE)
J. Weitzmann (DE)
V. Zeiler (DE)
P. Rodolousse (FR)
F. Siegers (NL)

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Communiqué relatif à la composition des chambres de recours de l'Office européen des brevets pour l'année d'activité 1982

La répartition des recours entre les différentes chambres de recours et la désignation des membres appelés à siéger dans chaque chambre, ainsi que celle de leurs suppléants, s'effectuent conformément à un plan de répartition des affaires établi par le conseil de présidence des chambres de recours (règle 10(1) de la CBE et article premier du règlement de procédure des chambres de recours).

a) Chambre de recours juridique
Président:
R. Singer (DE)
Membres permanents:
L. Gotti Porcinari (IT)
P. Ford (GB)
M. Prélot (FR)
O. Bossung (DE)
Membres nommés en application de
l'article 160, paragraphe 2 de la CBE:
R. Kämpf (CH)
E. van Weel (NL)
V. Scordamaglia (IT)

b) Chambre de recours technique 3.2.1
(Mécanique)
Président:
G. Trotta (IT)
Membres permanents:
M. Huttner (CH)
E. Maus (DE)
K. Schügerl (AT)
Membres nommés en application de
l'article 160, paragraphe 2 de la CBE:
H. Samsegger (AT)
E. Caussignac (CH)
W. Theren (DE)
J. Weitzmann (DE)
V. Zeiler (DE)
F. Siegers (NL)

c) Chambre de recours technique 3.2.2
(Mécanique)
Président:
G. Andersson (SE)
Membres permanents:
M. Huttner (CH)
E. Maus (DE)
K. Schügerl (AT)
Membres nommés en application de
l'article 160, paragraphe 2 de la CBE:
H. Samsegger (AT)
E. Caussignac (CH)
W. Theren (DE)
J. Weitzmann (DE)
V. Zeiler (DE)
P. Rodolousse (FR)
F. Siegers (NL)

d) Technische Beschwerdekammer 3.3.1 (Chemie)	(d) Technical Board of Appeal 3.3.1 (Chemistry)	d) Chambre de recours technique 3.3.1 (Chimie)
Vorsitzender: D. Cadman (GB)	Chairman: D. Cadman (GB)	Président: D. Cadman (GB)
Ständige Mitglieder: K. Jahn (DE) H. Robbers (NL) G. Szabo (GB)	Permanent members: K. Jahn (DE) H. Robbers (NL) G. Szabo (GB)	Membres permanents: K. Jahn (DE) H. Robbers (NL) G. Szabo (GB)
Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:	Members appointed under Article 160 (2) EPC:	Membres nommés en application de l'article 160, paragraphe 2 de la CBE:
W. Kaltenegger (AT) F. Bauriedel (DE) A. Jomard (FR) A. Needs (GB) M. Vivian (GB) M. Sciamanna (IT) J. Tak (NL) T. Oredsson (SE)	W. Kaltenegger (AT) F. Bauriedel (DE) A. Jomard (FR) A. Needs (GB) M. Vivian (GB) M. Sciamanna (IT) J. Tak (NL) T. Oredsson (SE)	W. Kaltenegger (AT) F. Bauriedel (DE) A. Jomard (FR) A. Needs (GB) M. Vivian (GB) M. Sciamanna (IT) J. Tak (NL) T. Oredsson (SE)
e) Technische Beschwerdekammer 3.4.1 (Physik)	(e) Technical Board of Appeal 3.4.1 (Physics)	e) Chambre de recours technique 3.4.1 (Physique)
Vorsitzender: R. Kaiser (DE)	Chairman: R. Kaiser (DE)	Président: R. Kaiser (DE)
Ständige Mitglieder: O. Huber (DE)	Permanent members: O. Huber (DE)	Membres permanents: O. Huber (DE)
Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:	Members appointed under Article 160 (2) EPC:	Membres nommés en application de l'article 160, paragraphe 2 de la CBE:
R. Egli (CH) H. Beyer (DE) H. Erbe (DE) W. Hofmann (DE) W. Schedelbeck (DE) A. Capone (IT)	R. Egli (CH) H. Beyer (DE) H. Erbe (DE) W. Hofmann (DE) W. Schedelbeck (DE) A. Capone (IT)	R. Egli (CH) H. Beyer (DE) H. Erbe (DE) W. Hofmann (DE) W. Schedelbeck (DE) A. Capone (IT)
f) Technische Beschwerdekammer 3.5.1 (Elektrotechnik)	(f) Technical Board of Appeal 3.5.1 (Electricity)	f) Chambre de recours technique 3.5.1 (Electricité)
Vorsitzender: G. Korsakoff (FR)	Chairman: G. Korsakoff (FR)	Président: G. Korsakoff (FR)
Ständige Mitglieder: J. van Voorthuizen (NL)	Permanent members: J. van Voorthuizen (NL)	Membres permanents: J. van Voorthuizen (NL)
Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:	Members appointed under Article 160 (2) EPC:	Membres nommés en application de l'article 160, paragraphe 2 de la CBE:
H. Irsigler (AT) A. Kuzelnigg (AT) J. Borloz (CH) W. Muggli (CH) F. Kuisl (DE) A. Sugden (GB) R. Fremwall (SE) L. Törnroth (SE)	H. Irsigler (AT) A. Kuzelnigg (AT) J. Borloz (CH) W. Muggli (CH) F. Kuisl (DE) A. Sugden (GB) R. Fremwall (SE) L. Törnroth (SE)	H. Irsigler (AT) A. Kuzelnigg (AT) J. Borloz (CH) W. Muggli (CH) F. Kuisl (DE) A. Sugden (GB) R. Fremwall (SE) L. Törnroth (SE)

Jedes Mitglied der Juristischen Beschwerdekammer ist Mitglied aller Technischen Beschwerdekammern.

Each member of the Legal Board of Appeal is likewise a member of each Technical Board of Appeal.

Chaque membre de la chambre de recours juridique est également membre de toutes les chambres de recours techniques.

Falls erforderlich, kann ein technisch vorgebildetes Mitglied auch zum Mitglied einer anderen Kammer als der, der es an sich angehört, bestimmt werden.

Where necessary, a technically qualified member may also be designated as a member of a Board other than the one to which he has been appointed.

Un membre technicien d'une chambre de recours technique peut, en tant que de besoin, être également désigné comme membre d'une autre chambre.

Mitteilung des Vizepräsidenten der Generaldirektion 2 des EPA über die Wahrnehmung einzelner den Einspruchsabteilungen des EPA obliegender Geschäfte durch Formalsachbearbeiter vom 8. Januar 1982

Aufgrund der mir mit Verfügung des Präsidenten des EPA vom 6. März 1979 übertragenen Befugnisse nach Regel 9 (3) EPÜ wird bestimmt:

Im Rahmen der Zuständigkeit der Einspruchsabteilungen des EPA werden auch Bedienstete, die keine technisch vorgebildeten oder rechtskundigen Prüfer sind (Formalsachbearbeiter), mit der Wahrnehmung folgender Geschäfte der Einspruchsabteilungen betraut:

1. Prüfung des Einspruchs, der vom Patentinhaber vorgenommenen Änderungen des europäischen Patents und der eingereichten Schriftstücke auf Formmängel nach Regel 32 (1) und (2), Regel 35 (2) bis (11) und (14) sowie Regel 36 (2) bis (5) EPÜ auf Grund von Regel 61 a EPÜ

2. Prüfung, ob ein Vertreter ordnungsgemäß bestellt ist, und Prüfung von Vollmachten

3. Mitteilung von Schriftstücken an die Beteiligten und Aufforderung eine Stellungnahme abzugeben oder Unterlagen einzureichen, ggf. auf Anordnung der Einspruchsabteilung

4. Mitteilungen nach Regel 69 (1) und Entscheidungen nach Regel 69 (2) EPÜ

5. Mitteilung an den Einsprechenden über Mängel nach Regel 56 (1) und (2) EPÜ.

6. Entscheidung im einseitigen Verfahren über die Unzulässigkeit des Einspruchs und des Beitritts des vermeintlichen Patentverletzers mit Ausnahme der Fälle nach Regel 55 c) EPÜ

7. Mitteilungen nach Regel 58 (4) und (5) EPÜ auf Anordnung der Einspruchsabteilung

8. Erlaß der Entscheidung über die Aufrechterhaltung des europäischen Patents in geändertern Umfang nach Artikel 102 (3) EPÜ

9. Ausstellung der neuen Urkunde über das europäische Patent in geändertern Umfang nach Regel 62a EPÜ und einer Ausfertigung dieser Urkunde nach Regel 54 EPÜ

10. Widerruf des europäischen Patents gemäß Artikel 102 (4) EPÜ

11. Widerruf des europäischen Patents gemäß Artikel 102 (5) EPÜ

Notice of the Vice-President of Directorate-General 2 of the EPO concerning the entrustment to formalities officers of the execution of individual duties falling to the Opposition Divisions of the EPO, dated 8 January 1982

Based on the powers transferred to me by order of the President of the EPO of 6 March 1979 under Rule 9 (3) EPC, the following provisions are hereby made:

Within the framework of the responsibilities vested in the Opposition Divisions of the EPO, employees who are not technically or legally qualified examiners (formalities officers) are to be entrusted with the execution of the following duties of the Opposition Divisions:

1. Examination as to formal deficiencies, under Rule 32 (1) and (2), Rule 35 (2) to (11) and (14) and Rule 36 (2) to (5) EPC on the basis of Rule 61a EPC, of the notice of opposition, the amendments of the European patent made by the proprietor and the documents filed

2. Examination as to whether a representative has been appointed in the prescribed manner, and the examination of authorisations

3. Communication of documents to the parties and invitation to state observations or to file documents in routine cases or on the instructions of the Opposition Division

4. Communications under Rule 69 (1) and decisions under Rule 69 (2) EPC

5. Communication to the opponent concerning deficiencies under Rule 56 (1) and (2) EPC

6. Decisions in *ex parte* proceedings on the inadmissibility of the opposition and the intervention of the assumed infringer with the exception of the cases provided for in Rule 55 (c) EPC

7. Communications under Rule 58 (4) and (5) EPC at the request of the Opposition Division

8. Issue of decision on the maintenance of the European patent as amended under Article 102 (3) EPC

9. Issue of a new certificate for a European patent as amended under Rule 62a EPC and issue of duplicate copies of the certificate under Rule 54 EPC

10. Revocation of the European patent in accordance with Article 102 (4) EPC

11. Revocation of the European patent in accordance with Article 102 (5) EPC

Communiqué du Vice-Président chargé de la Direction Générale 2 en date du 8 janvier 1982, visant à confier aux agents des formalités certaines tâches incombant normalement aux divisions d'opposition de l'OEB.

En vertu des pouvoirs qui m'ont été transférés par décision du Président de l'OEB du 6 mars 1979, conformément à la règle 9, paragraphe 3 de la CBE, les dispositions suivantes sont applicables:

Dans le cadre de la compétence des divisions d'opposition de l'OEB, des agents qui ne sont pas des examinateurs qualifiés sur le plan technique ou juridique (agents des formalités) seront chargés des tâches suivantes incombant normalement aux divisions d'opposition:

1. Examen en application de la règle 61 bis de la CBE de l'acte d'opposition, des modifications apportées au brevet européen par le titulaire du brevet, ainsi que des documents présentés, en vue de détecter des irrégularités par rapport aux conditions de forme énoncées dans la règle 32, paragraphes 1 et 2, dans la règle 35, paragraphes 2 à 11 et paragraphe 14, ainsi que dans la règle 36, paragraphe 2 à 5 de la CBE

2. Vérification de la régularité de la constitution du représentant et examen des pouvoirs

3. Notification de documents aux parties à la procédure et invitation à présenter des observations ou à déposer des documents à la demande. le cas échéant. de la division d'opposition

4. Notifications conformément à la règle 69, paragraphe 1 et décisions conformément à la règle 69, paragraphe 2 de la CBE

5. Notification à l'opposant relative aux irrégularités visées à la règle 56, paragraphes 1 et 2 de la CBE

6. Décision au cours de la procédure intéressant une seule partie, constatant l'irrecevabilité de l'opposition ou de l'intervention du contrefacteur présumé, sauf en cas d'irrecevabilité découlant de l'inobservation de la règle 55, paragraphe c de la CBE

7. Notifications conformément à la règle 58, paragraphes 4 et 5 de la CBE, à la demande de la division d'opposition

8. Décision portant maintien du brevet européen tel qu'il a été modifié, conformément à l'article 102, paragraphe 3 de la CBE

9. Délivrance du nouveau certificat du brevet européen accordé tel qu'il a été modifié, conformément à la règle 62 bis de la CBE, et duplicata de ce certificat conformément à la règle 54 de la CBE

10. Révocation du brevet européen, conformément à l'article 102, paragraphe 4 de la CBE

11. Révocation du brevet européen, conformément à l'article 102, paragraphe 5 de la CBE

12. Entscheidungen über Anträge nach Artikel 122 (4) EPÜ, wenn der Antrag ohne weiteres Beweisverfahren erledigt werden kann

13. Gewährung der Akteneinsicht in den Fällen des Artikels 128 (2) bis (4) EPÜ und Auskunft aus den Akten nach Regel 95 EPÜ

14. Ladung zur mündlichen Verhandlung nach Regel 71 (1) EPÜ nach Anordnung durch die Einspruchsabteilung

15. Ladung zur Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt nach Regel 82 (2) EPÜ nach Anordnung durch die Einspruchsabteilung

16. Anordnung der Zustellung nach Artikel 119 in Verbindung mit Regel 77 ff. EPÜ und Prüfung der Zustellungsnachweise

17. Verlängerung der von der Formalprüfungsstelle gesetzten Fristen nach Regel 84 EPÜ

18. Mitteilung der Unterbrechung und der Wiederaufnahme des Verfahrens nach Regel 90 EPÜ

19. Mitteilung nach Regel 60 (1) EPÜ und nachfolgende Einstellung des Einspruchsverfahrens.

N. W. P. Wallace
Vizepräsident

12. Decisions concerning applications under Article 122 (4) EPC when the application can be settled without further evidence being taken

13. Granting of inspection of files in the case of Article 128 (2) to (4) EPC and communication of information contained in the files under Rule 95 EPC

14. Summons to oral proceedings under Rule 71 (1) EPC following request by the Opposition Division

15. Summons to give evidence before the European Patent Office under Rule 72 (2) EPC following request by the Opposition Division

16. Decision concerning notification under Article 119 in conjunction with Rule 77 *et seq* EPC and examination of proof of notification

17. Extension of the time limits under Rule 84 EPC fixed by the Formalities Section

18. Communications concerning the interruption and resumption of proceedings under Rule 90 EPC

19. Notification under Rule 60 (1) EPC and subsequent discontinuance of the opposition proceedings.

N. W. P. Wallace
Vice-President

12. Décisions relatives aux requêtes visées à l'article 122, paragraphe 4 de la CBE, quand il peut être statué sur la requête sans autre procédure d'instruction

13. Ouverture à l'inspection publique dans les cas prévus à l'article 128, paragraphes 2 à 4 de la CBE, et communication d'informations contenues dans les dossiers, conformément à la règle 95 de la CBE

14. Citation à une procédure orale conformément à la règle 71, paragraphe 1 de la CBE, à la demande de la division d'opposition

15. Citation à une instruction par l'Office européen des brevets conformément à la règle 72, paragraphe 2 de la CBE, à la demande de la division d'opposition

16. Significations, conformément à l'article 119 en liaison avec les règles 77 et suiv. de la CBE, et examen des pièces attestant la signification

17. Prorogation des délais impartis par la section des formalités, conformément à la règle 84 de la CBE

18. Notification de l'interruption et de la reprise de la procédure, conformément à la règle 90 de la CBE

19. Signification visée à la règle 60, paragraphe 1 de la CBE, et arrêt de la procédure d'opposition.

N. W. P. Wallace
Vice-Président

VERTRETUNG

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter**

REPRESENTATION

**List
of professional
representatives before the
European Patent Office**

REPRESENTATION

**Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets**

Belgien / Belgium / Belgique**Löschungen / Deletions / Radiations**

Delaunois, Jacques (BE)—R. 102(1)
S.A. Labaz N.V.
1, avenue de Béjar
B—1120 Bruxelles

Bundesrepublik Deutschland**Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Höfer, Gerhard (DE)
Bayer AG
Zentralbereich Patente
Marken und Lizenzen
D—5090 Leverkusen, Bayerwerk

Zobel, Manfred (DE)
Agfa-Gevaert AG
Patentabteilung
Postfach
D—5090 Leverkusen 1

Änderungen / Amendments / Modifications

Abitz, Walter (DE)
Patentanwaite Abitz, Morf, Gritschneider
Poschingerstrasse 6
Postfach 86 01 09
D—8000 München 86

Betzler, Eduard (DE)
Plinganserstrasse 18a
Postfach 70 02 09
D—8000 München 70

Eisele, Eberhard (DE)
Patentanwalt Dipl.-Ing. Eberhard Eisele
& Dr.-Ing. Herbert Otten
Goetheplatz 7
D—7980 Ravensburg

Gritschneider, Martin (DE)
Patentanwälte Abitz, Morf, Gritschneider
Poschingerstrasse 6
Postfach 86 01 09
D—8000 München 86

Gross, Reinhold (DE)
Am Seerosenteich 3
D—5210 Troisdorf

Morf, Dieter F. (DE)
Patentanwälte Abitz, Morf, Gritschneider
Poschingerstrasse 6
Postfach 86 01 09
D—8000 München 86

Otten, Herbert (DE)
Patentanwälte Dipl.-Ing. Eberhard Eisele
& Dr.-Ing. Herbert Otten
Goetheplatz 7
D—7980 Ravensburg

Ruso, Franz (AT)
Brugierstrasse 3
D—7750 Konstanz

Schneck, Herbert (DE)
Lange Zeile 30
D—8500 Nürnberg 90

Sturm, Hans Georg (DE)
Ismaninger Strasse 65
D—8000 München 80

Zinngrebe, Horst (DE)
Claudiusweg 17A
D—6100 Darmstadt

Löschungen/ Deletions/ Radiations

Bittighofer, Alfred (DE)—R. 102(1)
Schumannstrasse 24
D—7032 Sindelfingen 1

Bunse, Günther (DE)—R. 102(1)
Stuckstrasse 6
D—8000 München 80

Gillessen, Josef Leonard (DE)—R. 102(1)
Koloniestrasse 28
D—8011 Kirchseeon

Harnisch, Joachim (DE)—R. 102(1)
Haldenweg 33
D—7742 St. Georgen

Kühn, Uwe H. (DE)—R. 102(1)
Treitschkestrasse 11
D—1000 Berlin 41

Frankreich / France**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Jäckle, Joseph Arthur (CH)
Creux-des-Mages
F— 30600 Vauvert

Michal, Jean (FR)
Saint-Gobain Vitrage
Les Miroirs
18, avenue d'Alsace
F— 92400 Courbevoie

Änderungen / Amendments / Modifications

Gaumont, Robert (FR)
Rhône-Poulenc Recherches
25, quai Paul Doumer
F— 92408 Courbevoie Cedex

Pilard, Jacques (FR)
Rhône-Poulenc Recherches
25, quai Paul Doumer
F— 92408 Courbevoie Cedex

Herson, Jean (FR)
Rhône-Poulenc Recherches
25, quai Paul Doumer
F— 92408 Courbevoie Cedex

Löschungen / Deletions / Radiations

Bailleul-Langlais, Georges (FR)—R. 102(1)
Sté civile SPID
209, rue de l'Université
F— 75007 Paris

Le Goff, Yves (FR)
Rhône-Poulenc Recherches
25, quai Paul Doumer
F— 92408 Courbevoie Cedex

Gellie, Bertrand (FR)—R. 102(1)
Société Nationale
des Poudres et Explosifs
12, Quai Henri IV
F— 75181 Paris Cedex 04

Italien / Italy / Italia**Änderungen / Amendments / Modifications**

Cavattoni, Massimo (IT)
Via Archimede, 144
I— 00197 Roma

Rinaldi, Carlo (IT)
Via Rino Ruscello, 2
I— 40134 Bologna

Moscatti, Giovanna (IT)
P.le XX Settembre, 8
I— 33170 Pordenone

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Änderungen / Amendments / Modifications**

Melles, Johan Leo (NL)
Laan van Nieuw Oosteinde 215
NL— 2274 GC Voorburg

Leeuwenburg, Jacobus (NL)—R. 102(1)
van den Vondelstraat 5
NL— 7471 XV Goor

van Buytene, Arie Jacobus (NL)
Bloemendaalse Straatweg 34
NL— 2082 GH Santpoort-Zuid

Stenfert Kroese, Hendrik Adolf (NL)—R. 102(1)
Petrus Dondersstraat 36
NL— 5600 Eindhoven

Löschungen / Deletions / Radiations

Kuiper, Matthijs (NL)—R. 102(1)
Octrooibureau DSM
P.O. Box 9
NL— 61 60 MA Geleen

van Golverdinge Schut. Jan Wilhelm (NL)—R. 102(1)
Vereenigde Octrooibureaux
Nieuwe Parklaan 107
NL— 2587 BP 's-Gravenhage

van Popta, Egbert Wiepko (NL)—R. 102(1)
Van der Valk Boumanweg 36
NL— Leiderdorp

Österreich / Austria / Autriche**Änderungen / Amendments / Modifications**

Freudenschuss, Otto (AT)
Schlossgasse 3
A— 1050 Wien

Schweiz / Switzerland / Suisse**Änderungen / Amendments / Modifications**

Travnicek, Richard (AT)
Dorfstrasse 66
CH—8955 Oetwil

Löschungen / Deletions / Radiations

Jäckle, Joseph Arthur (CH)—cf. FR

Sprecher, Herta (CH, DE)—R. 102(1)
Casella Postale 71
CH—6850 Mendrisio

Schweden / Sweden / Suède**Änderungen / Amendments / Modifications**

Boberg, Nils Gunnar Erik (SE)
Holger Crafoord AB
Patent Department
Box 10101
S—220 10 Lund

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Änderungen / Amendments / Modifications**

Calderbank, Thomas Roger (GB)
Mewburn Ellis & Co.
2/3 Cursitor Street
GB—London EC4A 1BQ

Coleiro, Raymond (GB)
Mewburn Ellis & Co.
2/3 Cursitor Street
GB—London EC4A 1BQ

Dew, Melvyn John (GB)
Esso Chemical Research Centre
PO Box 1
GB—Abingdon, Oxfordshire, OX13 6BB

Ellis, Edward Lovell (GB)
Mewburn Ellis & Co.
2/3 Cursitor Street
GB—London EC4A 1BQ

Ellis, John Clifford Holgate (GB)
Mewburn Ellis & Co.
2/3 Cursitor Street
GB—London EC4A 1BQ

Ford, Michael Frederick (GB)
Mewburn Ellis & Co.
2/3 Cursitor Street
GB—London EC4A 1BQ

Gura, Henry Alan (GB)
Mewburn Ellis & Co.
2/3 Cursitor Street
GB—London EC4A 1BQ

Harrison, David Christopher (GB)
Mewburn Ellis & Co.
2/3 Cursitor Street
GB—London EC4A 1BQ

Jackson, John Timothy (GB)
Mewburn Ellis & Co.
2/3 Cursitor Street
GB—London EC4A 1BQ

Kennington, Eric Alasdair (GB)
Mewburn Ellis & Co.
2/3 Cursitor Street
GB—London EC4A 1BQ

Paget, Hugh Charles Edward (GB)
Mewburn Ellis & Co.
2/3 Cursitor Street
GB—London EC4A 1BQ

Stuart, Ian Alexander (GB)
Mewburn Ellis & Co.
2/3 Cursitor Street
GB—London EC4A 1BQ

Sykes, John Christopher (GB)
IMI Patents and Licensing Department
IMI plc
PO Box 216
GB—Birmingham B6 7BA

Löschungen / Deletions / Radiations

Farrar, Christopher Michael (GB)—R. 102(1)
Ministry of Defence
Patents Directorate
Empress State Building
Lillie Road
Fulham
GB—London SW6 1TR

Goodfellow, John Vincent (GB)—R. 102(1)
Patents Directorate, Ministry of Defence
Empress State Building
GB—London SW6 1TR

Haley, Reuben John (GB)—R. 102(1)
Northern Telecom (U.K.) Ltd.
Langton House
Market Street
GB—Maidenhead, Berkshire SL6 8BE

Selden, Roger Westover (GB)—R. 102(1)
Principal Directorate of Patents
Ministry of Defence (PE)
Empress State Building
Lillie Road
GB—London SW6 1TR

Robbie, James Charles (GB)—R. 102(1)
Principal Directorate of Patents
Ministry of Defence
Room 2108
Empress State Building
Lillie Road
GB—London SW6 1TR

Wallace, Ian Frederick (GB)—R. 102(1)
Ministry of Defence (PE)
Patents Directorate
Empress State Building
Lillie Road
GB—London SW6 1TR

Russell, James (GB)—R. 102(1)
c/o Procurement Executive
Ministry of Defence
Patents Directorate
Empress State Building
Lillie Road
GB—London SW6 1TR

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

**'Bundesrepublik Deutschland
Rechtsprechung**

**Grundsatzentscheidung des
Bundesgerichtshofs zur
wirksamen Begründung des
Prioritätsrechts durch
"Selbstbenennung"**

Stichwort: "Roll- und Wipfbrett"

IntPatÜG Art. II § 9
EPÜ Art. 66, 87, 135 und 162

"Prioritätsrecht" — "Anmelde- und
Prioritätstag bei Umwandlung der
europäischen in nationale Anmeldung"
— "Selbstbenennung" — "Unmittel-
bare Geltung und Auslegung des EPÜ"
— "Heranziehung der vorbereitenden
Materialien zum EPÜ"

Leitsätze

1. Als Anmeldetag einer nach Art. 135, 162 (4) EPÜ; Art. II § 9 IntPatÜG umgewandelten Patentanmeldung ist der Tag der Einreichung der europäischen Patentanmeldung anzusehen.

2. Wenn die Priorität einer früheren Anmeldung für die Anmeldung derselben Erfindung zum europäischen Patent in Anspruch genommen ist, ist das Prioritätsrecht der europäischen Patentanmeldung vorangehenden Anmeldung

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

**Federal Republic of Germany
Case law**

**Important decision of the
Bundesgerichtshof (Federal
Court of Justice) regarding the
effective derivation of a priority
right by "self-designation"**

Headword: "Roller and seesaw board"

Law on International Patent Treaties
(LIPT) Article II, section 9
EPC Articles 66, 87, 135 and 162

"Priority right" — "Date of filing and
priority date on conversion of a Euro-
pean application into a national
application" — "Self-designation" —
"Self-executing nature of the EPC"
— Interpretation of the EPC" —
"Reference to legislative history of
the EPC"

Headnote

1. The date on which the European patent application was filed is to be regarded as the date of filing of a patent application converted under Articles 135 and 162(4) EPC and Article II, section 9, LIPT.

2. Where the priority of an earlier application is claimed for a European patent application in respect of the same invention, the priority right of the application previous to the European patent application is effective, pursuant

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

**République fédérale d'Allemagne
Jurisprudence**

**Décision de principe du
Bundesgerichtshof (Cour
fédérale de Karlsruhe)
reconnaissant comme valable le
fondement du droit de priorité
conféré par "l'autodésignation"**

Référence: "Planche à roulettes
basculante"

Loi sur les traités internationaux en
matière de brevets (IntPatÜG).
article II, paragraphe 9
Articles 66, 87, 135 et 162 de la CBE

"Droit de priorité" — "Date de dépôt
et de priorité en cas de transformation
d'une demande de brevet européen
en une demande de brevet national"
— "Autodésignation" (priorité interne)
— "Caractère immédiatement appli-
cable et interprétation de la CBE" —
"Recours aux travaux préparatoires
de la CBE"

Sommaire

1. Doit être considérée comme la date de dépôt d'une demande de brevet transformée en application des articles 135 et 162 (4) de la CBE et de l'article II, paragraphe 9 de la loi IntPatÜG la date de dépôt de la demande de brevet européen.

2. Lorsque la priorité d'une demande antérieure est invoquée à l'appui d'une demande de brevet européen pour la même invention, le droit de priorité afférent à la demande déposée antérieurement à la demande de brevet européen

gemäß Art. 66 EPO für alle benannten Vertragsstaaten wirksam.

3. Das Prioritätsrecht nach Art. 87 (1) EPÜ umfaßt auch das sog. Selbstbenennungsrecht, d.h. die Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung in einem Vertragsstaat des Europäischen Patentübereinkommens läßt das Prioritätsrecht auch für eine europäische Patentanmeldung zur Entstehung gelangen, in der dieser Vertragsstaat nach Art. 79 EPÜ benannt ist.

Beschluß des Bundesgerichtshofs (X. Zivilsenat) vom 20. Oktober 1981

(Aktenzeichen: X ZB 3/81)

Gründe

I

Der Anmelder, der am 28. März 1978 das am 17. August 1978 eingetragene — ein Roll- und Wipfbrett betreffende — Gebrauchsmuster 7 809 262 angemeldet hatte, reichte am 27. März 1979 die europäische Patentanmeldung 791 00922.8 ein, in der er neben anderen Vertragsstaaten die Bundesrepublik Deutschland benannte und die Priorität der genannten Gebrauchsmusteranmeldung (vom 28. März 1978) beanspruchte. Nach Umwandlung der ursprünglich europäischen Anmeldung in die nunmehr nationale deutsche Patentanmeldung P 2 953 024.3 (Art. 162 (4) und 135 EPÜ; Art. II § 9 (1) Satz 1 IntPatÜG) hat es das Deutsche Patentamt mit Beschluß vom 7. Juli 1980 abgelehnt, die Priorität der Gebrauchsmusteranmeldung anzuerkennen. Das Bundespatentgericht hat die hiergegen erhobene Beschwerde des Anmelders mit Beschluß vom 27. Oktober 1980 zurückgewiesen (siehe den Abdruck der Gründe in GRUR 1981, 194 ff.).

Mit der zugelassenen Rechtsbeschwerde beantragt der Anmelder die Aufhebung dieses Beschlusses und die Zurückverweisung der Sache an das Bundespatentgericht.

II

Die Rechtsbeschwerde hat Erfolg.

1. Nachdem der Anmelder gemäß Art. 135 (1) (a) in Verbindung mit Art. 162 (4) EPU den Umwandlungsantrag gestellt und dabei angegeben hatte, daß er für die Bundesrepublik Deutschland die Einleitung des Verfahrens zur Erteilung eines nationalen Patents wünschte, gilt seine europäische Patentanmeldung gemäß Art. II § 9 IntPatÜG als eine mit der Stellung des Umwandlungsantrags beim Deutschen Patentamt eingereichte nationale Patentanmeldung. Art. II § 9

to Article 66 EPC, for all designated Contracting States.

3. The priority right under Article 87 (1) EPC also comprises the so-called "right of self-designation", i.e. an application for a patent or for the registration of a utility model in a Contracting State to the European Patent Convention also gives rise to a priority right for a European patent application in which that Contracting State is designated under Article 79 EPC.

Decision of the Federal Court of Justice (Xth Civil Chamber) of 20 October 1981 *

(Case No.: X ZB 3/81)

Reasons

I

The applicant, who had applied on 28 March 1978 for registration of a utility model in respect of a roller and seesaw board, which was duly registered as utility model No. 7 809 262 on 17 August 1978, filed a European patent application No. 791 00922.8 on 27 March 1979, in which he designated the Federal Republic of Germany among other Contracting States and claimed the priority of the above-mentioned utility model application (of 28 March 1978). After the original European application had been converted into a German national patent application No. P 2 953 024.3 (Arts. 162 (4) and 135 EPC; Art. II sec. 9 (1), first sentence, LIPT), the German Patent Office refused, by a decision dated 7 July 1980, to recognise the priority of the utility model application. The Federal Patent Court dismissed the applicant's appeal, by a decision dated 27 October 1980 (see Reasons published in GRUR 1981, 194 et seq.).

Granted leave of appeal to the Federal Court of Justice, the applicant requests that the latter decision be set aside and the case remitted to the Federal Patent Court.

II

The appeal succeeds.

1. The applicant submitted the request for conversion pursuant to Article 135 (1) (a) in conjunction with Article 162 (4) EPC, indicating that he wished to initiate the procedure for the grant of a national patent in the Federal Republic of Germany, whereby under Article II, section 9, LIPT his European patent application is deemed to be a national patent application filed at the German Patent Office once the request for conversion was submitted. The first sentence of

* Translation

a dans tous les Etats contractants désignés la valeur visée à l'article 66 de la CBE.

3. Dans le droit de priorité défini à l'article 87 (1) de la CBE est également inclus le droit dit d'autodésignation (priorité interne), autrement dit la demande de brevet ou de modèle d'utilité déposée dans un Etat contractant de la Convention sur le brevet européen donne naissance à un droit de priorité qui peut également être invoqué à l'appui d'une demande de brevet européen dans laquelle cet Etat contractant est désigné, conformément aux dispositions de l'article 79 de la CBE.

Décision de la Cour fédérale de Karlsruhe (Xème chambre civile) en date du 20 octobre 1981 *

(réf.: X ZB 3/81)

Motifs de la décision

I

Le demandeur, qui avait le 28 mars 1978 déposé une demande de modèle d'utilité pour une planche à roulettes basculante, enregistrée le 17 août 1978 sous le n° 7 809 262, a déposé le 27 mars 1979 le demande de brevet européen n° 791 00922.8, dans laquelle il désignait, parmi d'autres Etats contractants, le République fédérale d'Allemagne et revendiquait la priorité de la demande précitée de modèle d'utilité (en date du 28 mars 1978). Après transformation de la demande de brevet européen initiale en une demande de brevet national allemand n° P 2 953 024.3 (articles 162 (4) et 135 de la CBE, article II, paragraphe 9, premier alinéa, première phrase de la loi IntPatÜG), l'Office allemand des brevets, par une décision en date du 7 juillet 1980, a refusé de reconnaître la priorité de la demande de modèle d'utilité. Par une décision en date du 27 octobre 1980, le Tribunal fédéral des brevets a rejeté le recours exercé par le demandeur à l'encontre de la décision de l'Office allemand (les motifs de cette décision figurent dans GRUR 1981, pp. 194 et suiv.).

Par son pourvoi en cassation, qui a été admis par le Tribunal fédéral des brevets, le demandeur a requis l'annulation de cette décision et le renvoi de l'affaire devant le Tribunal fédéral des brevets.

II

Le pourvoi en cassation est fondé

1. Le demandeur ayant requis la transformation de sa demande en demande de brevet national conformément à l'article 135 (1) en liaison avec l'article 162 (4) de la CBE, et ayant indiqué dans sa requête qu'il demandait l'engagement de la procédure de délivrance d'un brevet national pour la République fédérale d'Allemagne, sa demande de brevet européen est, aux termes de l'article II, paragraphe 9 de la loi IntPatÜG, considérée comme une demande

* Traduction

Satz 1 zweiter Halbsatz IntPatÜG bestimmt, daß Art. 66 EPU unberührt bleibt. Daraus folgt, daß als Anmeldetag der nunmehr nationalen Patentanmeldung der Tag der Einreichung der europäischen Patentanmeldung anzusehen ist, denn nach Art. 66 EPÜ hat eine europäische Patentanmeldung, deren Anmeldetag feststeht, in den nach Art. 79 EPÜ benannten Vertragsstaaten die Wirkung einer vorschriftsmäßigen nationalen Hinterlegung, Art. II § 9 Satz 1 IntPatÜG ist nicht so zu verstehen, daß bei einer zulässigen Umwandlung der Tag der europäischen Patentanmeldung durch den späteren Zeitpunkt der Stellung des Umwandlungsantrags verdrängt würde und nunmehr eine einer Priorität vergleichbare Wirkung entfalte.

Art. II § 9 Satz 1 IntPatÜG enthält keine eigenständige Regelung des Prioritätsrechts für die nationale Patentanmeldung; sein zweiter Halbsatz verweist vielmehr insoweit auf Art. 66 EPÜ. Die Priorität der zulässigerweise in die nationale (deutsche) Patentanmeldung P 2 953 024.3 umgewandelten europäischen Anmeldung richtet sich somit ausschließlich nach den Art. 66 und 87 ff. EPÜ.

2. a) Die Rechtsbeschwerde rügt mit Recht, daß das Bundespatentgericht den zweiten Halbsatz des Art. 66 EPÜ für eine Blankettvorschrift gehalten hat, die des eigenen sachlichen Gehalts entbehre. Nach Art. 66 EPÜ hat die europäische Patentanmeldung, deren Anmeldetag feststeht, in den benannten Vertragsstaaten die Wirkung einer vorschriftsmäßigen nationalen Hinterlegung, "gegebenenfalls mit der für die europäische Patentanmeldung in Anspruch genommenen Priorität". Der Ansicht des Bundespatentgerichts, der letzte Halbsatz lasse durch das Wort "gegebenenfalls" offen, um welche Art von Priorität es sich hierbei handeln und nach welchen Kriterien diese zu beurteilen sein könnte, vermag der Senat ebensowenig zu folgen wie der Meinung, Art. 66 EPÜ bedürfe der Konkretisierung durch die jeweiligen nationalen Gesetzgeber. Art. 66 EPÜ ergibt, daß dann, wenn die Priorität einer früheren Anmeldung für die Anmeldung derselben Erfindung zum europäischen Patent in Anspruch genommen ist, wie das vorliegend geschehen ist, das Prioritätsrecht der europäischen Patentanmeldung vorangehenden Anmeldung für alle benannten Vertragsstaaten wirksam ist. Das ist gerade in dem hier interessierenden Fall der Umwandlung der

Article II, section 9, LIPT concludes by stating that Article 66 EPC is not affected. It therefore follows that the date on which the European patent application was filed is to be regarded as the date of filing of the national patent application, because Article 66 EPC states that a European patent application which has been accorded a date of filing is equivalent, in the Contracting States designated under Article 79 EPC, to a regular national filing. Article II, section 9, first sentence, LIPT is not to be construed as meaning that the date on which the European patent application was filed would be supplanted, in the event of an admissible conversion, by the later date of the request for conversion, and that an effect comparable to priority would operate thenceforward.

Article II, section 9, first sentence, LIPT does not contain any self-executing terms governing priority right for national patent applications but refers, in its concluding words, to Article 66 EPC for this purpose. The priority for the European application properly converted into the (German) national patent application No. P 2 953 024.3 is therefore determined exclusively by Articles 66 and 87 *et seq.* EPC.

2. (a) The present appeal rightly contests the Federal Patent Court ruling that the concluding words of Article 66 EPC constituted an "open" provision devoid of intrinsically effective substance. Article 66 EPC states that a European patent application which has been accorded a date of filing is, in the designated Contracting States, equivalent to a regular national filing, "where appropriate with the priority claimed for the European patent application". We cannot agree with the Federal Patent Court's view that the word "gegebenenfalls" ("where appropriate") towards the end of Article 66 EPC leaves open the question of what kind of priority might be involved and what criteria it might be assessed by, just as we cannot endorse the opinion that recourse must be had to national legislation for the purposes of the practical application of that Article. Article 66 EPC establishes that where the priority of an earlier application is claimed for a European patent application in respect of the same invention, as in the case at hand, the priority right of the application previous to the European patent application is effective for all designated Contracting States. This point is of prime relevance to the case in question, where a European application is converted into a national application

de brevet national déposée auprès de l'Office allemand des brevets en même temps que la requête en transformation. L'article II, paragraphe 9, première phrase (deuxième membre de phrase) de la loi IntPatÜG stipule que l'article 66 de la CBE n'est pas affecté par cette disposition. Il s'ensuit que c'est la date de dépôt de la demande de brevet européen qui doit être considérée comme date de dépôt de la demande transformée désormais en demande de brevet national car, aux termes de l'article 66 de la CBE, une demande de brevet européen à laquelle une date de dépôt a été accordée a, dans les Etats contractants désignés, en application de l'article 79 de la CBE, la valeur d'un dépôt national régulier. La première phrase du paragraphe 9 de l'article II de la loi IntPatÜG ne peut être interprétée en ce sens que, dans le cas où la transformation est recevable la date de dépôt de la demande de brevet européen se verrait substituer la date ultérieure de la présentation de la requête en transformation et aurait désormais une valeur comparable à celle d'une priorité.

La première phrase du paragraphe 9 de l'article II de la loi IntPatÜG ne règle pas de manière autonome le problème du droit de priorité pour une demande de brevet national; au contraire, le deuxième membre de cette phrase renvoie à ce propos à l'article 66 de la CBE. La priorité de la demande de brevet européen dont la transformation en demande de brevet national (en l'occurrence allemand) n° P 2 953 024.3 a été jugée recevable est par conséquent régie exclusivement par les articles 66, 87 et suiv. de la CBE.

2. a) Dans son pourvoi en cassation, le demandeur, avec juste raison, fait valoir que le Tribunal fédéral des brevets a considéré, à tort, le second membre de phrase de l'article 66 de la CBE comme une disposition qui ne précise pas ses conditions d'application et qui est dépourvue, quant au fond, de tout contenu propre. Aux termes de l'article 66 de la CBE, la demande de brevet européen à laquelle une date de dépôt a été accordée a, dans les Etats contractants désignés, la valeur d'un dépôt national régulier, "compte tenu, le cas échéant, du droit de priorité invoqué à l'appui de la demande de brevet européen". La Xème chambre civile ne partage pas le point de vue du Tribunal fédéral des brevets qui estime que, dans le dernier membre de phrase, l'expression "le cas échéant" n'apporte aucune précision, ni sur la priorité dont il pourrait s'agir en l'occurrence, ni sur les critères d'appréciation qui lui seraient applicables, pas plus qu'elle ne saurait faire sienne la thèse selon laquelle les conditions concrètes d'application de l'article 66 de la CBE doivent être précisées par les législateurs nationaux des différents pays. Il ressort de l'article 66 de la CBE que lorsque la priorité d'une demande antérieure est invoquée à l'appui de la demande de

europäischen Anmeldung in eine nationale Anmeldung nach Art. 162 (4) und 135 EPÜ von Bedeutung (siehe das Dokument BR 177/72 vom 13. April 1972 des Sekretariats der Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens, S. 26 Nr. 53 und das Dokument R/1824/74 (ECO 214/BC 33) des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 8. November 1974, wo es auf Seite 39 in den Bemerkungen der niederländischen Delegation zu Art. 135 EPÜ ausdrücklich heißt, nach Art. 66 EPÜ habe "die europäische Patentanmeldung in den benannten Vertragsstaaten die Wirkung einer . . . nationalen Anmeldung mit dem gleichen Anmelde- oder Prioritätstag wie die europäische Anmeldung": siehe dazu auch die Erläuterung der Bundesregierung zu der Umwandlungsvorschrift des Art. 135 (1) EPÜ bei der Vorlage des Gesetzes über internationale Patentübereinkommen, wonach eine europäische Patentanmeldung gemäß Art. 66 EPÜ in den benannten Vertragsstaaten die Wirkung einer vorschriftsmäßigen nationalen Anmeldung mit dem gleichen Anmelde- oder Prioritätstag habe wie die europäische Anmeldung (Bundesratsdrucksache 220/75. S. 427)).

pursuant to Articles 162 (4) and 135 EPC (see BR/177/72 of 13 April 1972 issued by the Secretariat to the Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents, p. 26 point 53, and Council of the European Communities document R/1824/74 (ECO 214/BC 33) of 8 November 1974, on page 39 of which it is expressly stated in the explanatory remarks by the Netherlands delegation on Article 135 EPC that pursuant to Article 66 EPC "a European patent application . . . is equivalent to a . . . national application with the same date of filing or date of priority as the European application"; see also the explanatory remarks on conversion under Article 135 (1) EPC, accompanying the Federal Government's draft Law on International Patent Treaties, which state that pursuant to Article 66 EPC a European patent application is equivalent, in the designated Contracting States, to a regular national application with the same date of filing or priority date as the European application (*Bundesrat paper 220/75, p. 427*)).

brevet européen pour la même invention, comme c'est le cas en l'espèce, le droit de priorité afférent à la demande déposée antérieurement à la demande de brevet européen produit ses effets dans tous les Etats contractants désignés. C'est précisément le point important dans le cas qui nous intéresse ici de la transformation d'une demande de brevet européen en une demande de brevet national, conformément aux articles 162 (4) et 135 de la CBE (cf. le document BR 177/72 en date du 13 avril 1972 du Secrétariat de la Conférence intergouvernementale pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets, p. 26, point 53. ainsi que le document R 1824/74 (ECO 214/BC 33) publié le 8 novembre 1974 par le Conseil des Communautés européennes, où il est affirmé expressément à la page 39, dans le passage consacré aux observations formulées par la délégation néerlandaise au sujet de l'article 135 de la CBE, qu'aux termes de l'article 66 de la CBE, "la demande de brevet européen a dans les Etats contractants désignés la valeur . . . d'un dépôt national, la date de dépôt ou de priorité étant identique à celle de la demande européenne"; cf. également à ce propos l'exposé des motifs relatif à la disposition de l'article 135 (1) de la CBE régissant la transformation d'une demande, émis par le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne à l'occasion de la présentation du projet de loi sur les traités internationaux en matière de brevets, dans lequel celui-ci affirme qu'aux termes de l'article 66 de la CBE, une demande de brevet européen a, dans les Etats contractants désignés, la valeur d'un dépôt national régulier d'une demande ayant une date de dépôt ou de priorité identique à celle de la demande de brevet européen (document parlementaire du *Bundesrat* n° 220/75, p. 427).

Das Europäische Patentübereinkommen ist in deutscher, englischer und französischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist (Art. 177 EPÜ). Es entspricht ständiger Rechtsprechung, daß in einem solchen Falle sämtliche Texte ihrer Idee nach jeweils dasselbe aussagen und der in ihnen zum (mehrfachen) Ausdruck gekommene Wille der Vertragspartner nur *einer* sein soll und kann (BGH LM Nr. 48 Bl. 2 — Finanzvertrag). Der französische Text des Art. 66 EPÜ bringt besonders deutlich das zum Ausdruck, was mit dieser Vorschrift geregelt werden soll, indem er formuliert, daß die europäische Patentanmeldung in den benannten Vertragsstaaten die Wirkung einer vorschriftsmäßigen nationalen Hinterlegung hat "*compte tenu, le cas échéant, du droit de priorité invoqué à l'appui de la demande de brevet européen*", d.h. "unter Berücksichtigung des in dem gegebenen Fall für die europäische Patentanmeldung beanspruchten Prioritätsrechts". Diese Formulierung besagt deutlicher als der Wortlaut der deutschen Fassung "gegebenenfalls mit der . . . in Anspruch genommenen Priorität", daß diese Priorität zu berücksichtigen

The European Patent Convention is drawn up in English, French and German, the three texts being equally authentic (Article 177 EPC). It is well-established case law that in such an instance all the texts state the same idea and that the Contracting Parties' intention (variously expressed in them is meant to and can only be *one and the same* (Decisions of the Federal Court of Justice — BGH LM N° 48 p. 2 — *Finanzvertrag*). The French text of Article 66 EPC expresses the intention of this provision particularly clearly, its wording being that the European patent application is, in the designated Contracting States, equivalent to a regular national filing, "*compte tenu, le cas échéant, du droit de priorité invoqué à l'appui de la demande de brevet européen*", i.e. "taking into account the priority claimed, if any, for the European patent application". This wording states more clearly than the German version, "*gegebenenfalls mit der . . . in Anspruch genommenen Priorität*", that such priority is to be taken into account (observed), if claimed in the case in question (*le cas échéant*). We are therefore of the opinion that linguistically the clearer

La Convention sur le brevet européen est rédigée en un exemplaire en langues allemande, anglaise et française, les trois textes faisant également foi (article 177 de la CBE). Il est de jurisprudence constante qu'en pareil cas chacun des textes traduit la même idée et que la volonté des parties contractantes qui y trouve son expression (sous plusieurs formulations) ne peut et ne doit constituer qu'*une seule et même volonté* (Décisions de la Cour fédérale de Karlsruhe, LM n° 48, p. 2 — *Finanzvertrag*). Le texte français de l'article 66 de la CBE fait ressortir avec une netteté particulière ce que vise cette disposition lorsqu'il précise que la demande de brevet européen a, dans les Etats contractants désignés, la valeur d'un dépôt national régulier, "*compte tenu, le cas échéant, du droit de priorité invoqué à l'appui de la demande de brevet européen*", (c'est-à-dire "*unter Berücksichtigung des in dem gegebenen Falle für die europäische Patentanmeldung beanspruchte) Prioritätsrechts*". Par cette formulation, plus précise que celle du texte allemand de l'article 66 de la CBE "*gegebenenfalls mit der . . . in Anspruch genommenen Priorität*", il est dit que cette

(zu beachten) ist, wenn sie in dem betreffenden Falle (*le cas échéant*) beansprucht ist. Der Senat ist deshalb der Ansicht, daß der deutlichere französische Text den Willen der Vertragsschließenden sprachlich richtig wiedergibt, während die deutsche Fassung redaktionell nicht völlig gelungen sein mag und bei sprachlich korrekter Fassung etwa "mit der gegebenenfalls für die europäische Patentanmeldung beanspruchten Priorität" lauten müßte. Mag die Auslegung des zweiten Halbsatzes von Art. 66 EPÜ durch das Bundespatentgericht im deutschen Text vielleicht noch einen gewissen Anhalt finden, so ist sie jedenfalls mit der französischen Fassung dieser Vorschrift unvereinbar. Sie hält überkommenen Grundsätzen der Rechtsprechung (RGZ 72, 242, 247 — *Registrierkassen*) nicht stand.

b) Ferner ist die in dem angefochtenen Beschluß vertretene Auffassung rechtsfehlerhaft, die durch den Wortlaut des Art. 87 (1) EPÜ nicht ausdrücklich ausgesprochene Inanspruchnahme der Priorität einer Anmeldung in einem benannten Vertragsstaat bedürfe der ausdrücklichen Anerkennung durch das innerstaatliche Recht des "betroffenen" Vertragsstaats, ehe sie sich in dem betreffenden Vertragsstaat in innere Priorität umsetzen lasse. Diese Ansicht verkennt, jedenfalls für das Recht der Bundesrepublik Deutschland, daß die Vorschriften des Europäischen Patentübereinkommens durch die in Art. 1 Nr. 3 des IntPatÜG erfolgte Zustimmung unmittelbar geltendes Bundesrecht geworden sind, soweit sie alle Eigenschaften besitzen, welche ein Gesetz nach innerstaatlichem Recht haben muß, um berechtigen und verpflichten zu können (BVerfGE 29, 348, 360), was sowohl bei Art. 66 EPÜ als auch — wie noch auszuführen sein wird — bei Art. 87 (1) EPÜ der Fall ist.

c) Das Ergebnis, zu dem das Bundespatentgericht gelangt ist, der Anmelder könne nach Art. 87 (1) EPÜ nicht wirksam die Priorität der Gebrauchsmusteranmeldung in der Bundesrepublik Deutschland für die europäische Patentanmeldung beanspruchen, soweit in letzterer die Bundesrepublik Deutschland benannt sei, wird auch nicht durch die weiteren Erwägungen des Bundespatentgerichts getragen (siehe GRUR 1981, 194 ff.).

3. Der Wortlaut des Art. 87 (1) EPÜ

"Jedermann, der in einem oder für einen Vertragsstaat der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums eine Anmeldung für ein Patent, ein Gebrauchsmuster ... vor-

French text correctly conveys the intention of the Contracting Parties, whereas the wording of the German version may not be quite accurate and, to be linguistically correct, should read something like "*mit der gegebenenfalls für die europäische Patentanmeldung beanspruchten Priorität*". The Federal Patent Court's interpretation of the concluding words of Article 66 EPC, which may perhaps have some basis in the German text, is thus in any case incompatible with the French version. It cannot be sustained in the light of conventional principles of case law (Decisions of the former German Supreme Court in Civil Cases—RGZ 72, 242, 247 — *Registrierkassen*).

(b) Furthermore, the decision under appeal is legally incorrect in its view that the claiming of priority of an application in a designated Contracting State, a possibility it felt was not expressly excluded by the text of Article 87 (1) EPC, needed to be expressly recognised by the national legislation of the Contracting State "affected" before it can be transformed into domestic priority in that Contracting State. This view overlooks the fact that, at least as far as the legislation of the Federal Republic of Germany is concerned, the provisions of the European Patent Convention, by being approved in Article 1, item 3, LIPT, have become self-executing Federal law insofar as they possess all the attributes which a piece of legislation has to have under national law in order to be able to create rights and obligations (Decisions of the Federal Constitutional Court — BVerfGE 29, 348, 360), which is the case both with Article 66 EPC and — as will be shown below — with Article 87 (1) EPC.

(c) The Federal Patent Court's conclusion that the applicant cannot, under Article 87 (1) EPC, claim the priority of the utility model application in the Federal Republic of Germany as effective for the European patent application if the latter designates the Federal Republic of Germany, is not supported by its further reasoning either (see GRUR 1981, 194 et seq.).

3. The text of Article 87 (1) EPC:

"A person who has duly filed in or for any State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, an application for a patent or for the registration of a utility model ... or his

priorité doit être prise en considération (qu'il doit en être tenu compte) lorsque "le cas échéant" ("in dem betreffenden Falle") elle est invoquée à l'appui de la demande. La Xème chambre estime par conséquent que le texte français, plus explicite, reflète fidèlement dans sa rédaction la volonté des parties contractantes, alors que le texte allemand ne paraît pas d'une rédaction parfaite et qu'il semblerait que la formulation correcte doive être plutôt: "*mit der gegebenenfalls für die europäische Patentanmeldung beanspruchten Priorität*". Si l'interprétation donnée du second membre de phrase de l'article 66 de la CBE par le Tribunal fédérale des brevets peut jusqu'à un certain point s'appuyer sur la formulation du texte allemand, elle est en tout étant de cause incompatible avec le texte français de cette disposition, elle ne résiste pas aux principes appliqués depuis longue date par la jurisprudence (Décisions de l'ancienne Cour suprême allemande statuant en matière civile) tome 72, p. 247 — *Registrierkassen*).

b) La décision aboutit à une conclusion juridique erronée lorsqu'elle affirme que la revendication de la priorité d'une demande dans un Etat contractant désigné, revendication que n'exclut pas expressément la formulation de l'article 87 (1) de la CBE, doit être reconnue formellement par la législation nationale de l'Etat contractant "concerné" avant de pouvoir être transformée en priorité interne dans l'Etat contractant en question. Cette thèse méconnaît, tout au moins en ce qui concerne le droit de la République fédérale d'Allemagne, l'effet de l'approbation donnée à l'article 1, 3° de la loi IntPatÜG, qui a conféré aux dispositions de la Convention sur le brevet européen la valeur d'une loi fédérale immédiatement applicable. dans la mesure où elles présentent au regard du droit national tous les caractères que doit présenter une loi pour pouvoir créer des droits et des obligations (BVerfGE (décisions de la Cour constitutionnelle fédérale) tome 29, p. 360), comme c'est le cas aussi bien pour l'article 66 de la CBE que, comme nous le montrerons plus loin, pour l'article 87 (1) de la CBE.

c) La conclusion à laquelle est parvenu le Tribunal fédéral des brevets lorsqu'il affirme que le demandeur ne peut, en application de l'article 87 (1) de la CBE, invoquer valablement la priorité en République fédérale d'Allemagne de la demande de modèle d'utilité à l'appui de la demande de brevet européen dans la mesure où cette demande désigne la République fédérale d'Allemagne, n'est pas en accord non plus avec les autres considérations développées par ce même tribunal dans les autres attendus de la décision (cf. GRUR 1981, pp. 194 et suiv.).

3. La formulation de l'article 87 (1) de la CBE:

"Celui qui a régulièrement déposé, dans ou pour l'un des Etats parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle une demande de

schriftsmäßig eingereicht hat, oder sein Rechtsnachfolger genießt für die Anmeldung derselben Erfindung zum europäischen Patent während einer Frist von zwölf Monaten nach der Einreichung der ersten Anmeldung ein Prioritätsrecht"

schließt es nicht aus, daß im Falle einer Anmeldung eines Patents oder Gebrauchsmusters in einem mit der europäischen Patentanmeldung benannten Vertragsstaat des Europäischen Patentübereinkommens ein Prioritätsrecht zur Entstehung gelangt. Art. 87 EPÜ bestimmt allerdings auch nicht ausdrücklich, daß die "erste" Anmeldung in einem mit der europäischen Patentanmeldung benannten Vertragsstaat das Prioritätsrecht zur Entstehung gelangen läßt. Es ist deshalb durch Auslegung zu ermitteln, ob eine "erste" Anmeldung eines Gebrauchsmusters in einem mit der europäischen Patentanmeldung benannten Vertragsstaat das Prioritätsrecht zur Entstehung gelangen läßt, das bei der europäischen Patentanmeldung beansprucht werden kann.

a) Bei der Auslegung der Tragweite des Art. 87 (1) EPÜ ist der beschließende Senat nicht daran gebunden, daß die Regierung der Bundesrepublik Deutschland in der Begründung des Gesetzesantrages zum Gemeinschaftspatentgesetz nicht jedoch zum Zustimmungsgesetz zum Europäischen Patentübereinkommen — erklärt hat, Art. 87 (1) EPÜ biete "die Möglichkeit, eine europäische Patentanmeldung mit Wirkung für die Bundesrepublik Deutschland unter Inanspruchnahme der Priorität einer deutschen Anmeldung einzureichen" (BIPMZ 1979, 276, 284 re. Sp.). Die Regierung eines einzelnen Staates ist gar nicht in der Lage, einen mehrseitigen völkerrechtlichen Vertrag wie das Europäische Patentübereinkommen verbindlich auszulegen. Solange keine authentische Interpretation des Vertrages durch alle Vertragsstaaten erfolgt ist, ist es auch ohne rechtliche Bedeutung, ob weitere Regierungen einzelner Vertragsstaaten denselben Standpunkt eingenommen haben wie die Bundesregierung der Bundesrepublik Deutschland bei der Vorlage des Gemeinschaftspatentgesetzes, wie etwa die Äußerungen des schweizerischen Bundesrates (Bundesblatt 1976 II 106, 113) und des österreichischen Nationalrates (in Nr. 870 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIV. GP 1978 0510, S. 9 li. Sp.) ergeben.

b) Der Wortlaut des Art. 87 (1) EPÜ knüpft die Entstehung des Prioritätsrechts an zwei Voraussetzungen:

1. Jemand muß eine Anmeldung (einer Erfindung) für ein Patent oder ein Gebrauchsmuster oder dergleichen vor-schriftsmäßig eingereicht haben.

successors in title, shall enjoy, for the purpose of filing a European patent application in respect of the same invention, a right of priority during a period of twelve months from the date of filing of the first application"

does not exclude the possibility of a priority right arising in the event of an application being filed for a patent or for the registration of a utility model in a Contracting State to the European Patent Convention designated by the European patent application. However, neither does Article 87 EPC expressly state that a "first" filing in a Contracting State designated by the European patent application actually does give rise to a priority right. Therefore, the question of whether a first filing of an application for the registration of a utility model in a Contracting State designated by the European patent application gives rise to a priority right claimable in the European patent application is a matter of interpretation.

(a) In interpreting the scope of Article 87 (1) EPC, we are not bound by the fact that the Government of the Federal Republic of Germany stated, in its explanatory memorandum to the draft Community Patent Law (though not in that to the draft Law approving the European Patent Convention) that Article 87 (1) EPC offered "the possibility of filing a European patent application claiming the priority of a German application and effective for the Federal Republic of Germany" (Official Journal of Patents, Designs and Marks — BIPMZ 1979, 276, 284 rt.-hd. col.). The Government of an individual State is in no position to give a binding interpretation of a multilateral international treaty such as the European Patent Convention. Neither, in the absence of an authentic interpretation of the Convention by all Contracting States, is it of any legal significance whether other Governments of individual Contracting States may have adopted the same standpoint as that taken by the Government of the Federal Republic of Germany when submitting the draft Community Patent Law, such as, for example, in the statements made by the Swiss Federal Council (Federal Gazette — *Bundesblatt* 1976 II, 106, 113) and the Austrian National Assembly (in point 870 of the annexes to the stenographic record of the National Assembly XIV. GP 1978 0510, p. 9 lft.-hd. col.).

(b) The text of Article 87 (1) EPC makes the derivation of a priority right contingent on two prerequisites:

1. The person in question has to have duly filed an application (in respect of an invention) for a patent, utility model or the like.

brevet d'invention, de modèle d'utilité . . . ou son ayant cause, jouit, pour effectuer le dépôt d'une demande de brevet européen pour la même invention, d'un droit de priorité pendant un délai de douze mois après le dépôt de la première demande"

n'exclut pas qu'un droit de priorité puisse prendre naissance dans le cas où une demande de brevet d'invention ou de modèle d'utilité est déposée dans un Etat contractant de la CBE désigné dans la demande de brevet européen. Il est vrai que l'article 87 de la CBE ne dispose pas non plus expressément que la "première" demande donne naissance au droit de priorité dans un Etat contractant, lorsque ce dernier a été désigné dans la demande de brevet européen. En conséquence, il convient de recourir à l'interprétation pour pouvoir déterminer si une "première" demande de modèle d'utilité peut donner naissance, dans un Etat contractant désigné dans la demande de brevet européen à un droit de priorité qui puisse être invoqué à appui d'une demande de brevet européen.

a) En ce qui concerne la portée à reconnaître à l'article 87 (1) de la CBE, la Xème chambre n'est pas liée par la déclaration par laquelle le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, dans l'exposé des motifs du projet de loi sur le brevet communautaire — mais non dans celui du projet de loi portant approbation de la Convention sur le brevet européen — affirme que l'article 87 (1) de la CBE "permet de déposer une demande de brevet européen pour la République fédérale d'Allemagne en invoquant à l'appui la priorité d'une demande de brevet allemand" (BIPMZ Journal officiel des brevets, modèles et marques) 1979, p. 284, col. de droite). A lui seul, le gouvernement d'un Etat ne peut en aucune manière donner à un accord international multilatéral tel que la Convention sur le brevet européen une interprétation qui fasse foi. Tant qu'il n'y a pas eu interprétation authentique de l'accord par toutes les parties, il est également sans importance juridique que d'autres gouvernements de différents Etats contractants aient adopté le même point de vue que celui soutenu par le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne lors de la présentation du projet de loi sur le brevet communautaire, ainsi qu'il ressort par exemple des débats du Conseil fédéral suisse (Bundesblatt (Feuille fédérale) 1976 II, p. 113) et de l'Assemblée nationale autrichienne (dans le n° 870 des suppléments aux compte-rendus sténographiques des débats de l'Assemblée nationale, 14ème législature, 1978, n° 0510. p. 9, col. de gauche).

b) Tel qu'il est formulé, l'article 87 (1) de la CBE pose deux conditions pour que le droit de priorité puisse prendre naissance.

1. Il faut qu'une personne ait régulièrement déposé une demande de brevet d'invention ou de modèle d'utilité ou une demande similaire.

2. Die Anmeldung muß in einem oder für einen Vertragsstaat der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutze des gewerblichen Eigentums erfolgt sein.

Weitere Anforderungen an die Entstehung des Prioritätsrechts enthält der Wortlaut des Art. 87 (1) EPÜ nicht; insbesondere schreibt Art. 87 (1) EPÜ nicht ausdrücklich vor, daß ein Prioritätsrecht nicht zur Entstehung gelangt, wenn die Anmeldung in einem Vertragsstaat erfolgt, der mit der europäischen Patentanmeldung benannt wird (Art. 79 EPÜ). Nach dem natürlichen Verständnis des Wortlauts des Art. 87 (1) EPÜ ist diese Regelung des Prioritätsrechts so auszulegen, daß sie nur die Erfüllung der beiden oben genannten Anforderungen für die Entstehung des Prioritätsrechts verlangt. Da der Wortlaut über weitere Voraussetzungen schweigt, können solche für die Entstehung des Prioritätsrechts nicht verlangt werden.

c) Das könnte allenfalls anders zu beurteilen sein, wenn mit Sicherheit festgestellt werden könnte, daß die das Europäische Patentübereinkommen schließenden Staaten den Begriff des Prioritätsrechts in dem Sinne verstanden hätten, daß er eine Anmeldung außerhalb des Gebietes voraussetzt, für das mit der europäischen Patentanmeldung durch die Benennung der Vertragsstaaten Patentschutz begehrt wird, mit anderen Worten ein Prioritätsrecht nicht für Anmeldungen zur Entstehung gelangen ließe, die in einem Staat erfolgt sind, für den mit der europäischen Patentanmeldung durch Benennung des betreffenden Staates nach Art. 79 EPÜ Patentschutz begehrt wird.

Der Begriff des Prioritätsrechts war früher durch die Regelung in Art. 4 der Pariser Verbandsübereinkunft (PVÜ) geprägt. Danach begründete die vorschriftsmäßige Hinterlegung einer Anmeldung für ein Patent oder Gebrauchsmuster in einem der Verbandsländer ein Prioritätsrecht für die Hinterlegung in den anderen Ländern. Begrifflich setzt das Prioritätsrecht nach der PVÜ die Anmeldung in einem anderen als dem Staat voraus, in dem die Priorität beansprucht wird. Die Entstehung eines Prioritätsrechts durch eine Anmeldung in dem Staat, in dem später die Priorität für diese Anmeldung beansprucht wird, ist dem Begriff des Prioritätsrechts nach der PVÜ fremd (RGZ 141, 295, 300). Der Patentrechtsvereinbarung (PCT) vom 19. Juni 1970 (BGBl. 1976 II 664 ff.) erkannte dann aber auch das Recht der Selbstbenennung an (Art. 8 (2) (b) Satz 1) und erstreckte den Begriff des Prioritätsrechts auch auf Anmeldungen in dem Staat, in dem die Priorität beansprucht wird (sog. innere Priorität), überließ jedoch die Bestimmung der Voraussetzungen und Wirkung des Prioritätsanspruches in dem betreffenden Staat dem betreffenden

2. The application has to have been filed in or for a State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

The text of Article 87 (1) EPC does not contain any further requirements for the derivation of a priority right: in particular, Article 87 (1) EPC does not expressly preclude the derivation of a priority right from an application filed in a Contracting State designated by the European patent application (Article 79 EPC). Under Article 87 (1) EPC, interpreted in accordance with its ordinary meaning, only the two above-mentioned requirements have to be fulfilled for the priority right to arise. The derivation of a priority right cannot be made subject to additional requirements, none such being mentioned in the text.

(c) The situation might perhaps be judged differently if it could be ascertained that the States party to the European Patent Convention had understood the concept of priority right as requiring an application to be filed outside the territory for which protection is sought by designating the Contracting States in the European patent application, in other words as meaning that a priority right would not arise for applications filed in a State for which protection is sought by its designation under Article 79 EPC in the European patent application.

The concept of priority right was formerly characterised by the terms of Article 4 of the Paris Convention. Under that provision the regular filing of an application for a patent or for the registration of a utility model in one of the countries of the Union gives rise to a priority right for the purpose of filing in the other countries. The concept of priority right as enshrined in the Paris Convention requires the application to be filed in a State other than the one in which priority is claimed. The derivation of a priority right from an application in the State in which priority is later claimed for that application is alien to that concept (Decisions of the former German Supreme Court in Civil Cases — RGZ 141, 295, 300). The Patent Cooperation Treaty (PCT) of 19 June 1970 (Federal Law Gazette — BGBl. 1976 II 664 *et seq.*) went further by recognising the right of self-designation as well (Article 8 (2) (b), first sentence) and, extending the concept of priority right to applications in the State in which priority is claimed (so-called "domestic priority"); however, it left it to the national law of the State concerned to determine the conditions for, and the effect of, the priority claim in that State

2. La demande doit avoir été déposée dans ou pour l'un des Etats parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

L'article 87 (1) de la CBE ne pose pas d'autres conditions; en particulier, il ne précise pas expressément qu'il ne peut y avoir droit de priorité lorsque la demande est déposée dans un Etat contractant désigné dans la demande de brevet européen (article 79 de la CBE). L'interprétation qui s'impose tout naturellement à la lecture du texte de l'article 87 (1) de la CBE est que les dispositions qui régissent le droit de priorité n'exigent, pour qu'il y ait naissance d'un droit de priorité, que la réalisation des deux conditions énoncées plus haut. Etant donné que le texte en question reste muet sur des conditions supplémentaires à remplir, il ne peut être exigé d'autres conditions pour que le droit de priorité puisse prendre naissance.

c) Tout au plus l'interprétation pourrait-elle être différente s'il pouvait être établi avec certitude que la signification donnée à la notion de droit de priorité par les Etats signataires de la Convention sur le brevet européen était qu'elle exige une demande déposée en dehors du territoire pour lequel il est demandé que l'invention soit protégée par la désignation des Etats contractants figurant dans la demande de brevet européen; en d'autres termes, si le concept de droit de priorité tel que l'avaient entendu les Etats contractants impliquait que le droit de priorité ne peut prendre naissance lorsqu'il s'agit de demandes déposées dans un Etat pour lequel il est demandé que l'invention soit protégée par la désignation de l'Etat concerné figurant dans la demande de brevet européen, conformément aux dispositions de l'article 79 de la CBE.

La notion de droit de priorité a été jadis fortement marquée par la solution adoptée à l'article 4 de la Convention de Paris. Aux termes de cet article, le dépôt régulier d'une demande de brevet ou de modèle d'utilité donnait naissance dans l'un des pays de l'Union à droit de priorité pour le dépôt dans les autres pays. Dans la Convention de Paris, la notion de droit de priorité suppose que la demande ait été déposée dans un Etat autre que celui dans lequel la priorité est revendiquée. Qu'un droit de priorité prenne naissance du fait du dépôt d'une demande dans l'Etat où sera invoquée par la suite la priorité de cette demande, c'est là une possibilité parfaitement étrangère à la notion de droit de priorité telle que la connaît la Convention de Paris (RGZ (Décisions de l'ancienne Cour suprême allemande statuant en matière civile) tome 141, p. 300). Cependant, depuis lors, le Traité de coopération en matière de brevets du 19 juin 1970 (PCT) (BGBl. (Journal Officiel de la République fédérale d'Allemagne) 1976 II, pp. 664 *et suiv.*) a reconnu le droit à l'autodésignation (article 8. 2) b), première phrase) et a étendu la notion de droit de priorité aux demandes déposées dans l'Etat

nationalen Recht (Art. 8 (2) b. Satz 2 PCT). Da die vertragsschließenden Staaten des EPÜ an der Abfassung des PCT beteiligt waren, besteht kein Grund zu der Annahme, daß sie den Begriff des Prioritätsrechts in Art. 87 (1) EPÜ ausschließlich im Sinne des Prioritätsrechts nach Art. 4 PVÜ aufgefaßt und der Regelung des Art. 87 (1) EPÜ zugrunde gelegt hätten. Es spricht mehr dafür, daß die das EPÜ schließenden Staaten den Begriff des Prioritätsrechts in einem auch die sog. innere Priorität umfassenden Sinne aufgefaßt haben, wie er in Art. 8 PCT verstanden worden ist.

Im Verlaufe der Vorarbeiten für das EPÜ sind zwar Äußerungen veröffentlicht worden, die darauf hindeuten könnten, daß die an diesen Vorarbeiten beteiligten Staaten bei der Regelung des Prioritätsrechts das überkommene Prioritätsrecht nach Art. 4 PVU im Auge hatten und — trotz des abweichenden Wortlauts der Regelungen in den Vorentwürfen zu Art. 87 (1) EPÜ, die im Gegensatz zum Wortlaut des Art. 4 A PVU, der die Worte "in den anderen Ländern" enthält, diese Worte nicht enthielten — mit der später in Art. 87 (1) EPÜ getroffenen Regelung das Prioritätsrecht in sachlicher Übereinstimmung mit der PVU regeln wollten. So hat der damalige Präsident des niederländischen Patentamts in seinem vom Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften veröffentlichten Gesamtbericht über die Grundzüge des ersten Vorentwurfes in der deutschsprachigen Fassung ausgeführt, die Art. 73 bis 75 regelten "das Prioritätsrecht in Übereinstimmung mit den Vorschriften der Pariser Verbandsübereinkunft" (aaO S. 8 oben links = GRUR Int. 1970, 102, 104 li. Sp.). In dem Bericht der niederländischen Delegation über die Art. 64 bis 76 des ersten Vorentwurfes in deutscher Sprache wird ausgeführt, "die Bestimmungen betreffend den Inhalt des Prioritätsrechts entsprechen den Bestimmungen der Pariser Verbandsübereinkunft" (aaO S. 19 Nr. 79, 80).

Betrachtet man diese Äußerungen jedoch in der englischen und der französischen Fassung dieser Berichte, wo es statt "in Übereinstimmung mit den Vorschriften der Pariser Verbandsübereinkunft" heißt "in accordance with" und "en conformité avec", dann wird

(Article 8 (2) (b), second sentence, PCT). Since the EPC Contracting States participated in drafting the PCT, there is no reason to assume that they took the concept of priority right in Article 87 (1) EPC to mean purely the priority right under Article 4 of the Paris Convention and used that as the basis for Article 87 (1) EPC. It is more likely that the EPC Contracting States viewed the concept of priority right as embracing "domestic priority" too, as applies in Article 8 PCT.

It is true that in the course of the preparatory work for the EPC, statements were published which could indicate that when setting the terms of priority right the States involved in the preparatory work had the conventional priority right under Article 4 of the Paris Convention in mind and — in spite of the divergence in the wording of the preliminary drafts of Article 87 (1) EPC, which unlike Article 4A Paris Convention did not contain the words "in the other countries" — intended to bring the terms governing priority right substantially into line with the Paris Convention by means of the provisions later adopted in Article 87 (1) EPC. For example, the then President of the Netherlands Patent Office stated, in his General Report on the main outlines of the First Preliminary Draft, published by the Office for Official Publications of the European Communities (German version) that Articles 73 to 75 governed "das Prioritätsrecht in Übereinstimmung mit den Vorschriften der Pariser Verbandsübereinkunft" (op. cit. p. 8 top left = GRUR Int. 1970, 102, 104 lft.-hd. col.) [English version: "priority right in accordance with the provisions of the Paris Convention" — op. cit. p. 7 bottom right]. The Report by the Netherlands delegation on Articles 64 to 76 of the First Preliminary Draft states (German version), "die Bestimmungen betreffend den Inhalt des Prioritätsrechts entsprechen den Bestimmungen der Pariser Verbandsübereinkunft" (op. cit. p. 19 points 79, 80) [English version: "The provisions concerning the substance of priority right correspond to the provisions of the Paris Convention" — op. cit. p. 18, points 79, 80].

However, a comparison with these statements in the English and French versions of the Reports, which in place of "in Übereinstimmung mit den Vorschriften der Pariser Verbandsübereinkunft" read "in accordance with" and "en conformité avec", makes it clear that this

dans lequel la priorité est revendiquée (priorité dite interne), tout en stipulant que les conditions et les effets produits par le droit de priorité dans l'Etat considéré seraient ceux que prévoit la législation nationale de ce dernier (article 8. 2) b), deuxième phrase du PCT). Les Etats signataires de la CBE ayant participé à la rédaction du PCT, il n'y a aucune raison de penser qu'ils aient donné à la notion de droit de priorité définie à l'article 87 (1) de la CBE uniquement le sens retenu à l'article 4 de la Convention de Paris, en fondant sur cet article la solution adoptée à l'article 87 (11 de la CBE. Il semblerait bien plutôt que les Etats signataires de la CBE aient fait également entrer dans la notion de droit de priorité l'idée de la priorité dite interne, au sens où l'entend l'article 8 du PCT.

Il est vrai qu'au cours des travaux préparatoires de la CBE, diverses déclarations ont été publiées, qui pourraient laisser croire que les Etats qui ont participé à ces travaux préparatoires ont voulu régler la question de droit de priorité dans le sens de la conception classique de ce droit, telle qu'elle prévaut à l'article 4 de la Convention de Paris, et que, en dépit de la formulation différente des dispositions prévues dans les avant-projets de rédaction de l'article 87 (1) de la CBE, qui à l'inverse de l'article 4A de la Convention de Paris ne comportaient pas les mots "dans les autres pays", ils ont voulu, lorsqu'ils ont arrêté par la suite la disposition de l'article 87 (1) de la CBE, régler la question de droit de priorité en se conformant pour le fond aux dispositions prévues en la matière par la Convention de Paris. C'est ainsi qu'à l'époque le Président de l'Office des brevets néerlandais avait déclaré dans le texte allemand du rapport général sur les grandes lignes du premier avant-projet, qui a été publié par l'Office des publications officielles des Communautés européennes, que les articles 73 à 75 règlent "das Prioritätsrecht in Übereinstimmung mit den Vorschriften der Pariser Verbandsübereinkunft" (loc. cit. p. 7 en bas à droite: GRUR Int. 1970. p. 104, col. de gauche). [Version française du rapport: règlent "le droit de priorité en conformité avec les dispositions de la Convention d'Union de Paris"]. Dans le texte allemand du rapport présenté par la délégation néerlandaise au sujet des articles 64 à 76 du premier avant-projet il est dit que "die Bestimmungen betreffend den Inhalt des Prioritätsrechts entsprechen den Bestimmungen der Pariser Verbandsübereinkunft" (loc. cit. p. 19, points 79 et 80), [version française du rapport: "les dispositions concernant le contenu du droit de priorité correspondent aux dispositions de la Convention de Paris"].

Si l'on examine toutefois ces déclarations dans les textes anglais et français de ces rapports, où au lieu de "in Übereinstimmung mit den Vorschriften der Pariser Verbandsübereinkunft" on peut lire "in accordance with" et "en conformité avec", il apparaît à l'évidence

klar, daß auch diese deutsche Fassung eine ungenaue Übersetzung enthält. Die englische und die französische Fassung der Berichte besagen, daß sich die Regelung des Prioritätsrechts im vorgesehenen Europäischen Patentübereinkommen im Einklang mit der PVÜ befinde. Diese Aussage bezieht sich auf das Verhältnis des EPÜ zur PVÜ, die den Vertragsstaaten das Recht beläßt, untereinander Sonderabkommen zum Schutze des gewerblichen Eigentums zu treffen, sofern diese ihren Bestimmungen nicht zuwiderlaufen (Art. 19 PVÜ). Diese Sonderabkommen können einen weitergehenden Schutz des gewerblichen Eigentums gewähren, als ihn die PVÜ vorsieht (Bodenhausen, *Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums*, 1971, S. 9 m.w. Nachw.). Der weitergehende Schutz darf zwar nicht die durch die PVÜ gewährten Rechte beeinträchtigen; das ist bei der Regelung der sog. inneren Priorität aber auch nicht der Fall. Sie läßt die Regelung der "äußeren Priorität" (Auslandspriorität) völlig unberührt, ergänzt diese bei "gebündelten" Patenterteilungsverfahren in sinnvoller Weise, verbessert dadurch die durch die Anmeldung erworbenen Rechte, höhlt aber das Prioritätsrecht nach Art. 4 A (1) PVÜ nicht aus. Die oben genannten Äußerungen verlieren somit ihr Gewicht für die Auslegung des Art. 87 (1) EPÜ im Sinne einer auf die Priorität aus einer Anmeldung in einem anderen Land beschränkten Regelung.

Weitere Äußerungen der Delegationen der an den Vorarbeiten zum EPÜ beteiligten Staaten, die eine einschränkende Auslegung des Art. 87 (1) EPÜ in diesem Sinne rechtfertigen könnten, sind dem Senat nicht bekannt geworden. Gegen eine solche einschränkende, das sog. Selbstbenennungsrecht (innere Priorität) ausschließende Auslegung spricht vielmehr folgender Vorgang bei den Vorarbeiten zum Europäischen Patentübereinkommen:

Die *European Industrial Research Management Association* (EIRMA) hatte der Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens die Frage gestellt, ob Art. 73 (2) des ersten Vorentwurfes, der Vorläufer von Art. 87 (2) EPÜ, mit Art. 8 (2) (b) PCT völlig in Einklang stehe (Anlage zum Dokument BR 64/70 vom 17. Dezember 1970 des Sekretariats der Regierungskonferenz, S. 8). Die Arbeitsgruppe I der Regierungskonferenz hat daraufhin die Frage erörtert, ob jemand, der in einem bestimmten Staat eine nationale Patentanmeldung eingereicht hat, unter Inanspruchnahme der Priorität der nationalen Anmeldung eine

German version contains an inaccurate translation too. The English and French versions of the Reports say that the terms governing priority right in the envisaged European Patent Convention are in harmony with the Paris Convention. That statement alludes to the relationship of the EPC to the Paris Convention, which allows the countries of the Union the right to make between themselves special agreements for the protection of industrial property, insofar as those agreements do not contravene its provisions (Article 19 of the Paris Convention). Such special agreements may allow a more extensive protection of industrial property than provided for in the Paris Convention (Bodenhausen, *Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums*, 1971, p. 9 with further supporting explanations). Certainly, the more extensive protection must not curtail the rights granted by the Paris Convention, but "domestic priority" does not do so in any case. It does not affect "external priority" (foreign priority) at all, reasonably supplements the latter in "package" patent grant procedures, thereby enhancing the rights acquired by the application but not undermining the priority right under Article 4A (1) of the Paris Convention. The above-mentioned statements thus lose their force as an argument for interpreting Article 87 (1) EPC as being restricted to priority deriving from an application in another country.

We are not aware of any other statements by the delegations of the States involved in the preparatory work for the EPC which might justify a restrictive interpretation of Article 87 (1) EPC along such lines. In fact, the following developments during the preparatory work for the European Patent Convention argue against such a restrictive interpretation exclusive of the "right of self-designation" (domestic priority):

The European Industrial Research Management Association (EIRMA) had asked the Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents whether Article 73 (2) of the First Preliminary Draft, the precursor to Article 87 (2) EPC, was in full harmony with PCT Article 8 (2) (b) (Annex to BR 64/70 of 17 December 1970 issued by the Secretariat to the Inter-Governmental Conference, p. 8). Working Party I of the Inter-Governmental Conference consequently came to discuss the question of whether a person who had filed a national patent application in a certain State could file a European patent

que là encore la version allemande manque de précision. Dans les textes anglais et français des rapports il est dit que dans les dispositions prévues de la future Convention sur le brevet européen la question du droit de priorité est réglée en conformité avec les dispositions de la Convention de Paris. Cette affirmation se fonde sur la relation existant entre la CBE et la Convention de Paris, laquelle reconnaît aux Etats contractants le droit de prendre séparément, entre eux, des arrangements particuliers pour la protection de la propriété industrielle, en tant que ces arrangements ne conviendraient pas aux dispositions de la Convention (article 19 de la Convention de Paris). La protection de la propriété industrielle assurée par ces arrangements particuliers peut être plus large que celle prévue par la Convention de Paris (Bodenhausen, *Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums* 1971, p. 9, où il est fait également référence à d'autres sources). Certes, cette protection plus étendue ne doit pas porter atteinte aux droits conférés par la Convention de Paris; mais les dispositions relatives à la priorité dite, interne ne constituent pas une telle atteinte. Elles laissent entièrement inchangées les dispositions régissant la "priorité externe" (priorité à l'étranger), complètent judicieusement ces dispositions dans le cas de procédures "groupées" de délivrance de brevets et renforcent les droits acquis du fait du dépôt de la demande sans vider de sa substance le droit de priorité défini à l'article 4A (1) de la Convention de Paris. Les déclarations citées plus haut perdent donc de leur importance pour l'interprétation de l'article 87 (1) de la CBE dans le sens d'une définition étroite du droit de priorité, qui se limiterait à la priorité conférée par une demande déposée dans un autre pays.

La Xème chambre ignore si les délégations des Etats qui ont pris part aux travaux préparatoires de la CBE ont fait d'autres déclarations susceptibles de justifier cette interprétation restrictive de l'article 87 (1) de la CBE. Bien au contraire, le fait suivant intervenu lors des travaux préparatoires de la Convention sur le brevet européen milite contre cette interprétation restrictive, qui exclurait le droit dit d'autodésignation (priorité interne).

L'Association européenne pour l'administration de la recherche industrielle (EIRMA) avait demandé à la Conférence intergouvernementale pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets si l'article 73 (2) du premier-avant projet, texte dont est issu l'article 87 (2) de la CBE, était en complète harmonie avec l'article 8. 2) b) du PCT (page 8 de l'annexe au document BR 64/70 publié le 17 décembre 1970 par le secrétariat de la Conférence intergouvernementale). Le Groupe de travail I de la Conférence intergouvernementale avait alors discuté pour savoir si celui qui a déposé dans un Etat donné une demande de brevet national peut, en

europäische Patentanmeldung für denselben Staat einreichen kann. Sie ist zu dem Ergebnis gelangt, daß sich Art. 73 (2) des ersten Vorentwurfes nicht nur auf die Priorität einer ausländischen Anmeldung, sondern auch auf eine Anmeldung im selben Staat beziehe, und hat die Frage nach der Zulässigkeit der Selbstbenennung bejaht (Dokument BR 100/71 vom 24. März 1971 des Sekretariats der Regierungskonferenz, S. 13/14). Die Regierungskonferenz billigte die Bemerkungen der Arbeitsgruppe I auf ihrer 4. Tagung vom 20. bis 28. April 1971 (siehe Dokument BR 125/71 vom 7. Juli 1971 des Sekretariats der Regierungskonferenz, S. 6 Nr. 12).

Art 87 (1) EPÜ hat seine endgültige Fassung im zweiten Vorentwurf eines Übereinkommens über ein europäisches Patenterteilungsverfahren erhalten, den die Regierungskonferenz auf ihrer vierten Tagung vom 20. bis 28. April 1971 in Luxemburg beschlossen hat. Die dabei erfolgten Änderungen des Wortlauts interessieren im vorliegenden Falle nicht. Der Entwurf eines Übereinkommens über ein europäisches Patenterteilungsverfahren der Regierungskonferenz vom 18. September 1972 übernahm die Regelung unverändert als Art. 85 (1). Stellungnahmen zu dieser Regelung erfolgten nicht. Bei der Münchener Diplomatischen Konferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens vom 18. September bis 5. Oktober 1973 ist die Regelung des Art. 87 (1) EPÜ nicht erörtert worden.

Das Zustandekommen der Fassung des Art. 87 (1) EPÜ bestätigt demnach das aus dessen Wortlaut gewonnene Ergebnis der Auslegung über die Voraussetzungen für das Entstehen des Prioritätsrechts.

d) Der Umstand, daß die Regierung der Bundesrepublik Deutschland die Art. 87 (1) EPÜ verwandte Regelung des Art. 87 (2) EPÜ, nach deren Inhalt auch die europäische Patentanmeldung das Prioritätsrecht für eine weitere europäische Patentanmeldung zur Entstehung gelangen läßt, in Übereinstimmung mit einem von der niederländischen Delegation der Arbeitsgruppe "Gemeinschaftspaten" verfaßten Entwurf (Dokument R 1181/74 (ECO 146/BC 32) vom 1. Juli 1974 des Rates der Europäischen Gemeinschaften, S. 44/45) bei der Vorlage des Gesetzes über internationale Patentübereinkommen einschränkend dahin erläutert hat, "dies gelte nur insoweit, als die zweite europäische Anmeldung andere europäische Staaten betrifft", vermag eine vom Wortlaut abweichende Auslegung des Art. 87 (1) EPÜ nicht zu rechtfertigen. Es spricht vieles dafür, daß diese Äußerung angesichts der geschilderten Entstehung dieser Vorschrift auf einer Verkenning der Tragweite des Art. 87 (2) EPU beruht.

application for the same State, claiming the priority of the national application. It arrived at the conclusion that Article 73 (2) of the First Preliminary Draft covered not only the priority of a foreign application but also that of an application made in the same State, and gave an affirmative answer to the question of whether self-designation was permitted (BR 100/71 of 24 March 1971 issued by the Secretariat to the Inter-Governmental Conference, p. 13/14). At its 4th meeting from 20 to 28 April 1971, the Inter-Governmental Conference approved the observations made by Working Party I (see BR 125/71 of 7 July 1971 issued by the Secretariat to the Inter-Governmental Conference, p. 6 point 12).

Article 87 (1) EPC assumed its final version in the Second Preliminary Draft of a Convention establishing a European System for the Grant of Patents, which the Inter-Governmental Conference adopted at its 4th meeting from 20 to 28 April 1971 in Luxembourg. The textual amendments made at the time are irrelevant to the present case. The Inter-Governmental Conferences Draft Convention of 18 September 1972 establishing a European System for the Grant of Patents incorporated the provision unchanged as Article 85 (1). No comments were made thereon. Article 87 (1) EPC was not discussed at the Munich Diplomatic Conference for the setting up of a European system for the Grant of Patents, held from 18 September to 5 October 1973.

The legislative history of Article 87 (1) EPC therefore confirms the interpretation derived from its ordinary meaning as regards the prerequisites for the derivation of priority right.

(d) The fact that when submitting the draft Law on International Patent Treaties the Government of the Federal Republic of Germany, commenting on Article 87 (1) EPC's related provision Article 87 (2) EPC, whereby a European patent application too gives rise to priority right for a further European patent application, took the restrictive view, in line with a draft produced by the Netherlands delegation on the Community Patent Working Party (Council of the European Communities document R/1181/74 (ECO 146/BC 32) of 1 July 1974, p. 44/45), that "this applies only insofar as the later European application relates to other European States", does not justify interpreting Article 87 (1) EPC other than in accordance with its ordinary meaning. There is much to be said for the view that this statement, considering the provision's history as described above, is based on a misjudgement of the scope of Article 87 (2) EPC.

invoquant la priorité de cette demande, déposer une demande de brevet européen pour ce même Etat. Le Groupe a conclu que l'article 73 (2) du premier-avant projet couvre non seulement la priorité d'un dépôt étranger, mais aussi celle d'un dépôt dans le même pays et a répondu par l'affirmative à la question de savoir si l'autodésignation est permise (pp. 13 et 14 du document BR 100/71 du secrétariat de la Conférence intergouvernementale en date du 24 mars 1971). Lors de sa quatrième session, qui s'est tenue du 20 au 28 avril 1971, la Conférence intergouvernementale a déclaré qu'elle approuvait les observations présentées par le Groupe de travail I (cf. p. 6, point 12 du document BR 125/71 du secrétariat de la Conférence intergouvernementale en date du 7 juillet 1971).

L'article 87 (1) de la CBE a trouvé sa rédaction définitive dans le second avant-projet de Convention relative à un système européen de délivrance de brevets qui a été mis au point par la Conférence intergouvernementale lors de sa quatrième session, tenue à Luxembourg du 20 au 28 avril 1971. Les modifications apportées à cette occasion au texte de l'article sont sans intérêt dans le cas qui nous occupe. Le projet de Convention relative à un système européen de délivrance de brevets a repris sans la modifier la disposition en question, sous la forme de l'article 85 (1). Cette disposition n'a suscité aucune observation. Lors de la Conférence diplomatique de Munich pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets, qui s'est tenue du 18 septembre au 5 octobre 1973, la disposition de l'article 87 (1) de la CBE n'a pas donné matière à discussion.

La genèse de l'article 87 (1) de la CBE confirme par conséquent les conclusions que l'on pouvait tirer de sa formulation quant à l'interprétation des conditions à remplir pour que le droit de priorité puisse prendre naissance.

d) Ce n'est pas parce que le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, en accord avec un projet rédigé par la délégation néerlandaise du Groupe de travail "Brevet communautaire" (pp 44 et 45 du document R 1181/74 (ECO 146/BC 32) du Conseil des Communautés européennes en date du 1er juillet 1974), a donné lors de la présentation du projet de loi sur les traités internationaux en matière de brevets une interprétation restrictive de la disposition de l'article 87 (2) de la CBE, qui signifie quant au fond que la demande de brevet européen donne également naissance au droit de priorité invoqué à l'appui d'une demande ultérieure de brevet européen, et qui est proche de la disposition de l'article 87 (1) — le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne avait notamment déclaré à ce propos que ces dispositions ne valent "que dans la mesure où la seconde demande de brevet européen concerne d'autres Etats européens" — que l'on peut pour autant justifier une interprétation de

e) Schließlich ist die von Art. 4 A PVÜ abweichende Regelung des Prioritätsrechts in Art. 87 EPÜ auch sinnvoll. Während die erstgenannte Vorschrift in getrennten nationalen Patenterteilungsverfahren Anwendung findet, behandelt Art. 87 (1) EPÜ das in einem einheitlichen Patenterteilungsverfahren anzuwendende Prioritätsrecht. In einem solchen einheitlichen Patenterteilungsverfahren wäre eine Regelung, die auf eine Verschiedenheit der Priorität der einheitlichen Patentanmeldung (siehe dazu Art. 118 Satz 2 zweiter Halbsatz EPÜ) in verschiedenen Vertragsstaaten hinausläuft, ein Fremdkörper. Sie würde nämlich dazu nötigen, den Anmeldegegenstand mit Rücksicht auf die in verschiedenen Vertragsstaaten unterschiedliche Priorität auf Patentfähigkeit zu prüfen, und könnte im Einzelfall dazu führen, die Patentfähigkeit für einen Vertragsstaat bejahen und für einen anderen, für den eine sog. Selbstbenennung erfolgt ist, verneinen zu müssen, wenn diese als dem Prioritätsrecht schädlich anzusehen wäre. Eine derartige Auswirkung des Prioritätsrechts in einem einheitlichen Patenterteilungsverfahren wie dem europäischen war ein hinreichender Anlaß, das Prioritätsrecht abweichend von Art. 4 A PVÜ in Art. 87 (1) EPÜ unter Einschluß des Selbstbenennungsrechts zu regeln.

(e) Finally, the priority right in Article 87 EPC is also a reasonable departure from Article 4A of the Paris Convention. Whereas the latter provision applies in separate national patent grant procedures, Article 87(1) EPC deals with the priority right to be applied in a single, uniform patent grant procedure. In such a procedure a provision leading to differences in priority for the uniform patent application (see Article 118 EPC, last part of the second sentence) in different Contracting States would be an anomaly. It would make it necessary to examine the subject-matter of the application for patentability, on the basis of different priority for different Contracting States, and could lead, in individual cases, to an application having to be adjudged patentable for one Contracting State and non-patentable for another, "self-designated" State, if self-designation were to be regarded as prejudicial to priority right. Such an effect of priority right in a uniform patent grant procedure like the European one was sufficient reason, in Article 87 (1) EPC, to have priority right include the right of self-designation, unlike in Article 4A of the Paris Convention.

l'article 87 (1) qui s'écarterait des termes mêmes de cet article. Compte tenu de la genèse de cette disposition, que nous venons de rappeler, tout semble indiquer que cette affirmation du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne repose sur une méconnaissance de la portée de l'article 87 (2) de la CBE.

e) C'est à juste titre enfin que la disposition de l'article 87 de la CBE régissant le droit de priorité s'écarte de la disposition arrêtée en la matière par l'article 4A de la Convention de Paris. Alors que l'article 4A trouve à s'appliquer dans le cas où les procédures nationales de délivrance de brevets sont conduites de manière séparée, l'article 87 (1) de la CBE régit le droit de priorité applicable dans le cadre d'une procédure unique de délivrance de brevet. A l'intérieur de cette procédure unique, une disposition qui tendrait à instituer dans différents Etats contractants une priorité différente pour une demande unique de brevet (cf. à ce propos le deuxième membre de phrase de la seconde phrase de l'article 118 de la CBE) apparaîtrait comme un corps étranger: elle exigerait en effet qu'il soit tenu compte, lors de l'examen de la brevetabilité de l'objet de la demande, des priorités différentes pouvant être revendiquées dans différents Etats contractants, et pourrait contrairement dans certains cas à reconnaître la brevetabilité de la demande dans un Etat contractant et à refuser de l'admettre dans un autre Etat pour lequel il y aurait eu "autodésignation", dans le cas où il faudrait considérer que l'autodésignation porte atteinte au droit de priorité. Les répercussions qu'une telle conception du droit de priorité aurait pu entraîner dans une procédure unique de délivrance de brevets comme la procédure européenne justifiaient amplement la solution différente adoptée par l'article 87 (1) de la CBE qui, dérogeant à l'article 4A de la Convention de Paris, règle la question du droit de priorité en y incluant le droit à l'autodésignation.

Il s'ensuit que c'est à tort que le Tribunal fédéral des brevets a refusé de reconnaître le droit de priorité conféré au demandeur par la demande de modèle d'utilité ...

Das Bundespatentgericht hat demnach zu Unrecht das Prioritätsrecht aus der vom Anmelder getätigten Anmeldung des Gebrauchsmusters verneint ...

Therefore, the Federal Patent Court was unjustified in refusing to recognise the priority right deriving from the applicant's utility model application ...

Österreich

Gesetzgebung

I. Patentgesetz- und Markenschutzgesetz-Novelle 1981

Am 1. Januar 1982 ist das Bundesgesetz vom 11. November 1981, BGBl Nr. 526, mit dem das Patentgesetz und das Markenschutzgesetz geändert werden (Patentgesetz- und Markenschutzgesetz-Novelle 1981)¹⁾ in Kraft getreten.

¹⁾ Bundesgesetzblatt für die Republik Österreich Nr. 526/1981 = Österreichisches Patentblatt 1981, 165.

Austria

Legislation

I. 1981 Amending Law to the Patent Law and Trademark Protection Law

On 1 January 1982 the Federal Law of 11 November 1981 (Federal Law Gazette — BGBl N° 526) amending the Patent Law and Trademark Protection Law (*Patentgesetz- und Markenschutzgesetz-Novelle 1981*)¹⁾ entered into force.

¹⁾ Bundesgesetzblatt für die Republik Österreich Nr. 526/1981 Österreichisches Patentblatt 1981, 165.

Autriche

Législation

I. Loi de 1981 portant modification de la loi sur les brevets et de la loi sur les marques

La loi fédérale du 11 novembre 1981 (Journal officiel — BGBl n° 526) portant modification de la loi sur les brevets et de la loi sur les marques (*Patentgesetz- und Markenschutzgesetz-Novelle 1981*)¹⁾ est entrée en vigueur le 1er janvier 1982.

¹⁾ Bundesgesetzblatt für die Republik Österreich Nr. 526/1981 = Österreichisches Patentblatt 1981, 165.

Mit dieser Gesetzesnovelle sind die seit dem Jahre 1977 unveränderten Gebühren in Patent- und Markensachen im Durchschnitt um 10% erhöht worden.

Für europäische Patentanmeldungen und Patente gelten ab 1. Januar 1982 nachstehende Gebührensätze.

I.1. Einreichung von Übersetzungen der Patentansprüche gemäß Artikel 67 (3) EPÜ:

S 700 zuzüglich S 350 für die sechste und für jede folgende Seite der Übersetzung.

I.2. Einreichung von Übersetzungen der Patentschrift nach Artikel 65 EPU:

S 700 zuzüglich S 350 für die sechste und jede folgende Seite der Übersetzung sowie S 350 für das dritte und jedes weitere Blatt der dazugehörigen Zeichnungen.

I.3. Jahresgebühren:

3. Jahr	700 S
4. Jahr	700 S
5. Jahr	800 S
6. Jahr	900 S
7. Jahr	1 000 S
8. Jahr	1 200 S
9. Jahr	1 500 S
10. Jahr	2 000 S
11. Jahr	2 500 S
12. Jahr	3 000 S
13. Jahr	4 000 S
14. Jahr	5 000 S
15. Jahr	6 000 S
16. Jahr	8 500 S
17. Jahr	11 000 S
18. Jahr	13 500 S
19. Jahr	17 500 S
20. Jahr	22 000 S

I.4. Umwandlung europäischer Patentanmeldungen oder Patente in nationale Patentanmeldungen oder Patente:

Anmeldegebühr 550 S

II. Berichtigung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Bezieher der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" werden gebeten, die in den Tabellen III.B

As a result of this Amending Law, fees for patents and trademarks, which have remained at the same level since 1977, have been increased by an average of 10%.

The following new rates apply to European patent applications and patents with effect from 1 January 1982.

I.1. Filing of translations of the claims pursuant to Article 67(3) EPC:

S 700 plus S 350 for the 6th and each subsequent page of the translation.

I.2. Filing of translations of the patent specification under Article 65 EPC:

S 700 plus S 350 for the 6th and each subsequent page of the translation and S 350 for the 3rd and each subsequent page of any drawings.

I.3. Renewal fees:

3rd year	S 700
4th year	S 700
5th year	S 800
6th year	S 900
7th year	S 1 000
8th year	S 1 200
9th year	S 1 500
10th year	S 2 000
11th year	S 2 500
12th year	S 3 000
13th year	S 4 000
14th year	S 5 000
15th year	S 6 000
16th year	S 8 500
17th year	S 11 000
18th year	S 13 500
19th year	S 17 500
20th year	S 22 000

I.4. Conversion of European patent applications or patents into national patent applications or patents:

Filing fee S 550

II. Corrigendum to the information brochure "National law relating to the EPC"

Users of the EPO information brochure "National law relating to the EPC" are asked to make the appropriate

En application de cette loi, les montants des taxes relatives aux brevets et aux marques, demeurés inchangés depuis 1977, sont relevés de dix pour cent en moyenne.

En ce qui concerne les demandes de brevet et les brevets européens, les montants suivants sont applicables à compter du 1er janvier 1982.

I.1. Production de traductions des revendications conformément à l'article 67, paragraphe 3 de la CBE:

700 S plus 350 S pour chaque page de la traduction en sus de la cinquième.

I.2. Production de la traduction du fascicule de brevet européen en vertu de l'article 65 de la CBE:

700 S plus 350 S pour chaque page de la traduction en sus de la cinquième et 350 S pour chaque feuille de dessin y afférent en sus de la deuxième.

I.3. Taxes annuelles:

année

3e	700 S
4e	700 S
5e	800 S
6e	900 S
7e	1 000 S
8e	1 200 S
9e	1 500 S
10e	2 000 S
11e	2 500 S
12e	3 000 S
13e	4 000 S
14e	5 000 S
15e	6 000 S
16e	8 500 S
17e	11 000 S
18e	13 500 S
19e	17 500 S
20e	22 000 S

I.4. Transformation de demandes de brevet ou de brevets européens en demandes de brevet ou en brevets nationaux:

Taxe de dépôt: 550 S

II. Rectificatif à la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" sont invités à modifier en

Spalten 2 und 9, IV Spalten 3 und 10, VI Spalte 1 und VII Spalte 2 genannten Gebührensätze entsprechend zu berichtigen.

Ferner muß der Text in Tabelle II Spalte 5 der Informationsbroschüre für Österreich wie folgt lauten:

"Mit Einreichung der Anmeldung ist eine Stempelgebühr in Höhe von S 100 zu zahlen; ist auch Österreich benannt, erhöht sich diese Gebühr auf S 350. BGBl Nr. 563/1980".

corrections to the amounts of fees shown in Tables III.B, columns 2 and 9, IV, columns 3 and 10, VI, column 1, and VII, column 2.

Additionally, the text in Table II, column 5, of the information brochure should read as follows for Austria:

"Stamp duty of S 100 is payable when filing the application: if Austria is also designated, the duty is increased to S 350. BGBl No. 563/1980".

conséquence les montants des taxes figurant aux tableaux suivants: III.B, colonnes 2 et 9; IV, colonnes 3 et 10; VI, colonne 1; VII, colonne 2.

En outre, il y a lieu de lire comme suit le texte de la brochure d'information, tableau II, colonne 5, pour l'Autriche:

"Un droit de timbre s'élevant à 100 S est à acquitter lors du dépôt de la demande; dans le cas où l'Autriche est également désignée, ce droit s'élève à 350 S. BGBl n° 563/1980".

Italien Gesetzgebung

I. Verordnung (Decreto legge) Nr. 787 vom 22. Dezember 1981

Am 1. Januar 1982 ist die Verordnung (Decreto legge) Nr. 787 vom 22. Dezember 1981 ¹⁾ in Kraft getreten.

Mit dieser Verordnung sind die Gebühren in Patentsachen im Durchschnitt um 30% erhöht worden.

Für europäische Patentanmeldungen und Patente gelten ab 1. Dezember 1981 nachstehende Gebührensätze.

I.1 Jahresgebühren:

	Lit
3. Jahr	21 000
4. Jahr	28 000
5. Jahr	34 000
6. Jahr	51 000
7. Jahr	67 000
8. Jahr	101 000
9. Jahr	133 000
10. Jahr	166 000
11. Jahr	232 000
12. Jahr	298 000
13. Jahr	363 000
14. Jahr	429 000
15. Jahr	496 000
16. Jahr	496 000
17. Jahr	496 000
18. Jahr	496 000
19. Jahr	496 000
20. Jahr	496 000
Zuschlagsgebühr	34 000

Italy Legislation

I. Order in Council (Decreto legge) No. 787 of 22 December 1981

On 1 January 1982 the Order in Council (Decreto legge) No. 787 of 22 December 1981 ¹⁾ entered into force.

As a result of this Order, fees for patents have been increased by an average of 30%.

The following new rates apply to European patent applications and patents with effect from 1 December 1981.

I.1 Renewal fees:

	Lit
3rd year	21 000
4th year	28 000
5th year	34 000
6th year	51 000
7th year	67 000
8th year	101 000
9th year	133 000
10th year	166 000
11th year	232 000
12th year	298 000
13th year	363 000
14th year	429 000
15th year	496 000
16th year	496 000
17th year	496 000
18th year	496 000
19th year	496 000
20th year	496 000
Surcharge	34 000

Italie Législation

I. Décret (Decreto legge) n° 787 du 22 décembre 1981

Le décret (Decreto legge) n° 787 du 22 décembre 1981¹⁾ est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1982.

En application de ce décret, les montants des taxes relatives aux brevets sont relevés de trente pour cent en moyenne.

En ce qui concerne les demandes de brevet et les brevets européens, les montants suivants sont applicables à compter du 1^{er} décembre 1981.

I.1 Taxes annuelles:

année	Lit
3e	21 000
4e	28 000
5e	34 000
6e	51 000
7e	67 000
8e	101 000
9e	133 000
10e	166 000
11e	232 000
12e	298 000
13e	363 000
14e	429 000
15e	496 000
16e	496 000
17e	496 000
18e	496 000
19e	496 000
20e	496 000
Surtaxe	34 000

¹⁾ Gazzetta Ufficiale Nr. 358 vom 31.12.1981

¹⁾ Gazzetta Ufficiale No. 358 of 31.12.1981

¹⁾ Gazzetta Ufficiale n° 358 du 31 décembre 1981

I.2 Umwandlung europäischer Patentanmeldungen oder Patente in nationale Patentanmeldungen oder Patente:

Anmeldegebühr 17 000 Lit
 Jahresgebühren für das 1—3 Patentjahr 45 000 Lit
 Veröffentlichungsgebühr je nach Umfang 25 000—496 000 Lit
 + 16 000 Lit pro Zeichnungsblatt

I.2 Conversion of European patent applications or patents into national patent applications or patents:

Filing fee Lit 17 000
 Renewal fees for the 1 st to 3rd years Lit 45 000
 Publication fee Lit 25 000 to Lit 496 000 according to size
 +Lit 16 000 per page of drawings

I.2 Transformation de demandes de brevets ou de brevets européens en demandes de brevet ou en brevets nationaux:

Taxe de dépôt: 17 000 Lit
 Taxes annuelles pour les trois premières années/brevet 45 000 Lit
 Taxe de publication: 25 000 à 496 000 Lit suivant la longueur du texte
 + 16 000 Lit par page des dessins

II. Berichtigung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Bezieher der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" werden gebeten, die in den Tabellen VI Spalten 1 und 3 und VII Spalte 2 genannten Gebührensätze entsprechend zu berichtigen.

II. Corrigendum to the information brochure "National law relating to the EPC"

Users of the EPO information brochure "National law relating to the EPC" are asked to make the appropriate corrections to the amounts of fees shown in Tables VI, columns 1 and 3, and VII, column 2.

II. Rectificatif à la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" sont invités à modifier en conséquence les montants des taxes figurant aux tableaux suivants: VI, colonnes 1 et 3; VII, colonne 2.

INTERNATIONALE VERTRÄGE PCT

Rücknahme des Vorbehalts betreffend Kapitel II durch Luxemburg

Luxemburg hat am 15. Dezember 1981 die bei der Ratifikation des PCT abgegebene Erklärung, daß Kapitel II für Luxemburg nicht verbindlich ist, gemäß Artikel 64 Absatz 6 Buchstabe b PCT zurückgenommen.

Die Rücknahmeerklärung wird damit für Luxemburg am **15. März 1982** wirksam.

Von diesem Zeitpunkt an kann jeder Anmelder, der seinen Sitz oder Wohnsitz in Luxemburg hat oder luxemburgischer Staatsangehöriger ist und dessen internationale Anmeldung beim *Service de la propriété intellectuelle du Ministère de l'économie et des classes moyennes* (Luxemburger Patentamt) oder beim EPA als Anmeldeamt eingereicht worden ist, einen Antrag auf internationale vorläufige Prüfung stellen.

Mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde ist in beiden Fällen das EPA.

INTERNATIONAL TREATIES PCT

Withdrawal by Luxembourg of the reservation relating to Chapter II

Pursuant to Article 64(6)(b) PCT, Luxembourg on 15 December 1981 withdrew the declaration made at the time of ratifying the Treaty that Luxembourg was not bound by the provisions of Chapter II of the PCT.

The withdrawal of the declaration will therefore take effect for Luxembourg on **15 March 1982**.

As from that date any applicant who is a resident or national of that State and whose international application has been filed with the *Service de la propriété intellectuelle du Ministère de l'économie et des classes moyennes* (Luxembourg Patent Office) or the EPO, acting as receiving Office, may make a demand for international preliminary examination.

In each case the EPO will be the competent International Preliminary Examining Authority.

TRAITES INTERNATIONAUX PCT

Retrait par le Luxembourg de la réserve relative au chapitre II

Le Luxembourg a, conformément à l'article 64.6)b) du PCT, retiré, en date du 15 décembre 1981, la déclaration effectuée lors de la ratification du Traité, selon laquelle cet Etat n'était pas lié par les dispositions du chapitre II du PCT.

En conséquence, le retrait de la déclaration entrera en vigueur à l'égard du Luxembourg le **15 mars 1982**.

A compter de cette date, tout déposant domicilié au Luxembourg ou qui est national de cet Etat et dont la demande internationale a été déposée auprès du *Service de la propriété intellectuelle du Ministère de l'économie et des classes moyennes* du Luxembourg ou de l'OEB, agissant en tant qu'office récepteur, peut présenter une demande d'examen préliminaire international.

Dans les deux cas, l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international est l'OEB.

HINWEISE AUF LITERATUR ZUM EUROPÄISCHEN PATENTRECHT

Unter dieser Rubrik sollen künftig in regelmäßigen Abständen bibliographische Hinweise auf dem Europäischen Patentamt bekannt gewordene Literatur zum europäischen Patentrecht und zum "europäisierten" nationalen Patentrecht der Vertragsstaaten veröffentlicht werden.

Diese Hinweise erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit und sind nicht als Empfehlung der aufgeführten Bücher oder Zeitschriftenaufsätze durch das EPA zu verstehen. Sie dienen ausschließlich der Information der am europäischen Patentrecht Interessierten und bedeuten nicht, daß das EPA mit in den aufgeführten Werken vertretenen Auffassungen übereinstimmt.

Die nachstehenden Hinweise umfassen eine Auswahl von Textausgaben, Gesamtdarstellungen, Kommentaren und Monographien, die im Zeitraum von 1974 bis 1982 erschienen sind. Künftige Literaturhinweise werden in erster Linie neue Zeitschriftenaufsätze berücksichtigen.

Ammendola, Maurizio

Le brevettabilità nella Convenzione di Monaco
Giuffrè, Milano 1981, 585 p.

Blanco-White/Jeffs/Jacob/Cornish

Encyclopedia of United Kingdom and European Patent Law
Sweet & Maxwell, London 1977 —
(Loseblattausgabe/loose-leaf/recueil de feuillets mobiles)

Burnier, Dominique

La notion de l'invention en droit européen des brevets
Librairie Droz, Genève 1981, 208 p.
(Comparativa 18)

Chartered Institute of Patent Agents (Hrsg./ed./éd.)

European Patents Handbook
Oyez Publishing, London 1978 —
(Loseblattausgabe/loose-leaf/recueil de feuillets mobiles)

Empel, Martijn van

The granting of European Patents. Introduction to the Convention on the Grant of European Patents, Munich, October 5, 1973
Sijthoff, Leyden 1975, XVI, 435 p.

Europäisches Patentamt/European Patent Office/Office européen des brevets (Hrsg./ed./éd.)

Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt/Guidelines for examination in the European Patent Office/Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets

Wila Verlag, München 1979 —

(Loseblattausgabe in deutscher, englischer und französischer Sprache/loose-leaf, published in English, French and German/
recueil de feuillets mobiles, éditions française, allemande et anglaise)

Europäisches Patentamt/European Patent Office/Office européen des brevets (Hrsg./ed./éd.)

Europäisches Patentübereinkommen/European Patent Convention/Convention sur le brevet européen. 2. Auflage/2nd édition/
2ème édition

Wila Verlag, München 1981, 383 S./p.

(Dreisprachige Ausgabe/trilingual edition/édition en trois langues)

Europäisches Patentamt/European Patent Office/Office européen des brevets (Hrsg./ed./éd.)

Leitfaden für Anmelder/Guide for applicants/Guide du déposant. 5. Auflage/5th edition/5ème édition

Wila Verlag, München 1982

Europäisches Patentamt/European Patent Office/Office européen des brevets (Hrsg./ed./éd.)

Nationales Recht zum EPÜ/National Law relating to the EPC/Droit national relatif à la CBE

Wila Verlag, München 1981, 69 S./69 p./71 p.

(Deutsche, englische und französische Ausgabe/published in English, French and German/éditions française allemande et anglaise)

Gruszow/Remiche

La protection des inventions. Le traité de coopération en matière de brevets, la convention sur le brevet européen la convention sur le brevet communautaire

Larcier, Bruxelles 1978, 467 p.

INFORMATION CONCERNING LITERATURE ON EUROPEAN PATENT LAW

Under this heading, it is intended to publish at regular intervals bibliographical data concerning literature on European patent law and "Europeanised" national patent law of the Contracting States that has come to the attention of the European Patent Office.

This information does not claim to be comprehensive and should not be understood as recommendation by the EPO of the books or periodical articles listed. Its sole purpose is to keep those interested in European patent law informed and it in no way implies endorsement by the EPO of the views expressed in the works listed.

The bibliographical data below cover a selection of texts of laws and regulations, treatises, commentaries and monographs which appeared between 1974 and 1982. Future information will concentrate on new periodical articles.

RENSEIGNEMENTS SUR LA LITTÉRATURE RELATIVE AU DROIT EUROPEEN DES BREVETS

Sous cette rubrique paraîtront désormais régulièrement des renseignements bibliographiques sur la littérature relative au droit européen et à l'"euro-droit" des brevets des Etats contractants dont l'OEB aura eu connaissance.

Ces renseignements ne prétendent pas à être exhaustifs. Ils n'impliquent pas davantage une quelconque recommandation de la part de l'Office à propos des ouvrages ou articles de revue mentionnés. Ils sont exclusivement destinés à informer les milieux intéressés. Les opinions exprimées dans ces ouvrages ou articles n'engagent que leurs auteurs.

Les renseignements figurant ci-après ont trait à un choix de textes, d'études, de commentaires et de monographies parus au cours de la période 1974 — 1982. A l'avenir, la présente rubrique concernera en premier lieu les nouveaux articles de revue.

Haertel, Kurt (Hrsg./ed./éd.)

Europäisches Patentübereinkommen. Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente. Textausgabe mit Einführung und Sachregister. 2. Auflage
Heymanns Verlag, Köln 1978, VIII, 275 S.

Haertel, Kurt (Hrsg./ed./éd.)

European Patent Convention. Convention on the Grant of European Patents. Text Edition with Introduction and Subject Index
Heymanns Verlag, Köln 1980, VIII, 268 p.

Küchler, Remigius

Die europäischen Patentübereinkommen aus schweizerischer Sicht
Stämpfli, Bern 1974, 126 S.

Mathély, Paul

Le Droit européen des brevets d'invention
Journal des Notaires et des Avocats, Paris 1978, VI, 466 p.

Panel, François

La protection des inventions en droit européen des brevets
Librairies techniques, Paris 1977, 316 p.

Patentanwaltskammer (Hrsg./ed./éd.)

Europäisches Patentrecht (EPÜ). Praxis des europäischen Übereinkommens
Heymanns Verlag, Köln 1979, XXI, 276 S.

Patentanwaltskammer/Federal Chamber of Patent Attorneys (Hrsg./ed./éd.)

European Patent Law. Practicing under the European Patent Convention (EPC)
Heymanns Verlag, Köln 1979, XXXIII, 249 p.

Pieters, H. J. G.

Europees octrooi-overdrag. Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien, München 5 oktober 1973, met Uitvoeringsreglement en Protocollen alsmede met nadere uitvoeringsbesluiten en overeenkomsten.
Zwolle 1978, 525 p.

Pietzcker, Rolf

EPÜ, GPÜ, PCT. Leitfaden der internationalen Patentverträge
Heymanns Verlag, Köln 1977, IX, 174 S.

Regierung der Bundesrepublik Deutschland/Government of the Federal Republic of Germany/Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne (Hrsg./ed./éd.)

Berichte der Münchner Diplomatischen Konferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens (München, 10. September bis 5. Oktober 1973)/Minutes of the Munich Diplomatic Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents (Munich, 10 September to 5 October 1973)/Procès-verbaux de la Conférence diplomatique de Munich pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets (Munich, 10 septembre—5 octobre 1973)
Bundesanzeiger-Verlagsges., Köln 1977, 253 S./237 p./249 p.

(Deutsche, englische und französische Ausgabe/published in English, French and German/éditions française, allemande et anglaise)

Scheuchzer, Antoine

Nouveauté et activité inventive en droit européen des brevets
Librairie Droz, Genève 1981, XXIV, 470 p.
(Comparativa 20)

Singer, Romuald

Das Neue Europäische Patentsystem
Nomos Verlagsgesellschaft, Baden-Baden 1979, 206 S.

Törnroth, Lennarth

Europatent. En redogörelse för den europeiska patentkonventionen, det planerade EG-patentet och det europeiska patentverket.
Industrieförbundets Förlag, Stockholm 1974, 104 S.

Turner, Amédée

The Law of the new european patent
Garland Law Publishing, New York 1979 —
(Loseblattausgabe/loose-leaf/recueil de feuillets mobiles)

Ullrich, Hanns

Standards of Patentability for European Inventions — Should an Inventive Step Advance the Art?
Verlag Chemie, Weinheim 1977, XXI, 116 p.
(IIC — Studies, Vol. 1)

Vohland, Ludwig

Die Voraussetzungen der patentfähigen Erfindung in Italien im Vergleich zum Münchener Patentübereinkommen
Heymanns Verlag, Köln 1980, XXII, 179 S.

(Schriftenreihe zum gewerblichen Rechtsschutz, Band 53)

Walton & Laddie

Patent Law of Europe and the United Kingdom
Butterworths London 1981 —
(Loseblattausgabe/loose-leaf/recueil de feuillets mobiles)

GEBÜHREN**Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen*****1. Geltende Fassung der Gebührenordnung und des Gebührenverzeichnisses**

Die ab 1. November 1981 geltende Fassung der *Gebührenordnung* ist in der Textausgabe "Europäisches Patentübereinkommen" (2. Auflage Juni 1981) sowie im Amtsblatt 9/81, S. 419 abgedruckt. Auf die Vorschriften der Artikel 5 bis 8 GebO wird besonders hingewiesen.

Das derzeit geltende vollständige *Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA* ist im Amtsblatt 10/81, S. 472 ff. veröffentlicht.

2. Wichtige Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung

Neue Beträge der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren: ABl. 7/81, S. 201.

Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in den Währungen bestimmter Vertragsstaaten: ABl. 10/81, S. 471.

Vorschriften über das laufende Konto: ABl. 1/82, S. 15.

3. Zahlung und Rückerstattung von Gebühren und Auslagen

Es wird empfohlen, bei jeder Zahlung das *EPA-Formblatt für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen (Form 1010)* zu verwenden, das beim EPA und den Patentbehörden der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich ist. Es ist ferner im "Leitfaden für Anmelder" abgedruckt und kann daraus kopiert werden.

Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen: ABl. 9/80, S. 303.

Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr: ABl. 5/80, S. 112.

Zahlung und Rückerstattung der Prüfungsgebühr: ABl. 2/79, S. 61; 9/81, S. 349.

Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente: ABl. 4/80, S. 100, 1/82, S. 21.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

4. Sonstige Mitteilungen über Gebühren

Gebührenpflichtige Patentansprüche bei Anmeldungen mit mehreren Anspruchsreihen: ABl. 6-7/79, S. 292; 3/81, S. 68.

* Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem im vorangehenden Amtsblatt veröffentlichten Gebührenhinweis sind durch eine senkrechte Linie gekennzeichnet.

FEES**Guidance for the payment of fees, costs and prices*****1. Effective version of the Rules relating to Fees and the fees schedule**

The Rules relating to Fees in the version effective as from 1 November 1981 are reproduced in the 2nd edition (June 1981) of the "European Patent Convention" and in OJ 9/81, p. 419. Attention is drawn in particular to Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees.

The full *schedule of fees, costs and prices of the EPO* now in force is published in OJ 10/81, p. 472 et seq.

2. Important Implementing Rules to the Rules relating to Fees

New amounts of the fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees: OJ 7/81, p. 201.

Equivalents of the fees, costs and prices in the currencies of some Contracting States: OJ 10/81, p. 471.

Arrangements for deposit accounts: OJ 1/82, p. 15.

3. Payment and refund of fees and costs

It is recommended that the *EPO form for the settlement of fees or costs (Form 1010)*, obtainable free of charge from the EPO and the patent authorities of the Contracting States, be used for each payment. It is also reproduced in and can be copied from the "Guide for applicants".

Persons entitled to make payment of fees: OJ 9/80, p. 303.

Refund of the European search fee: OJ 5/80, p. 112.

Payment and refund of the examination fee: OJ 2/79, p. 61; 9/81, p. 349.

Paying renewal fees for European patent applications and patents: OJ 4/80, p. 101, 1/82, p. 21.

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies for payment" is printed on the inside back cover of this issue.

4. Other Notices concerning fees

Claims incurring fees where the application includes more than one set of claims: OJ 6-7/79, p. 292; 3/81, p. 68.

* Amendments and additions to the fees guidance published in the previous Official Journal are indicated by a vertical line alongside.

TAXES**Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente*****1. Version applicable du règlement relatif aux taxes et du barème des taxes**

Le texte du *règlement relatif aux taxes* dans sa version applicable à compter du 1er novembre 1981 figure dans la 2ème édition (juin 1981) de la "Convention sur le brevet européen" du même que dans le J.O. n° 9 81 p 419. L'attention est tout particulièrement attirée sur les dispositions des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes.

Le *barème* complet actuellement en vigueur des *taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB* figure dans le J.O. n° 10/81, pp. 472 et suiv.

2. Mesures d'application importantes du règlement relatif aux taxes

Nouveaux montants des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes: J.O. n° 7/81, p. 201.

Contrevaleurs des taxes, frais et tarifs de vente dans les monnaies de certains Etats contractants J.O. n° 10/81, p 471.

Réglementation applicable aux comptes courants: J.O. n° 1/82, p. 15.

3. Règlement et remboursement des taxes et frais

Il est recommandé d'utiliser pour tout paiement le *bordereau de règlement de taxes ou de frais (OEB Form 1010)* qui peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB et des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants. Ce bordereau est par ailleurs reproduit dans le "Guide du déposant" et peut servir d'original à une copie.

Personnes habilitées à acquitter les taxes: J.O. n° 9/80, p. 303.

Remboursement de la taxe de recherche européenne: J.O. n° 5/80, p. 112.

Paiement et remboursement de la taxe d'examen: J.O. n° 2/79 p. 61; 9/81, p. 349.

Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens: J.O. n° 4/80, p 102, 1/82, p. 21.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets, ainsi que des monnaies de paiement correspondantes, est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

4. Autres communications relatives aux taxes

Revendications donnant lieu au paiement de taxes lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications: J.O. n° 6-7/79, p. 292; 3/81, p. 68.

* Les modifications et les compléments apportés par rapport à l'avis concernant les taxes publié au Journal officiel précédent sont marqués par un trait vertical.

Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts und deren Bezugsbedingungen: ABl. 4/81, S. 104.

5. Hinweise für Euro-PCT-Anmeldungen (EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltes Amt)

Fristen und Verfahrenshandlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltem Amt: ABl. 3/79, S. 110; 11-12/79, S. 479; 9/80, S. 313.

Wegfall der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom Österreichischen Patentamt oder vom schwedischen Patentamt erstellt wurde: ABl. 1/79, S. 4; 6-7/79, S. 248.

Herabsetzung der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde: ABl. 9/79, S. 368; 1/81, S. 5.

Rückzahlung der Prüfungsgebühr bei Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung: ABl. 9/81, S. 349.

6. Hinweise für internationale Anmeldungen (EPA als Anmeldeamt, internationale Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde)

Fälligkeit und Zahlung der Gebühren für internationale Anmeldungen: ABl. 6-7/79, S. 290; 10/79, S. 427.

Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr: ABl. 5/80, S. 112.

Ein Auszug aus der Gebührenordnung, die bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

Publications of the European Patent Office and conditions governing their supply: OJ 4/81, p. 104.

5. Information concerning Euro-PCT applications (EPO as designated or elected office)

Deadlines and procedural steps before the EPO as a designated or elected office: OJ 3/79, p. 110; 11-12/79, p. 479; 9/80, p. 313.

European search fee waived, if the international search report has been drawn up by the EPO, the Austrian Patent Office or the Swedish Patent Office: OJ 1/79, p. 4; 2/79, p. 50; 6-7/79, p. 248.

Reduction of the European search fee if the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office: OJ 9/79, p. 368; 1/81, p. 5.

Refund of the examination fee where a European patent application is consolidated with a Euro-PCT application: OJ 9/81, p. 349.

6. Guidance for international applications (EPO as receiving Office, International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority)

Time and arrangements for payment of the fees for international applications: OJ 6-7/79, p. 290; 10/79, p. 427.

Refund of the international search fee: OJ 5/80, p. 112.

An extract from the Rules relating to Fees, the fees falling due when a European patent application or international application is filed and certain fees frequently arising are set out below.

Publications de l'Office européen des brevets et leurs modalités d'obtention: J.O. n° 4/81, p. 104.

5. Avis concernant les demandes euro-PCT (OEB en tant qu'office désigné ou élu)

Délais et actes de procédure effectués devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu: J.O. n° 3/79, p. 110; 11-12/79, p. 479; 9/80, p. 313.

Suppression de la taxe de recherche européenne prévue dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, l'Office autrichien des brevets ou l'Office suédois des brevets: J.O. n° 1/79, p. 4; 6-7/79, p. 248.

Réduction de la taxe de recherche dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets: J.O. n° 9/79, p. 368; 1/81, p. 5.

Remboursement de la taxe d'examen en cas de jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT: J.O. n° 9/81, p. 349.

6. Avis concernant les demandes internationales (OEB en tant qu'office récepteur, administration chargée de la recherche internationale ou administration chargée de l'examen préliminaire international)

Exigibilité et paiement des taxes pour les demandes internationales: J.O. n° 6-7/79, p. 290; 10/79, p. 427.

Remboursement de la taxe de recherche internationale: J.O. n° 5/80, p. 112.

Un extrait du règlement relatif aux taxes, les taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont indiquées ci-après.

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Enrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Amt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2)* Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3)* Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1 in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office.

Article B*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(e) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2)* Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3)* Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1 lettres a) et b) date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office,

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2)* Lorsque le Président de l'Office autorise conformément aux dispositions de l'article 5 paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3)* Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement en bonne et due forme du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1 lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque. L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

* Der Zahlungstag bei Abbuchung von einem laufenden Konto bestimmt sich nach Nr. 6.3 bis 6.10 der Vorschriften über das laufende Konto (ABl. 1/82, S. 16.)

* The date of payment when debiting a deposit account is determined by points 6.3 to 6.10 of the Arrangements for deposit accounts (OJ 1/82, p. 16).

* La date de paiement est déterminée en cas de débit d'un compte courant selon les points 6.3 à 6.10 de la réglementation applicable aux comptes courants (J.O. n° 1/82, p. 16).

**Wichtige Gebühren für euro- Important fees for European Taxes importantes pour les
päische Patentanmeldungen patent applications demandes de brevet européen**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	520	130	1 340	460	590	1 320	8 900	283 000	3 770
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1 670	417	4 300	1 470	1 890	4 230	28 700	908 000	12 090
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	260	65	670	230	290	660	4 500	141 000	1 880
Zuschlagsgebühr zur Anmeldege- bühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	1035	258	2 660	910	1 170	2 620	17 800	563 000	7 500
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	60	15	150	50	70	150	1 000	33 000	430
Pauschalgebühr für eine zusätz- liche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften*	30	7	75	25	35	75	525	16 000	215
Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the European search report*	30	7	75	25	35	75	525	16 000	215
Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne*	30	7	75	25	35	75	525	16 000	215

* Die zusätzliche Abschrift wird zusammen mit dem Recherchenbericht übersandt, wenn sie im Erteilungsantrag (Feld XIII) angefordert und die Pauschalgebühr mit der Recherchegebühr entrichtet wird.

* An additional copy will be sent together with the search report if requested in the Request for Grant (Part XIII) and if the flat-rate fee is paid with the search fee.

* Toute copie supplémentaire est envoyée conjointement avec le rapport de recherche dans le cas où elle est demandée dans la requête en délivrance (rubrique XIII) et où la taxe forfaitaire est acquittée en même temps que la taxe de recherche.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 980	494	5 100	1 740	2 240	5 010	34 000	1 076 000	14 340
Zuschlagsgebühr für die ver- spätete Stellung des Prüfungs- antrags (Regel 85b) Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b) Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	990	247	2 550	870	1 120	2 505	17 000	538 000	7 170
Erteilungsgebühr Fee for grant Taxe de délivrance du brevet	430	107	1 110	380	490	1 090	7 400	234 000	3 110
Druckkostengebühr für die euro- päische Patentschrift: für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form Fee for printing the European patent specification: for each page of the application in the form in which it is to be printed Taxe d'impression du fascicule de brevet européen pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	12	3	31	11	14	30	205	6 500	87
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	630	157	1 620	550	710	1 590	10 800	342 000	4 560
Einspruchsgebühr Opposition fee Taxe d'opposition	520	130	1 340	460	590	1 320	8 900	283 000	3 770
Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour les demandes de brevet européen	<p>Gebühren sind erstmals für das dritte Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, zu zahlen. Die Beträge für die einzelnen Jahre und die Zuschlagsgebühren für verspätete Zahlungen ergeben sich aus dem Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA. * Die Gegenwerte in den Landeswährungen der Vertragsstaaten des Differenzbetrags für Jahresgebühren zwischen dem vor dem 1. November 1981 und dem ab diesem Zeitpunkt geltenden Satz sind im Amtsblatt 1/82, S. 21 veröffentlicht.</p> <p>Fees first become payable in respect of the third year, calculated from the date of filing of the application. The amounts for each year and the additional fees for belated payment are shown in the schedule of fees, costs and prices of the EPO. * The equivalents in the currencies of the Contracting States of the difference for renewal fees between the rate applicable prior to and that applicable with effect from 1 November 1981 are shown in Official Journal 1/82, p. 21.</p> <p>Les taxes sont exigibles pour la première fois pour la troisième année calculée à compter de la date de dépôt de la demande. Les montants à acquitter pour les différentes années et les surtaxes pour retard de paiement figurent dans la barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB. * Les contre-valeurs de la différence entre le montant des taxes annuelles applicables avant le 1er novembre 1981 et à compter de cette date dans les monnaies des Etats contractants, figurent au Journal officiel 1/82, p. 21.</p>								

* ABl. 10/81, S. 472 ff.

* OJ 10/81, p. 472 et seq.

* J.O. n° 10/81, p. 472 et suiv.

Gebühren für internationale
AnmeldungenFees for international
applicationsTaxes pour les demandes
internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur										
Übermittlungsgebühr ¹⁾ Transmittal Fee ¹⁾ Taxe de transmission ¹⁾ [R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE]	170	42	440	150	190	430	2 900	2 900	92 000	1 230
Recherchegebühr ¹⁾²⁾ Search Fee ¹⁾²⁾ Taxe de recherche ¹⁾²⁾ [R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE]	1 700	424	4 370	1 500	1 920	4 300	29 200	29 200	924 000	12 310
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)										
1a) Grundgebühr ¹⁾ Basic Fee ¹⁾ Taxe de base ¹⁾	625	149	1 510	527	695	1 510	10 250	10 250	³⁾	4 370
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt ¹⁾ Supplement for each sheet in excess of 30 sheets ¹⁾ Supplément par feuille à compter de la 31ème ¹⁾	13	3	31	11	14	31	215	215	³⁾	90
2 Bestimmungsgebühr ¹⁾ Designation Fee ¹⁾ Taxe de désignation ¹⁾	150	36	365	127	170	365	2 470	2 470	³⁾	1 050

¹⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren
vgl. ABl. 6-7/1979, S. 290.

²⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche
Recherchegebühr.

³⁾ Aufgrund des derzeitigen Standes der Rati-
fizierung des PCT sind von der Versammlung des
PCT Verbands noch keine Gebührenbeträge fest
gesetzt worden.

¹⁾ See OJ 6-7/1979, p. 290, regarding the time
limit for payment of these fees.

²⁾ The same amounts apply to the additional search
fee.

³⁾ Because of the current position regarding rati-
fication of the PCT, the Assembly of the PCT
Union has not yet fixed the amounts of these
fees.

¹⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de ces
taxes, cf. J.O. n° 6-7/1979, p. 290.

²⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe
additionnelle de recherche.

³⁾ En raison de l'état actuel de la procédure de
ratification du PCT l'Assemblée de l'Union PCT
n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT *									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde EPO International Preliminary Examining Authority OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international Bearbeitungsgebühr ⁴⁾ Handling Fee ⁴⁾ Taxe de traitement ⁴⁾ [R.57 PCT]	190	46	465	162	210	465	3 150	31	31	1 340
Gebühr für die vorläufige Prüfung ⁵⁾⁶⁾ Fee for the preliminary examination ⁵⁾⁶⁾ Taxe d'examen préliminaire ⁵⁾⁶⁾ [R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE]	1 150	287	2 960	1 010	1 300	2 910	19 800	19 800	625 000	8 330

⁴⁾ Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.
Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

⁵⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

⁶⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABl. 10/1979, S. 427.

⁴⁾ The same amount applies to the supplement to the handling fee.
The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by the same amount for each language into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO. See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee.

⁵⁾ The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

⁶⁾ See OJ 10/1979, p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

⁴⁾ Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.
Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

⁵⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

⁶⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. J.O n° 10/1979, p. 427.

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind (Euro-PCT-Anmeldungen)¹⁾

Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase" (Euro-PCT applications)¹⁾

Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales lors du passage à la "phase régionale" (demandes euro-PCT)¹⁾

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Nationale Gebühr National Fee Taxe nationale	520	130	1 340	460	590	1 320	8 900	283 000	3 770
Recherchegebühr ²⁾ Search Fee ²⁾ Taxe de recherche ²⁾ Benennungsgebühren Designation Fees Taxes de désignation Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième Prüfungsgebühr ³⁾ Examination Fee ³⁾ Taxe d'examen ³⁾	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen								
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an ⁴⁾ Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing ⁴⁾ Taxe annuelle pour la 3ème année calculée à compter du jour de dépôt de la demande ⁴⁾	430	107	1 110	380	490	1 090	7 400	234 000	3 110

¹⁾ Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ: wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in ABI. 3/79, S. 110, 11-12/79, S. 479 und 9/80, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt I.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

²⁾ Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt.

³⁾ Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPÜ, Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

⁴⁾ Diese Jahresgebühr ist zu entrichten, wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter den im Hinweis für PCT-Anmelder in ABI. 11-12/79, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt; siehe Punkt D 7 dieses Hinweises.

¹⁾ See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC; for further details, see Information for PCT applicants, published in OJ 3/79, p. 110, 11-12/79, p. 479 and 9/80, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section I.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

²⁾ No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b) of the Convention is reduced by one fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.

³⁾ See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12, paragraph 2, Rules relating to Fees).

⁴⁾ This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11-12/79, p. 479 et seq.: see point D 7 of that information.

¹⁾ Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les J.O. n° 3/79, p. 110 (Corrigendum publié au J.O. n° 10/79, p. 443), 11-12/79, p. 479 et 9/80, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée dans le Bulletin européen des brevets à la section I.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

²⁾ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

³⁾ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux J.O. mentionnés à la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

⁴⁾ Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au J.O. n° 11-12/79, p. 479 et suiv.: cf. point D 7 de cet avis.

FREIE PLANSTELLEN

VACANCIES

VACANCES D'EMPLOIS

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 8. April 1982 für die Stelle in München an den Hauptdirektor Personal Europäisches Patentamt, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, für die Stelle in Den Haag an den Leiter des Personalreferats der Generaldirektion 1 des Europäischen Patentamtes, Postbus 5818, NL—2280 HV Rijswijk ZH, und für die Stellen in Berlin an den Leiter der Dienststelle Berlin der Generaldirektion des Europäischen Patentamtes, Gitschiner Straße 103, D—1000 Berlin 61, erbeten. Die Stellen stehen männlichen und weiblichen Bewerbern offen. Bei gleicher Eignung werden Schwerbehinderte bevorzugt eingestellt.

Der Bewerbung betzuzufügen bzw. umgehend nachzureichen ist ein vollständig ausgefüllter Bewerbungsbogen. Das Formblatt kann unter der angegebenen Anschrift oder fernmündlich (München: 089/2399 4318; Den Haag: 070/906 789; Berlin: 030/2594 644) angefordert werden.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Applications, together with curriculum vitae, should be sent, in the case of Munich, to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Erhardtstraße 27, D—8000 Munich 2, in the case of The Hague to the Head of Personnel Directorate, Directorate General 1, European Patent Office, Postbus 5818, NL—2280 HV Rijswijk ZH, and, in the case of Berlin, to the Head of the Berlin sub-office, Directorate General 1, European Patent Office, Gitschiner Straße 103, D—1000 Berlin 61, by 8 April 1982. Posts are open to both men and women. Preferential treatment will be given to applications from disabled persons with equal qualifications.

An application form, obtainable from the above address or by téléphone (Munich : 089/23994314; The Hague: 070/906789; Berlin: 030/2594 644), must be completed and either enclosed with the applications or submitted under separate cover immediately afterwards.

Posts are graded in accordance with the Co-ordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées, en ce qui concerne Munich, au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Erhardtstraße 27, D—8000 Munich 2, en ce qui concerne La Haye, au Chef du Service du Personnel, Direction Générale 1, Office européen des brevets, Postbus 5818, NL—2280 HV Rijswijk ZH, et en ce qui concerne Berlin, au Chef de l'agence de Berlin, Direction Générale 1, Office européen des brevets, Gitschiner Straße 103, D—1000 Berlin 61, et leur parvenir au plus tard le 8 avril 1982. Ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes. A aptitudes égales, préférence sera donnée aux handicapés physiques.

Les candidatures doivent être accompagnées ou suivies sans délai de l'envoi du formulaire de candidature. Pour se procurer ce formulaire, prière d'écrire à l'adresse indiquée ci-dessus ou de téléphoner (Munich: 089/23994316; La Haye: 070/906789; Berlin: 030/2594 644).

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 Verwaltungsrat I, München — Kennziffer OJ 2/1

(Besoldungsgruppe A2)

Hauptaufgaben:

1. In Zusammenarbeit mit dem Leiter des Referats "Internationale Angelegenheiten I" Verfolgung der Entwicklung des Patentrechts in den Vertragsstaaten und wichtigen Drittländern Sichtung und Auswertung des relevanten Materials insbesondere der Rechtsquellen Rechtsprechung und Literatur; Ausarbeitung von Übersichten, Gutachten, Auskünften sowie analytische Berichterstattung über das Recht und die Rechtsentwicklung in den Vertragsstaaten.

2. Unterstützung bei den übrigen, insbesondere den sich aus den Beziehungen zu den Vertragsstaaten und internationalen Organisationen ergebenden Aufgaben des Referats.

Mindestanforderungen:

Abgeschlossenes Hochschulstudium der Rechte oder gleichwertige Berufserfahrung. Gute Kenntnisse des europäischen und internationalen Patentrechts und der wichtigsten nationalen Patentsysteme sowie Erfahrungen auf dem Gebiet der Rechtsvergleichung wären von Vorteil.

Ausgezeichnete Kenntnis einer Amtssprache des EPA und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen. Gute Kenntnisse der englischen Sprache wären von Vorteil.

2 Buchhalter, Den Haag — Kennziffer: OJ 2/2

(Besoldungsgruppe B4). Der Beamte erledigt die Arbeiten, die in einer Buchhaltungsabteilung täglich anfallen. Er vertritt ferner den Hauptkassenleiter in dessen Abwesenheit.

Anforderungen :

Abgeschlossene höhere Schulbildung und Ausbildung als Buchhalter, nachgewiesen durch ein Lehrabschlußzeugnis; 8 Jahre praktische Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen; Eignung zur Führung einer Gruppe: für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache des Amts und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

Die Auswahl erfolgt aufgrund eines persönlichen Gesprächs und einer schriftlichen Prüfung.

3 Sekretärin, Berlin — Kennziffer: OJ 2/3

(Besoldungsgruppe B3). Die Sekretärin öffnet und sortiert die eingehende Post, bedient das Telefon, führt Schreibarbeiten durch und erledigt die übrigen in einem Sekretariat normalerweise anfallenden Arbeiten.

Voraussetzungen :

Realschulbildung und Ausbildung in einer Sekretariatschule oder gleichwertige Ausbildung, sehr gute Kenntnisse in Maschinenschreiben und Stenografieren, mindestens fünf Jahre Erfahrung in ähnlichen Tätigkeiten sowie aktive und passive Kenntnisse in zwei Amtssprachen und Verständnis der dritten.

4 Verwaltungssekretär, Berlin — Kennziffer: OJ 2/4

(Besoldungsgruppe B2). Der Beamte ordnet Recherchendokumente in die Akten eines bestimmten Gebietes ein, die als Neudokumente oder nach Reklassifikation eingeordnet werden oder nach Einsichtnahme durch den Prüfer zurückzulegen sind. Er führt Verwaltungsaufgaben in Zusammenhang mit der Dokumentation für den Recherchenprüfer aus, verwaltet den Inhalt der Dokumentationsakten und ist für deren ordnungsgemäßen Zustand verantwortlich.

Voraussetzungen sind Realschulbildung, 2 Jahre Erfahrung in Büroarbeiten sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache. Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

Administrator I, Munich

Ref.: OJ 2/1

(Grade A2)

Main duties:

1. In co-operation with the Head of the Department "International Affairs I" monitors patent law developments in the Contracting States and important non-EPO countries, scrutinises and assesses relevant material, particularly legal sources, case law and literature: prepares summaries, reports, information notices and analyses of the law and legal developments in the Contracting States.

2. Assists with other departmental tasks, in particular those involving relations with the Contracting States and international Organisations.

Minimum qualifications:

Diploma of completed studies at university level in law, or equivalent professional experience. Sound knowledge of European and international patent law and the major national patent systems would be an advantage, as well as experience in comparative law.

Applicants must have an excellent knowledge of one of the official languages of the EPO and the ability to understand the other two. Good knowledge of English would be an advantage.

Book-keeper, The Hague—

Ref. : OJ 2/2

(Grade B4). This officer will participate in the day-to-day work forming part of the activities of the Accounts Department. He will also be required to replace the Senior Cashier in case of absence.

Applicants must have a completed secondary education and training as a book-keeper, supported by a professional certificate: 8 years practical experience of similar duties: ability to lead a team: working knowledge (active and passive) of one of the official languages of the Office and ability to understand another.

Selection will be on the basis of an interview and a written test.

Secretary, Berlin—

Ref.: OJ 2/3

(Grade B3). The secretary receives and sorts the incoming mail, answers the telephone, deals with shorthand and typing work and other routine secretarial tasks.

Minimum Qualifications:

Secondary education and secretarial college training or the equivalent, very good typing and shorthand, at least five years experience of similar duties and active and passive knowledge of two of the official languages and ability to understand the other.

Clerk, Berlin—

Ref.: OJ 2/4

(Grade B2). This officer files search documents in the files of a given field, either on their incorporation as new documents or following reclassification of after their consultation by the examiner. He carries out administrative tasks for the search examiner in relation to the documentation, administers the documentation file contents and maintains the files in good condition.

Applicants must have a secondary education, two years experience in office work and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages. The ability to understand another is an advantage.

Administrateur I, à Munich —

Référence: OJ 2/1

(Grade A2)

Fonctions principales:

1. En collaboration avec le chef du bureau " Affaires internationales I", ce fonctionnaire sera chargé de suivre l'évolution du droit des brevets dans les Etats contractants et dans les pays tiers importants, de passer en revue et d'exploiter les documents pertinents, notamment les sources du droit, la jurisprudence et les ouvrages juridiques. Il devra établir des documents récapitulatifs, des expertises et des projets de renseignements juridiques, ainsi que des rapports analytiques sur le droit des différents Etats contractants et son évolution.

2. Il contribuera également à l'exécution des autres tâches confiées à ce bureau, notamment dans le cadre des relations de l'Office avec les Etats contractants et les organisations internationales.

Qualifications minimales

Diplôme de droit sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou expérience professionnelle équivalente. Une bonne connaissance du droit européen et du droit international des brevets ainsi que des principaux systèmes nationaux de brevets et une certaine expérience dans le domaine du droit comparé constitueraient un avantage.

Excellente connaissance d'une des langues officielles de l'OEB et aptitude à comprendre les deux autres. De bonnes connaissances en anglais constitueraient également un avantage.

Assistant en comptabilité, à La Haye—

Référence: OJ 2/2

(Grade B4). Ce fonctionnaire participera aux travaux journaliers se présentant dans le cadre des activités du service de comptabilité. Il sera en outre appelé à remplacer le caissier principal en cas d'absence.

Qualification requises

Instruction complète de niveau secondaire et formation professionnelle de comptable sanctionnée par un brevet professionnel; 8 ans d'expérience pratique dans des fonctions analogues; aptitude à diriger une équipe; pratique (active et passive) d'une des langues officielles de l'Office et aptitude à en comprendre une autre.

Le choix des candidats s'effectuera sur la base d'une interview et d'épreuves écrites.

Secrétaire, à Berlin—

Référence : OJ 2/3

(Grade B3). Cette secrétaire ouvre et trie le courrier, répond au téléphone, exécute les travaux de dactylographie et les autres tâches qui se présentent normalement dans un secrétariat.

Qualifications minimales:

Instruction de niveau secondaire et formation dans une école de secrétaire ou formation équivalente, très bonne connaissance de la dactylographie et de la sténographie, au moins cinq ans d'expérience d'activités analogues, connaissance active et passive de deux des langues officielles, compréhension de la troisième de ces langues.

Commis à Berlin—

Référence : OJ 2/4

(Grade B2). Le fonctionnaire range les documents de recherche dans les dossiers afférents à un domaine donné, qu'il s'agisse de documents nouveaux ou à reclasser, ou de documents qui ont été consultés par l'examineur. Il exécute pour l'examineur de recherche des travaux administratifs relatifs à la documentation, gère le contenu des dossiers de documentation et veille, sous sa propre responsabilité, à ce qu'ils soient conservés en bon état.

Les candidats doivent avoir une instruction de niveau secondaire et deux années d'expérience des travaux de bureau. Ils doivent posséder une connaissance pratique (active et passive) suffisante pour l'exercice des activités décrites, de l'une des langues officielles de l'Office, l'aptitude à en comprendre une autre constitue un avantage.

TERMIN- KALENDER

I. TAGUNGEN IM RAHMEN DER EUROPÄISCHEN PATENT- ORGANISATION

Arbeitsgruppe "Technische
Information"

Arbeitsgruppe "Statistik"

Haushalts- und
Finanzausschuß

Rat des Europäischen
Patentinstituts (EPI)

Europäische
Eignungsprüfung für die
beim EPA zugelassenen
Vertreter

Arbeitsgruppe "Nationales
Recht"

Verwaltungsrat

Ständiger Beratender
Ausschuß beim
EPA (SACEPO)

Arbeitsgruppe "Statistik"

Haushalts- und
Finanzausschuß

Verwaltungsrat

II. SONSTIGE TAGUNGEN UND VERANSTALTUNGEN

Kuratorium des
Max-Planck-Instituts für
ausl. und int. Patent-,
Urheber- und
Wettbewerbsrecht

WIPO
Vertrag über die
internationale Zusammen-
arbeit auf dem Gebiet des
Patentwesens (PCT):
Konsultationen mit nicht-
staatlichen Organisationen
(unter Teilnahme der
nationalen Patentämter
der Vertragsstaaten des
PCT)

CALENDAR OF EVENTS

I. MEETINGS IN THE CONTEXT OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION

Working Party on
Technical Information

Working Party on Statistics

Budget and Finance
Committee

Council of the European
Patent Institute (EPI)

European Qualifying
Examination for
Professional
Representatives before the
EPO

Working Party on
National Law

Administrative Council

Standing Advisory
Committee before the EPO
(SACEPO)

Working Party on Statistics

Budget and Finance
Committee

Administrative Council

II. OTHER MEETINGS AND EVENTS

WIPO
Patent Cooperation Treaty
(PCT): Consultations with
Non-Governmental
Organizations (with the
participation of National
Patent Offices of PCT
Member States)

CALENDRIER

I. REUNIONS DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS

Groupe de travail
"Information technique"

Groupe de travail
"Statistiques"

Commission du budget et
des finances

Conseil de l'Institut des
mandataires agréés (EPI)

Examen européen de
qualification des
mandataires agréés
près l'OEB

Groupe de travail
"Droit national"

Conseil d'administration

Comité consultatif
permanent auprès de
l'OEB (SACEPO)

Groupe de travail
"Statistiques"

Commission du budget et
des finances

Conseil d'administration

II. AUTRES REUNIONS ET DIVERS

OMPI
Traité de coopération en
matière de brevets (PCT)
Consultations avec les
organisations non
gouvernementales (avec
la participation des offices
nationaux de brevet des
Etats parties au PCT)

25.3.1982 EPA/
EPO/OEB München/
Munich

26.4.1982 EPA/EPO
OEB München/Munich

27.-30.4.1982 EPA/
EPO/OEB München/
Munich

6.-7.5.1982 EPA/
EPO/OEB Den Haag/
The Hague/La Haye

12.-14.5.1982 EPA/
EPO/OEB München/
Munich Den Haag/
The Hague/La Haye

25.—27.5.1982 EPA/
EPO/OEB München/
Munich

7.-11.6.1982 EPA/
EPO/OEB München/
Munich

25.-26.10.1982 EPA/
EPO/OEB München/
Munich

2.11.1982 EPA/
EPO/OEB München/
Munich

2.-5.11.1982 EPA/
EPO/OEB München/
Munich

6.-10.12.1982 EPA/
EPO/OEB München/
Munich

16.3.1982
München/Munich

1.-2.4.1982
Genf/Geneva/
Genève

TERMIN- KALENDER

CALENDAR OF EVENTS

CALENDRIER

II. SONSTIGE TAGUNGEN UND VERANSTALTUNGEN

II. OTHER MEETINGS AND EVENTS

II. AUTRES REUNIONS ET DIVERS

		Centre de recherches interdisciplinaires Droit et Economie industrielle (CRIDE)/Centre interdisciplinaire de recherches et de technologies appliquées au développement (CIRTAD): Transfert de technologie et nouvel ordre économique international	22.-24.4.1982 Louvain-la-Neuve (Belgique) Secrétariat: Cia Ghesquiere 3, Place Montesquieu B-1348 Louvain-la-Neuve
WIPO Internationale Patentklassifikation (IPK): Seminar	WIPO International Patent Classification (IPC): Advanced Seminar	OMPI Classification internationale des brevets (CIB): Séminaire spécialisé	10.-14.5.1982 Wien/Vienna/ Vienne
		Conseil d'Administration, Centre d'études internationales de la propriété industrielle (CEIPI)	12.5.1982 Straßburg/Strasbourg
WIPO Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT): Versammlung (außerordentliche Sitzung)	WIPO Patent Cooperation Treaty (PCT): Assembly (Extraordinary Session)	OMPI Traité de coopération en matière de brevets (PCT): Assemblée (session extraordinaire)	21.-24.6.1982 Genf/Geneva/ Genève
WIPO Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT): Verwaltungs- und Rechtsausschuß	WIPO Patent Cooperation Treaty (PCT): Committee for Administrative and Legal Matters	OMPI Traité de coopération en matière de brevets (PCT): Comité chargé des questions administratives et juridiques	6.-10.9.1982 Genf/Geneva/ Genève
WIPO Diplomatische Konferenz zur Revision der Pariser Verbandsvereinbarung zum Schutz des gewerblichen Eigentums	WIPO Diplomatic Conference on the Revision of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property	OMPI Conférence diplomatique de revision de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle	4.-30.10.1982 Genf/Geneva/ Genève
WIPO Führungsgremien (Koordinierungsausschuß der WIPO, Exekutivausschuß des Pariser Verbands und Exekutivausschuß des Berner Verbands)	WIPO Governing Bodies (WIPO Coordination Committee, Paris Union Executive Committee and Berne Union Executive Committee)	OMPI Organes directeurs (Comité de coordination de l'OMPI, Comité exécutif de l'Union de Paris et Comité exécutif de l'Union de Berne)	22.-26.11.1982 Genf/Geneva/ Genève

**Verzeichnis der für die EPO
eröffneten Bank- und Post-
scheckkonten sowie der
entsprechenden Zahlungs-
währungen**

**List of bank and giro accounts
opened in the name of the EPO
and corresponding currencies
for payment**

**Liste des comptes bancaires et
de chèques postaux ouverts au
nom de l'OEB et monnaies de
paiement correspondantes**

Bankkonten Bank accounts Comptes bancaires	Postscheckkonten Giro accounts Comptes de chèques postaux	Zahlungswährung* Currency for payment* Monnaies de paiement*
N° 3 338 800 00 Dresdner Bank (BLZ 700 800 00) Promenadeplatz 7 D—8000 München 2	N° 300—800 Postscheckamt München (BLZ 700 100 80) D—8000 München	Deutsche Mark (DM)
N° 62 050 314 Barclays Bank International Ltd. Goodenough House 33 Old Broad Street London EC2P 2JE/Great Britain		Pound Sterling (£)
N° 0567—200 204/63 Banque Nationale de Paris Agence France-Etranger 9 boulevard de la Madeleine F—75001 Paris		Franc français (FF)
N° 322 005 01 B Schweizerische Bankgesellschaft CH—8021 Zürich	N° 30—30 796 Postscheckamt Bern CH—3000 Bern	Franc suisse (sfr)
N° 51 36 38 547 Algemene Bank Nederland NV Kneuterdijk 1. Postbus 165 2514 EM—Den Haag/Nederland	N° 40 12 627 Postcheque-en Girodienst 6800 MA Arnhem Nederland	Gulden (hfl)
N° 99—40 747 379 Svenska Handelsbanken S—103 28 Stockholm	N° 7 41 53—8 Postgirot S—105 06 Stockholm	Svenska kronor (skr)
N° 310—0449878—78 étr. conv. Banque Bruxelles Lambert BP 948 B—1000 Bruxelles	N° 000—1154426—29 Office des Chèques postaux B—1100 Bruxelles	Franc belge (FB)
N° 7—108/9134/200 étr. conv. Banque Internationale à Luxembourg Bd Royal 2—BP 2205 Luxembourg	N° 26421—37 Administration des P. & T. Chèques postaux BP 2500 Luxembourg	Franc belge (FB)
N° 195 386 C/Estero Lire Banca Nazionale del Lavoro Via Bissolati 2 I—00187 Roma—Italia		Lire italienne (Lit)
N° 130—111—755/01 Österreichische Länderbank AG Am Hof 2 A—1010 Wien	N° 7451.030 Österreichische Postsparkasse Georg Coch-Platz 2 A—1018 Wien	Österr. Schilling (S)

* 1. Die Zahlungswährung richtet sich nach der Währung des Staats, in dem das Konto geführt wird (Artikel 6 Absatz 1 Gebührenordnung).

2. Die Beträge der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in der gemäß Ziffer 1 maßgebenden Währung ergeben sich aus dem Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA, Amtsblatt 10/81, S. 472 ff.

3. Bei allen Zahlungen muß daher sichergestellt werden daß der Betrag auf dem Konto in der richtigen Währung (s. Ziffer 1) und in der richtigen Höhe (s. Ziffer 2) eingeht.

* 1. The currency for payment must be the currency of that State in which the account is kept (Article 6, paragraph 1, Rules relating to Fees).

2. The amounts of the fees, costs and prices in the relevant currency according to point 1 are shown in the schedule of fees, costs and prices of the EPO, Official Journal 10/81, p. 472 et seq.

3. Whenever payments are made, therefore, steps must be taken to ensure that the correct amount (see point 2) in the correct currency (see point 1) is paid into the account.

* 1. La monnaie de paiement est celle du pays dans lequel le compte est ouvert (article 6, paragraphe 1 du règlement relatif aux taxes).

2. Les montants des taxes frais et prix de vente dans la monnaie à utiliser selon le point 1 figurent dans le barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB, Journal officiel n° 10/81, p. 472 et suiv.

3. Il convient donc de s'assurer, lors de chaque paiement, que ce compte est crédité du montant exact (voir point 2) dans la monnaie voulue (voir point 1).

Aus den Vertragsstaaten	Information from the Contracting States	informations relatives aux Etats contractants
— Bundesrepublik Deutschland: Rechtsprechung 66	— Federal Republic of Germany: Case law 66	— République fédérale d'Allemagne: Jurisprudence 66
— Österreich: Gesetzgebung 76	— Austria: Legislation 76	— Autriche: Législation 76
— Italien: Gesetzgebung 78	— Italy: Legislation 78	— Italie: Législation 78
Internationale Verträge	International Treaties	Traités internationaux
— PCT: Rücknahme des Vorbehalts betreffend Kapitel II durch Luxemburg 79	— PCT: Withdrawal by Luxembourg of the reservation relating to Chapter II 79	— PCT: Retrait par le Luxembourg de la réserve relative au chapitre II 79
Hinweise auf Literatur zum europäischen Patentrecht 80	Information concerning literature on European Patent Law 80	Renseignements sur la littérature relative au droit européen des brevets 80
Gebühren	Fees	Taxes
— Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise 82	— Guidance for the payment of fees, costs and prices 82	— Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente 82
Freie Planstellen 90	Vacancies 90	Vacances d'emplois 90
Terminkalender 92	Calendar of Events 92	Calendrier 92

Adressen / addresses / adresses

Europäisches Patentamt (EPA)
European Patent Office (EPO)
Office européen des brevets (OEB)
Erhardtstr. 27
D—8000 München 2

Telefon / telephone / téléphone: (089) 2399-0
Telex / télex: 5 23 656 epmu d

Zweigstelle Den Haag
Branch at The Hague
Département de La Haye
Patentlaan 2
Rijswijk

Postanschrift / postal address / adresse postale:
Postbus 5818
2280 HV Rijswijk ZH
Niederlande/Netherlands/Pays-Bas

Telefon/telephone/téléphone: (070) 90 67 89
Telex/télex: 31 651 epo nl